

ஸ்ரீமத் ஆத்ய சங்கர பகவத் பூஜ்ய பாதர்கள்
இயற்றிய

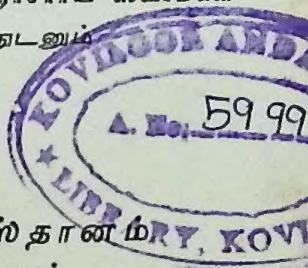
ஸ்ரீ விஷ்ணு பாதாதிகேஸாந்த ஸ்தோத்ரம்

ஸ்ரீ. பண்டிட் எ. எம். ஸ்ரீநிவாஸாசார்யாரவர்களும்
ஸ்ரீ. வே. நாராயணன், எம். ஏ., எம். எல்., அவர்களும்
எழுதிய
தமிழ் ஆங்கில அனுவாதங்களுடனும்

பெடரல் கோர்ட் ஜட்ஜ்
கனம் ஸர் எஸ். வரதாசாரி அவர்கள்
முன்னுரையுடனும்

ஸ்ரீமத் பரமஹம்ஸ பரிவ்ராஜகாசார்ய
ஸ்ரீ ஜகத்குரு ஸ்ரீ காஞ்சி காமகோடி தீடாதிபதிகளான
ஸ்ரீ சந்த்ரசேகரேந்திர ஸரஸ்வதி ஸ்ரீ சங்கராசார்ய ஸ்வாமிகள்
அருளிய திவ்விய ஸ்ரீமுகத்துடனும்
கூடியது

ஸ்ரீ காமகோடி கோசஸ்தானம்
ஸ்ரீ சங்கர மடம், கும்பகோணம்





629

13916

16-5

श्रीकामकोटिग्रन्थावलि: ५

श्री:

श्रीचन्द्रमौलीध्वराय नमः

श्रीमद् आद्यशङ्करभगवत्पूज्यपादैः 630 307

विरचितम्

॥ श्रीविष्णुपादादिकेशान्तस्तोत्रम् ॥



श्रीकामकोटिविजयते

5999
R65 (968)

श्रीकुम्भघोणस्थ

श्रीकामकोटि कोशस्थानेन

प्रकाशितम्

मूल्यम् कलाष्टकम्]

1943

स्वाम्यम् कोशस्थानस्यैव

16-5



ஸ்ரீ ஜகத்குரு காஞ்சி காமகோடி பீடாதிபதிகள்
ஸ்ரீ சந்திர சேகரேந்திர ஸரஸ்வதி ஸ்ரீ சங்கராசார்ய ஸ்வாமிகள்

श्रीः

मुद्रा

श्रीमत्परमहंसपरिव्राजकाचार्यवर्य श्रीमच्छङ्करभगवत्पादप्रतिष्ठित-
 श्रीकाञ्ची कामकोटिपीठाधिप श्रीजगद्गुरु श्रीमच्चन्द्रशेखरेन्द्रसरस्वतो श्रीपादैः
 क्रियते नारायणस्मृतिः ।

सर्वेश्वरं भगवन्तं वासुदेवं विधिवदाराधयितुमसमर्थानामत एव
 सुलभेन मार्गेण तत्प्रसादं प्राप्तुकामानां जनानां श्रेयःप्राप्तयेऽन्वगृह्णन् कृपया
 श्रीमद्भगवत्पादाः श्रीविष्णुपादादिकेशान्तस्तोत्रम् ॥ तस्य भाषानुवादेन सह
 मुद्रापणेन प्रचारणेन चावगततत्तदर्थः सर्वे जना भगवद्भक्तिं परां प्राप्ताः
 श्रेयांस्यधिगच्छन्त्वित्याशासहे ॥

विजययात्रास्थानम्
 श्रीजंबुकेश्वरक्षेत्रम्
 स्वभानु सं० श्रावण
 शुद्धैकादशी गुरुवासरः

नारायणस्मृतिः ।

ஸ்ரீ

முத்ரை

ஸ்ரீமத் பரமஹம்ஸ பரிவ்ராஜகாசார்ய வர்யர்களான
ஸ்ரீமத் சங்கரபகவத் பாதர்களால் பிரதிஷ்டிக்கப்பெற்ற
ஸ்ரீகாஞ்சி காமகோடி பீடாதிபர்களான ஸ்ரீ ஜகத்குரு
ஸ்ரீ சந்திரசேகரேந்திர ஸரஸ்வதி ஸ்ரீபாதர்களால்
நாராயணஸ்மரணம் செய்யப்படுகின்றது.

ஸர்வேஸ்வரனான பகவான் வாஸுதேவரை விதிப்படி
ஆராதிக்கத் திறன்மயற்றவர்களாய், அதனாலேயே ஸுலப
மான மார்க்கத்தாலே அவருடைய அருளைப்பெற விரும்புப
வர்களான ஜனங்களுக்கு ஸ்ரேயஸ் கிடைப்பதற்காக ஸ்ரீமத்
பகவத்பாதர்கள் ஸ்ரீ விஷ்ணுபாதாதிகேஸாந்த ஸ்தோத்
ரத்தை கிருபையுடன் அனுக்ரஹித்தார்கள். அதை மொழி
பெயர்ப்புடன் அச்சிட்டுப் பிரசாரப்படுத்துவதால் எல்லா
ஜனங்களும் அந்தந்த அர்த்தங்களை யறிந்தவர்களாய்
பகவத் பக்தியிற் சிறந்தவர்களாய் ஸ்ரேயஸ்களைப் பெறு
வார்களாக என்று ஆசிரவதிக்கின்றோம்.

விஜயபாத்ராஸ்தானம்
ஸ்ரீ ஜம்புகேஸ்வரகேதம்
ஸ்வபானுஸம்ஸாராவண
ஸூத்த ஏகாதசி குருவாரம்

காராயண ஸ்மருதி :

FOREWORD

BY

Sir S. VARADACHARI, *Judge, Federal Court.*

The main object in the publication of this series, श्रीकामकोटिग्रन्थावलि is to make available and intelligible even to those uninitiated in Philosophy, the devotional hymns that form a valuable part of our religious heritage. Amongst the compositions of Sri Sankara in this group, the *Saundarya Lahari* has obtained the widest vogue. Though in form a *Stotra*, it is in fact much more, as it includes *Mantras* (to be used by the *Upasaka*) along with corresponding *Tantras*, wherein the *Devi* is to be conceived as abiding. As has often been pointed out, Hinduism has provided various methods of worship adapted to the capacity and inclination of each individual and to the stage of development attained by him in spiritual evolution. For those who could not practise the Vedic forms of *Upasana*, other suitable forms of worship had been elaborated by the *Tantras*, the *Agamas* and the *Puranas*. It has also been said that the purpose of Sri Sankara in composing the *Lahari* was to rid Tantric worship of the demoralising tendencies that threatened to overwhelm it. The *Bhaja Govindam* (which has already been published in this series) is a direct and stirring appeal to the heart and to the good sense of every man to pause and to take serious thought. It winds up with the advice

गेयं गीतानामसहस्रं ध्येयं श्रीपतिरूपमजस्रम् ।

(The *Gita* and the *Sahasranama* must be recited and the form of Vishnu, Lakshmi's Lord, must be constantly contemplated upon.) To facilitate the proper utilisation of the

Sahasranama, Sri Sankara himself wrote a *Bhashya* on it. To help towards the pursuit of the other piece of advice offered in the above verse, he composed the work now made easily available to all, the *Vishnu Padadi Kesanta Stotra*. The *Saundarya Lahari* has been the subject of numerous commentaries, but this *Stotra* seems to have been commented upon only by one Sri Purna Sarasvati. This commentary* written in a lucid style, is very interesting and instructive and may usefully be availed of by all in whom the present publication may create an appreciative interest in this *Stotra*.

This is hardly the place or the occasion for any disquisition, critical or philosophical. But as the inclusion of a translation in English indicates that the publication is intended for the benefit of all English-educated Hindus, a few words bearing on one or two problems known to intrigue them may not be out of place here. To those who insist on the *exclusive* supremacy of Reason as our guide, I have nothing to say; but it is my impression that most of our educated Hindus are not prepared to deny the place of Faith in religious life, though the relation between Faith and Reason is not always easy to define. It is only possible to state here that Hindu philosophy and religion, in so far as they accept *Revelation* as authoritative, do not deny to *Reason* its proper place but insist that on certain matters which are by their very nature beyond the cognizance of the senses, *Revelation* is and can be our only source of knowledge (*Sastra-yonitva*). "We apply the methods of ratiocination only to establish the truth and consistency of the declarations contained in the Vedas, leaving to the practical methods of

* This commentary was published by the Sri Vani Vilas Press, Srirangam more than thirty years ago, and the publisher complained that he was able to secure only one palm-leaf copy. In 1889, this *Stotra* with a brief *Tippani* was published in the *Kavyamala* series.

Yoga and Jnana to secure to us as *spiritual experience* what we cannot *know as thought* by our minds or as *perception* by our senses" (Professor K. Sundararama Iyer).

The *Brahman* of metaphysics did not satisfy the heart that yearned for communion, the *Bhakti* which sought vent in praise and worship. As observed by Professor P. N. Srinivasacharya, 'aesthetic religion demands a *Brahman* possessing *rupa* and *guna*.' This transformation of the metaphysical into the aesthetic was brought about by the Bhagavata doctrine and by some of the Agamas. This twofold conception is illustrated by the following *sloka* :

न ते रूपं न चाकारो नायुधानि न चास्पदम् ।
तथाऽपि पुरुषाकारो भक्तानां त्वं प्रकाशसे ॥

"You have no form, no shape, no weapons and no place. Nevertheless, you appear to *Bhaktas* in the form of a *Purusha*." The account of the *Visvarupa Darsana* in the *Gita* shows that even the most stout-hearted and the most favoured *Bhakta* cannot stand a direct vision of the Omnipotent in all His Omnipotence. The *Bhakta* longs to think of and realize His Lord in the form and shape that appeals to him most. The philosophy of *Avatara* outlined in the *Gita* familiarised Hindu thought with the theory of *assumption* of Personality by the Divine, at His choice. The *Pāñcharātra* literature classified such personality into five categories, *Para*, *Vyūha*, *Vibhava*, *Archā* and *Antaryāmin*, it being the fundamental principle that whatever form and shape He might take, He always retained all His Divine Qualities and Attributes unimpaired. It thus became possible for the *Bhakta* to worship the Lord in whatever form and shape he liked best. An instructive discussion of the place of the theory of 'Divine Personality' in the Advaitic system and of the criticisms against 'anthropomorphism' will be found in the Essays published some years ago by the late

Professor Sundararama Iyer under the title *The Vedanta : Its doctrine of Divine Personality.*

The original philosophical precept was conveyed by the words कारणं तु ध्येयः "Meditate on the (Ultimate or First) Cause." There is a story that when a *Naiyāyika* on his death-bed was reminded of this, he gasped पीलवः, पीलवः, पीलवः (Atoms, Atoms, Atoms), because, according to *Nyaya*, atoms are the ultimate material cause. The *Gita*, the *Agamas* (including the *Pancharatra*) and the *Vishnu Purana* emphasised the 'personality' aspect; and therewith the old *Dhyāna* precept was amplified into *Japa*, *Anusmarana*, *Archana* and *Satataṁ kīrtana*; *Sraddha* and *Bhakti* were insisted on as essential to make these fruitful and acceptable to the Lord. Arjuna is advised मन्मता भव मद्भक्तो मद्याजी मां नमस्कुरु—"Fix thy mind on me, be devoted to me, worship me and bow down before me." The *Gita* incorporated in its own teaching much of the methods of *Yoga* philosophy; and the insistence on 'concentration' brought out the need for *Alambana* (or object to concentrate on). The *Guna*, the *Rupa* and the *Vigraha* of the Lord became the object of the *Bhakta's* constant thought and the theme of his utterances (*Kīrtana*). When Grace on one side and *Bhakti* on the other were merged in 'Love' (with all its rhetorical implications), it was realized that the *Bhakta's* mind dwelt upon the Lord and his words sang His praise, not because he wished for anything in return but simply because he could not contain himself or find satisfaction in anything else. *Stotra* and *Samkīrtana* thus became not merely a *Sādhana* (means to an end) but also an *Anubhava* (blissful enjoyment).

The *Sahasranama*, whose predominant place in this category of religious literature is recognized by all schools of Vedantic thought, begins with certain questions by

Yudhishtira and answers by Bhishma, which clearly indicate the value and purpose of such *Stotra*.

स्तुवन्तः कम् कमर्चन्तः प्राप्तयुर्मानवाः शुभम् ?
किं जपन् मुच्यते जन्तुर्जन्मसंसारवन्धनात् ?

are the questions.

.....पुरुषोत्तमम्
स्तुवन्नामसहस्रेण पुरुषस्ततोत्थितः ।
तमेव चार्चयन्नित्यं भक्त्या पुरुषमव्ययम् ॥
ध्यायन् स्तुवन् नमस्यंश्च यजमानस्तमेव च ।
....लोकाध्यक्षं स्तुवन् नित्यं सर्वदुःखातिगो भवेत् ॥

are the answers.

[Praising whom, worshipping whom can men attain bliss? Contemplating whom does each living being get released from the bonds of birth and mundane existence (Samsara)?—are the questions. That person will reach beyond all misery, who, ever exerting himself, praises Purushottama with His thousand names; always worshipping with constant devotion the Unchanging Purusha; by meditating on Him, by praising Him and by bowing down before Him and by worshipping Him alone;constantly praising Him who governs the worlds, one reaches beyond all misery.—These are the answers.]

Consistently with the fundamental tenets of the Advaita School, Sri Sankara states in his Bhashya—

विष्णोर्नामसंकीर्तनं सम्यग्ज्ञानप्राप्तये विहितम्—“Recital of the names of Vishnu is prescribed for obtaining right knowledge (*Samyak-Jnana*)”. It has been stressed that as compared with any other *Sadhana*, this has the great advantage of being *Sulabha* (easy to accomplish), *Sarva-Sādhūrana* (universal), *anāyāsa* (easy to practise), *ānanda-kara* (yielding bliss), and free from all restrictions as to *kāla*,

desa, dravya, adhikārin, etc., (time, place, materials, fitness to perform, etc.).

To realize the full import of the verses of the *Padadi kesanta Stotra*, it is necessary to remember that in Hindu religious literature, the doctrine of Divine Personality has a dual significance. His personality is not imaginary, but every part described has at the same time a significance in value, associated with Hindu cosmology. This is clearly explained in the commentaries of Sri Purna Sarasvati. Thus the five *Ayudhas* (weapons) viz., *Chakra, Sankha*, etc., signify the various *Tattvas* viz., *Manas, Sabda, Rajasa Ahamkara, Jnana* and *Buddhi*; and different parts of the body signify the different worlds, etc. Some acquaintance with the *Agamas* and the *Vishnu Purana*, the *Mantra Sastras* and the *Rahasya Sastras* is indispensable for an adequate appreciation of these conceptions. But the absence of such knowledge will not detract from the value of the *Stotra* as an aid even to the beginner.

GOVARDHAN, }
Mylapore, }
5—9—1943. }

S. VARADACHARI

பெடரல் கோர்ட் ஜட்ஜ்
ஸர் எஸ். வரதாசார்யர் அவர்களின்

முன் னு ரை (மொழிபெயர்ப்பு)

இந்த ஸ்ரீ காமகோடி கிராந்தாவளியின் முக்கிய நோக்கம் என்ன வென்றால் பரம்பரையாக நாம் பெற்றுள்ள ஆத்யாத்மிக ஐசுவர்யங்கள் மிகச்சிறந்ததோர் பகுதியாகிய ஸ்தோத்ர பாடல்களை தத்வ சாஸ்திரத்திலே பிரவேசமில்லாதவர்களும் அறிந்து பொருள் கொள்ள வேண்டும் என்பதே. இவ்வகையிலே ஸ்ரீ சங்கரர் அருளிய தூல்களால் ஸௌந்தர்ய லஹரி மிக்க ப்ரஸித்தி பெற்றது. ஸ்தோத்ர ரூபமாக அமைந்தபோதிலும், உண்மையில் அது வெறும் ஸ்தோத்ரத்தோடு நிற்கவில்லை; உபாஸகனுடைய உபயோகத்திற்குரியவையும் தேவியின் ஸாந்தியத்தை யுடையவையாகக் கருதப்படுபவையுமான மந்திரங்கள் அவற்றிற்கு அனுகுணமான தந்திரங்களோடு அநிலே அடங்கியுள்ளன. ஹிந்து மதத்திலே ஒவ்வொருவருக்கும் அவருடைய சக்திக்கும் தன்மைக்கும் பொருந்தியதாகவும் ஆத்மானுபவத்தில் அவ்வவர் பெற்றுள்ள பரிபாகத்திற்கு ஏற்றதாகவும் வெவ்வேறு கோட்பாடுகளும் மார்க்கங்களும் வகுக்கப்பட்டுள்ளன என்பது அடிக்கடி எடுத்துக் காட்டப்பெற்ற உண்மையாகும். வைதிக உபாஸனை முறைகளைக் கையாள இயலாதவர்களுக்காகவே, பொருத்தமான வேறு பூஜாவிதிகள் தந்திர சாஸ்திரங்களிலும் ஆகமங்களிலும் புராணங்களிலும் விஸ்தரிக்கப்பட்டுள்ளன. ஸ்ரீ சங்கரர் லஹரியைப் பாடியதின் கருத்து, தாந்திரிக பூஜையில் வியாபித்து அதனைக் கெடுக்கக்கூடிய சிற்சில தோஷங்களை நிவர்த்தி செய்வதற்காகவே என்றும் சொல்வதுண்டு.

இந்தக் கிராந்தாவளியிலே ஏற்கெனவே பதிப்பிக்கப்பெற்றதான பஜகோலிந்தம் என்னும் தூல் எல்லாருடைய உள்ளத்திலும் நன்கு பதிந்து அவர்களைச் சற்று நிதானித்து, தீவிரமாக ஆலோசனை செய்யும்படி துண்டுகிறது. முடிவுரையாக அதிலே கூறப்பெற்ற உப தேசமாவது: கேயம் கீதாநாமஸஹஸ்ரம் த்யேயம் ஸ்ரீபதிருபமஜஸ்ரம்

[ஸ்ரீகிரையையும் ஸ்ரீராமத்தையும் ஆனந்தமாகப் பாடவேண்டும்] ஸ்ரீராமத்தின் ரூபத்தை எப்பொழுதும் தியானிக்கவேண்டும்] என்பதே. ஸ்ரீராமத்தை ஒழுங்காக உபயோகிப்பதற்கு ஸௌகர்யமாக ஸ்ரீ சங்கரரே அதற்கு ஒரு பாஷ்யம் அருளிச்செய்தார்; மேற்சொன்ன சுலோகத்திலே கண்ட மற்றொரு உபதேசத்தைப் பின் பற்றுவதற்கு ஸௌகர்யமாக, இப்பொழுது எல்லோர்க்கும் எளிதாகக் கிடைக்கக் கூடிய வகையிலே ப்ரகரிக்கப்பெறும் ஸ்ரீ லிஷ்ணு பாதாதி கேஸாந்த ஸ்தோத்ரத்தை இயற்றியருளினார். ஸௌந்தர்ய லஹரிக்கு வ்யாக்யானங்கள் பல அமைந்தனபோல இதற்கில்லை; ஸ்ரீ ஸ்ரீ ஸௌந்தர்ய வ்யாக்யானம் ஒன்றே இரூப்பதாகத் தெரிய வருகிறது. *

தேவிகளான முறைகளிலே எழுதப்பெற்ற இவ்வுரையானது இப்பொழுது பதிப்பித்துள்ள பதிப்பினால் இந்த ஸ்தோத்ர தூலை சிரத்தையோடு கொண்டுவோர் அனைவருக்கும் உதவக்கூடியதாயும், மனதைக் கவர்பவையும் உண்மைகளைப் போதிப்பவையுமான பல விஷயங்களைக் கூறுவதாயும் விளங்குகின்றது.

இத்தூலைப்பற்றி விமர்சனஞ் செய்வதற்கோ தத்துவ விசாரஞ் செய்வதற்கோ இது பொருத்தமான இடமுமன்று, காலமுமன்று. ஆகவே ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பைக் கொண்ட இப்பதிப்பு ஆங்கிலம் பரிசுற ஹிந்துக்களின் உபயோகத்திற்காக அமைந்திருப்பதால் அவர்கள் மனதிலே எழுக்கூடிய ஒன்றிரண்டு விஷயங்களைப்பற்றி இங்குச் சிறிது கூறுதல் பொருத்தமற்றதாகாது.

உண்மையை அறிந்து கொள்வதற்கு தனி மாண்புடைய யுக்தி மட்டுமே பிரமாணமாகும் என்போர்க்கு நான் ஒன்றும் சொல்வதற்கு இல்லை. ஆனால், சிரத்தையும் யுக்திக்குமுள்ள ஸம்பந்தத்தை எளியில் விளக்க முடியாதென்றும், ஆத்யாத்மிக வாழ்க்கையிலே சிரத்தைக்கு ஸ்தானம் உண்டு என்பதை (ஆங்கிலம்) படித்த நமது ஹிந்து ஜனங்க ளிற் பெரும்பாலார் மறுக்கமாட்டார்கள் என்றே எனக்குத் தோன்று

* இந்த வ்யாக்யானம் முப்பது வருஷங்களுக்கு முன் ஸ்ரீரங்கம் ஸ்ரீ வால் விளாஸ் அச்சுக்கூடத்தாரால் பதிப்பிக்கப்பெற்றது. ஒரே யொரு எட்டுப் பிரத்தான் கிடைத்தது என்று அப்பதிப்பாளர் வருத் தப்பட்டார். இந்த ஸ்தோத்திரம் காவ்யமாலைக் கிரந்தாவளியில் 1859-ஆம் ஒரு சிறு புத்திரியோடு பதிப்பிக்கப் பெற்றது.

கின்றது. இங்கு ஒன்றை மட்டும் நிச்சயமாகக் கூறலாம். ஹிந்து மதத்திலும் தத்துவ சாஸ்திரத்திலும் சுருதியையே பிரமாணமாகக் கொண்டாலும் யுக்திக்கு உரிய ஸ்தானத்தை அவை மறுக்கவில்லை யென்றும் இந்திரிய ஞானத்திற்கு விஷயமாகாத தன்மையையுடைய சிற்சில விஷயங்களை உணர்வதற்கு சுருதி மட்டுமே பிரமாணமாக வும் பிரமாணமாகத் தக்கதாகவும் உள்ளது என்பதை (சாஸ்திர யோனித்வத்தை) மட்டுமே அவை வற்புறுத்துகின்றன என்றும் சொல்லலாம். ப்ரொபெஸர் கே. ஸுந்தரராம அய்யர் கூறியுள்ளபடி, “வேதங்களில் அடங்கிய வசனங்களின் உண்மையையும் பொருத் தத்தையும் ஸ்தாபிப்பதற்கு மட்டுமே யுக்தி முறைகளை நாம் கையாளு கிறோமே யன்றி, நம்முடைய மனத்தினால் எண்ணமாக அறிய முடியாத தும் நம்முடைய இந்திரியங்களால் உணர்ச்சியாக உணர முடியாதது மான ஆத்மானுபவத்தைப் பெறுவதற்கு போகம் ஞானம் என்னும் மார்க்கங்களையே கைக்கொள்கிறோம். தத்துவவிசாரத்தால் அறியும் பிறும்மமானது ஸம்சிலேஷ அனுபவத்தை நாம் உள்ளத்திற்கும் ஸ்துதி ரூபமாகவும் பூஜா ரூபமாகவும் வெளிப்பட முயலும் பக்தி க்கும் திருப்தி யளிப்பதில்லை. ப்ரொபெஸர் டி. என். ஸ்ரீநிவாஸா சார்யர் கூறியபடி, “ரஸிகத் தன்மை வாய்ந்த மதமானது ரூபத்தை யும் குணத்தையுமுடைய பிறும்மத்தையே வேண்டுகின்றது”. தத்துவ ஞானத்தை ஆனந்தானுபவமாக மாற்றியவை பாகவத மதமும் சிற்சில ஆகமங்களும். இவ்விருவகைக் கருத்தும் பின்வரும் சுலோ கத்திலே கூறப்பட்டுள்ளன.

ந தே ரூபம் ந சாகாரோ நாயுதானி ந சாஸ்பதம் ।

ததா'பி புருஷாகாரோ பக்தானம் த்வம் ப்ரகாஸஸே ॥

“உமக்கு உருவமில்லை, வடிவமில்லை, ஆயுதங்களில்லை, உறை வீடமுமில்லை; ஆயினும் பக்தர்களுக்கு நீர் புருஷ வடிவுடையவராக விளங்குகிறீர்”. ஸ்ரீ கீதைடிலுள்ள விஸ்வரூப தர்சன வருணனையும் மிக்க தைரியம் வாய்ந்த மனம் படைத்த அந்தரங்க பக்தனாலும் ஸர்வ சக்தனுடைய ஸர்வ சக்தி வாய்ந்த ஸ்வரூபத்தை நேரிற் காணுங்கால் தாங்கப்பெறான் என்பதை விளக்குகின்றது. பக்தர்கள் தங்கள் தங்க ளுக்கு மிக்க ருசியுடையதாகிய ரூபத்திலும் வடிவிலும் கடவுளைக் காணவும் மனத்தினால் சிந்தனைசெய்யவும் விரும்புகிறார்கள். ஸ்ரீ கீதை யிலே விவரிக்கப்பெற்ற அவதார தத்துவமானது தெய்வம் தன் லிச்சைப்படிக்கு ரூபத்தை மேற்கொள்ளும் என்னும் கொள்கையை

ஹிந்துக்களிடையே வழங்கும் கொள்கையாகச் செய்துவிட்டது. இவ்வித வடிவத்தை பாஞ்சராத்திர தூல்கள் பரம், வ்யூஹம், லிபவம், அர்(ச்)சா, அந்தர்யாமி என்று ஐந்து வகையாகப் பிரிக்கின்றன. ஆயினும் தெய்வம் எந்த ரூபத்தையும் வடிவத்தையும் எடுத்தாலும், அது தன் தெய்விக குணங்களையும் விசேஷணங்களையும் சிறிதும் ரூன் ரூது கொண்டுள்ளது என்பது அடிப்படையான தத்துவமாகும். இப்படியாக, பக்தர்கள் தாந்தாம் விசேஷமாக விரும்பிய ரூபத்திலும் வடிவத்திலும் கடவுளைப் பூஜித்தல் கூடுவதாயிற்று.

அத்வைத எரித்தாந்தத்தின்படி, 'தெய்வத்தின் ரூபம்' என்னும் விஷயத்தைப்பற்றிய விளக்கமான ஆராய்ச்சியும், 'அந்த்ரோ பொமார்பினம்' (நம்முடைய ரூபம் முதலியவற்றைக் கொண்டு கடவுளை மானிடத்தன்மை யுடையதாகக் கற்பனை செய்வது) என்னும் ஆக்ஷேபத்திற்கு ஸமாதானமும் காலஞ்சென்ற ப்ரொபெஸர் கே. ஸுந்தரராம ஐயர் சில வருஷங்களுக்குமுன் எழுதிய கட்டுரைகள் அடங்கிய "வேதாந்தமும் தெய்வத்தின் ரூபத்தைப்பற்றிய கொள்கையும்" என்ற பெயரையுடைய நூலிலே காணலாம்.

தத்துவ சாஸ்திரத்தின் மூல உபதேசம் 'காரணம் து த்யேயம்' (முதற் காரணம் தியானித்திற்கு உரியது) என்னும் விதியே. சாருந் தறவாமிலிருந்த ஒரு கையாடிகளிடம் இதைப் ப்ரஸ்தாவித்த போது, அவன், 'பிலவஃ, பிலவஃ, பிலவஃ' (அணுக்களே, அணுக்களே, அணுக்களே) என்று கூறினான். ஏனெனில் நியாய எரித்தாந்தப்படி அணுக்களே ஆதி உபாதான காரணம்.

ஸ்ரீ கீதையும் பாஞ்சராத்திரம் முதலிய ஆகமங்களும் விஷ்ணு புராணமும் தெய்வத்தின் வடிவத்தை வற்புறுத்துகின்றன; அதனால் பழைய 'திபான்' விதிபானது ஐயம், அனுஸ்மரணம், அர்ச்சனை, இடைவிடாத ஸந்திர்த்தனம் என்று விஸ்தாரமாக்கப்பட்டது. இந்த அமிசங்கள் பகவானால் அக்கீகரிக்கப் பெற்றுப் பயனளிக்கும் பொருட்டு அவை சிரத்தையுடனும் பக்தியுடனும் கூடியவையாக இருக்கவேண்டும் என்பது வற்புறுத்தப்பட்டது.

மன்மகு பவ மத்பக்தோ மத்யாஜீ மாம் நமஸ்குரு |

'என்னிடம் மனதை நிலைநிறுத்தி என் பக்தனாய் என்பொருட்டு பூஜை செய்பவனாய் என்னை உணங்குவாயாக' என்று அர்ஜுனன் உபதேசிக்கப் பெற்றான்.

யோக சாஸ்திரத்தின் முறைகள் பலவற்றை ஸ்ரீ கீதை தன் உபதேச முறையுள் அடக்கிக்கொண்டது; ஏகாக்ரசித்தத்தை வற்புறுத்தியதால் நியானத்திற்கு ஆலம்பனம் (பற்றுக்கோடு) வேண்டியதாயிற்று; ஆகவே, பகவானுடைய குணமும் ரூபமும் விக்ரஹமும் பக்தனுடைய இடையறுத சிந்தனைக்கு விஷயமாகவும் அவன் புகழ்வதற்கு விஷயமாகவும் ஆயின. ஒரு புறமிருந்து அருளும் ஒரு புறமிருந்து பக்தியுமாக (விரிவாகச் சிறப்பிக்கப்பெற்ற கருத்துக் களையுடைய) காதலிற் கலந்தபோது, பக்தனின் மனம் கடவுளிடம் பதிந்திருப்பதும் அவனுடைய சொற்கள் கடவுளைப் புகழ்வதும் பிரதி பிரயோஜனத்தைப் பெறும் விருப்பத்தால் அன்று, தன்னுள் அடங்காமலும் வேறு வகையிலே திருப்தியடையாமலும் பெருகும் காதலாலேதான் என்பது தெளிந்த உண்மையாயிற்று. இவ்வாறு, ஸ்தோத்ரமும் ஸங்கீர்த்தனமும் வெறுஞ் சாதனமாக அமையாமல் ஆனந்தானுபவமாகப் பரிணமித்தன.

இவ்வகை மதஸம்பந்தமான இலக்கியங்களுள் ஸஹஸ்ர நாமம் எல்லா வேதாந்த மதத்தினராலும் முக்கிய ஸ்தானம் அளிக்கப்பெற்றது. யுதிஷ்டிரர் கேட்கும் கேள்விகளோடும் அவற்றிற்குப் பிஷ்மர் அளிக்கும் விடைகளோடும் தொடங்கும் அந்த ஸ்தோத்ரமானது இத்தகைய ஸ்தோத்ரங்களின் கருத்தையுட்பயனையும் தெளிவாகக் காட்டுகின்றது.

ஸ்துவந்தஃ கம் கமர்(ச்)சந்தஃ ப்ராப்னுயுர் மானவாஃ ஸாபம் |

கிம் ஜபன் முச்யதே ஜந்தூர் ஜன்மஸம்ஸார பந்தனாத் ||

என்பன கேள்விகள். அவற்றிற்கு விடை,

... .. புருஷோத்தமம்

ஸ்துவன் நாமஸஹஸ்ரேண புருஷஸ் ஸததோத்திதஃ |

தமேவ சார்(ச்)சயன் நித்யம் பக்த்யா புருஷமவ்யயம் ||

த்யாயன் ஸ்துவன் நமஸ்யம்ஸ்ச யஜமானஸ் தமேவ ச |

...லோகாத்யக்ஷம் ஸ்துவன் நித்யம் ஸர்வதுஃகாதி கோ பவேத் ||

[எவனை ஸ்துதித்தும் எவனை வழிபட்டும் மனிதர்கள் நலம் பெறுகிறார்கள் ! எவனைப்பற்றி ஜபஞ் செய்தால் எந்தப் பிராணியும் பிறவி ஸம்ஸாரம் என்னும் கட்டுகளினின்று விடுதலை பெறும் ! என்பவை கேள்விகள். ஆயிரம் பெயரால் எவனொருவன் எப்பொழுதும் எழுந்தவுள்ளத்தனாய் புருஷோத்தமனை ஸ்துதி செய்கிறானோ, எவன் அந்த அழிவில்லாத புருஷனையே எப்பொழுதும் பக்தியோடு அர்ச்சனை

செய்கிறோ, எவன் அவனையே தியானித்தும் ஸ்துதித்தும் வணங்கியும் பூஜித்தும் கிற்கிறோ, லோகங்களையாளும் தலைவனை எப்பொழுதும் ஸ்துதித்தவனாகிய அவன் எகல துக்கங்களையும் கடந்து செல்வோன் ஆகிறான் " என்பன விடைகள்.

அத்வைத வித்தாந்தத்தின் அடிப்படையான கொள்கைகளுக்குப் பொருத்தியபடியே ஸ்ரீசங்கரர் தம்முடைய பாஷ்யத்திலே " விஷ்ணோர் காமஸங்கீ(த்)தனம் ஸம்யக்ஞானப்ராப்தயே விஹிதம் " (விஷ்ணுவின் பெயர்களை ஸங்கீர்த்தனஞ் செய்வது என்பது நல்லறிவு பெறுவதற்காக விதிக்கப்பட்டது) என்று சொல்லியிருக்கிறார். இதர ஸாதனங்களோடு ஒப்பிடும்போது, (ஸ்தோத்ரம் என்னும்) இந்த ஸாதனம் சிலாக்ஷிபமானது எவ்வாறென்றால், எளிதில் நிறைவேறுவது; ஸர்வஸாராணமானது (எல்லோராலும் அனுஷ்டித்தற்குரியது); பிரயாசையே வேண்டாதது; ஆனந்தத்தையளிப்பது, காலம், தேசம், தீர்ப்பம், அதிகாரம் (யோக்யதை) முதலிய நியமங்களின்றி அமைந்தது.

இத்தப் பாதாதி கேசாந்த ஸ்தோத்ரத்தின் முழுப்பொருளையும் உணரவேண்டுமானால், ஹிந்து மததூல்களில் செய்வதின் ரூபம் இருவகைத் தாற்பரியங்களைக் கொண்டது என்பதை ஞாபகத்தில் வைத்துக்கொள்ள வேண்டும். கடவுளின் உருவம் கல்பிதம் அன்று; ஆயினும் ஒவ்வொரு அயயவரும் அங்கமும், ஹிந்துமத தூல்கள் கூறும் லோக சிருஷ்டியின் ஒரு தத்துவமாக அமைந்தது. இது ஸ்ரீ பூர்ண ஸாஸ்திரி அவர்களின் வ்யாக்யானங்களில் தெளிவாக விளக்கப்பட்டுள்ளது. உதாரணமாக, சக்தம், சங்கம் முதலிய பஞ்சாபுதங்களும் முறையே மனஸ், சப்தம், ராஜஸ அஹங்காரம், ஜ்ஞானம், புத்தி என்னும் தத்துவங்களாக அமைந்தன; திருமேனியின் அவயவங்களும் வெவ்வேறு லோகங்கள் முதலிடவற்றைக் குறிக்கின்றன. இவ்வகைக் கருத்துக்களை நன்றாக அறிந்து கொள்வதற்கு ஆகம் தூல்களிலும் விஷ்ணு புராணத்திலும் மந்திர சாஸ்திரங்களிலும் ரஹஸ்ய சாஸ்திரங்களிலும் சிறிது பயிற்சியேனும் வேண்டும். ஆயினும், இவ்வகையறிவு தவிர்ப்பிடிலும் இந்த ஸ்தோத்ரத்தை அனுஸந்திக்கத்தொடங்குவோருக்கும் ஸ்தோத்ரத்தின் பயன் எவ்வகையிலும் குறைவுபடாது.

கோவர்த்தனம், }
மைலப்பூர், }
5-9-49.

S. வரதாச்சாரி

॥ श्रीः ॥

॥ श्रीविष्णुपादादिकेशान्तस्तोत्रम् ॥

ஸ்ரீ விஷ்ணு பாதாதிகேசாந்த ஸ்தோத்ரம்

लक्ष्मीभर्तुर्भुजाग्रे कृतवसति सितं यस्य रूपं विशालं
नीलाद्रेस्तुङ्गशृङ्गस्थितमिव रजनीनाथविम्बं विभाति ।
पायान्नः पाञ्चजन्यः स दितिसुतकुलवासनैः पूरयन् स्वैः
निध्वानैर्निरदौघध्वनिपरिभवदैरम्बरं कम्बुराजः ॥ १ ॥

1. லக்ஷ்மீபர்(த்)தூர் புஜாக்ரே க்ருதவஸதி ஸிதம் யஸ்ய ரூபம் விஸாலம் .
நீலாத்ரேஸ்துங்கஸ்ருங்கஸ்திதமிவ ரஜநீநாதபிம்பம் விபாதி |
பாயாந்நஃ பாஞ்சஜந்யஃ ஸ திதிஸுதகுலத்ராஸநைஃ பூரயந் ஸ்வைஃ
நித்வாநைநீர்நிரதௌகத்வநி-பரிபவதௌ ரம்பரம் கம்புராஜஃ ||

लक्ष्मीभर्तुः श्री-यःपतिमिनुदय भुजाग्रे केशतलतल्ले
कृतवसति वासं செய்வதும் சிதம் வெண்ணிறமானதும்
विशालं பரந்ததுமான यस्य எந்த சங்கராஜனுடைய ரூபம் வடிவ
மானது नीलाद्रेः இந்திரநீல பர்வதத்தின் तुङ्गशृङ्गस्थितं
உயர்ந்த கொடுமுடி மீதுள்ள रजनीनाथविम्बम् இவ சந்திர மண்
டலம்போல் विभाति சிறந்து விளங்குகின்றதோ, दितिसुत-
कुलवासनैः அஸுரகுலங்களை நடுக்கமுறச் செய்பவையும்
निरदौघध्वनिपरिभवदैः கார்மேகக் குழாங்களின் முழக்கங்
களுக்கு அவமதிப்பைக் கொடுப்பவையுமான स्वैः निध्वानैः
தன்னுடையவையான முழக்கங்களால் अम्बरं வானத்தை
पूरयन् நிரப்பிக் கொண்டிருப்பதான सः पाञ्चजन्यः कम्बुराजः
அந்த பாஞ்சஜந்யம் என்னும் சங்கராஜன் नः पायात् நம்மைக்
காப்பதாக.

ஸ்ரீயஃபதியான ஸர்வேச்வரனுடைய திருக் கைத்தலத் திலே நித்யமாக வாஸஞ் செய்யும் பாக்கியத்தைப் பெற்ற பாஞ்சஜந்யம் என்னும் சங்கம் நம்மைக் காப்பதாக.

பகவானுடைய திருமேனி ஒரு நீலபர்வதம் போன்றது. அவனுடைய புஜம் அப் பர்வதத்தின் கொடுமுடி போன்றது. அந்தக்கொடுமுடியில் எப்பொழுதும் விளங்கும் பூர்ண சந்திரனைப்போல அந்த புஜாக்ரத்தில் பாஞ்சஜந்யம் பொலிவுற்று விளங்குகின்றது. அது கோடையிடி போல் வானையளாவி முழங்குவதைக் கேட்டவுடனே அசுரப்படைகள் அனைவரும் நடுக்கமுறுவார்கள். அத்தகைய சங்கம் நம் முடைய தீயவினைகளைப் போக்கி நன்மையை அளிப்பதாக.

I. Resting in the hand of Lakshmi's Lord, Sri Panchajanya, the Prince of conches, shines, his big white Form like unto the Orb of the Moon resting on the tall summit of the Emerald Mountain; and he fills the heavens with his reverberations which put to shame the thunder of serried clouds and cause the tribe of the Asuras to tremble. May he protect us!

आहुर्यस्य स्वरूपं क्षणमुखमखिलं सूरयः कालमेतं
ध्वान्तस्यैकान्तमन्तं यदपि च परमं सर्वधाग्नां च धाम ।
चक्रं तच्चक्रपाणेः दितिजतनुगलद्रक्तधाराक्तधारं
शश्वन्नो विश्ववन्द्यं वितरतु विपुलं शर्म धर्मांशुशोभम् ॥ २ ॥

2. ஆஹுர்யஸ்ய ஸ்வரூபம் க்ஷணமுகமகிலம் ஸூரயஃ காலமேதம்
த்வான்தஸ்யைகாந்தமந்தம் யதபி ச பரமம் ஸர்வதாம்நாம் ச தாம் |
சக்ரம் தச்சக்ரபாணேஃ திதிஜதநு-கலத்ரக்த-தாராக்ததாரம்
ஸஸ்வந்நோ விஸ்வவந்த்யம் விதரது விபுலம் ஸர்ம் கர்மாம்ஸா-
ஸோபம் ||

क्षणमुखं नोद्विप्पொழுது முதலான एतम् அகில காலம்
இந்த காலபேதத்தை எல்லாம் यस्य स्वरूपं எந்தத் திருவாழி

யின் உருவம் என்று **சூர்ய:** அறிஞர்கள் **ஆஹு:** சொல்லுகிறார்கள்னோ, **अपि च** மேலும் **यत्** எது **ध्वान्तस्य एकान्तम् अन्तं** இருளுக்கு முற்றிலும் நாசத்தைச் செய்வதாகவும் **सर्वधाम्नां** எல்லா ஒளிகளுக்கும் **परमं धाम च** மிகச் சிறந்த உறைவிடமாகவும் இருக்கிறதோ, **दितिजतनुगलद्रक्तधाराक्षधारं** அஸுரர்களின் உடல்களினின்று பெருகிவழியும் ரக்ததாரை படிந்த கூர் முனையையுடையதும் **घर्माशुशोभं** வெங்கதி ரோனை யொத்த சோபையை உடையதும் **विश्ववन्द्यं** எல்லோராலும் வணங்கத் தக்கதுமான **चक्रपणो:** சக்கரக்கைய னுன பகவானுடைய **तत् चक्रं** அந்தத் திருவாழியானது **न:** நமக்கு **शश्वत्** எப்பொழுதும் **विपुलं शर्म** பெருநலத்தை **वितरतु** அருள்வதாக.

பகவானுடைய மற்றொரு கையில் விளங்கும் திருவாழி (சக்கிரம்) பகவானுக்கு சக்ரபாணி என்னும் பெயரைக் கொடுப்பதாகின்றது. அதை காலஸ்வரூபி என்பர் அறிவாளர். எல்லா ஒளிகளுக்கும் உறைவிடமாகிய அத்திருவாழியே இருளை முற்றிலும் போக்கவல்லது. அதினுடைய முனைப்பாகம் போரிலே அழிக்கப்பட்ட அஸுரர்களின் உடல்களினின்றும் பெருகிய உதிரம் தோய்ந்து சிவப்புற்று விளங்கும். ஆதலால் அது ஸ-உர்யனைப்போல் ப்ரகாசிக்கும். யாவரும் வணங்கத் தகுந்த அத்திருவாழி நம்முடைய மன இருளை நீக்கி நன்மை பயப்பதாக.

II. The Discus of the Discus-wielding Lord—whose form, the wise men say, is the moment and all these other divisions of Time, who is the ultimate abode of all Effulgences and the one utter destroyer of Darkness, whose keen edge is soaked in blood dripping from the bodies of the Asuras and who shines like the sun and commands universal worship—may he ever vouchsafe unto us abundant Bliss.

अव्यान्निर्घातघोरो हरिभुजपवनामर्शनाध्मातमूर्तेः

अस्मान्विस्मेरनेत्रत्रिदशनुतिवचःसाधुकारैः सुतारः ।

सर्वं संहर्तुमिच्छोरिकुलभुवनं स्फारविस्फारनादः

संयत्कल्पान्तसिन्धौ शरसलिलघटावामुचः कार्मुकस्य ॥ ३ ॥

3. அவ்யான்நிர்காதகோரோ ஹரிபுஜபவனாம்ஸாந்தமாதமூர்(த்)தேஃ
அஸ்மான் விஸ்மேரநேத்ரத்ரிதசநுதிவச: ஸாதுகாரை: ஸுதார: |
ஸர்வம் ஸம்ஹர்(த்)து மிச்சோரிகுலபுவனம் ஸ்பாரவிஸ்பாரநாத:
ஸம்யத்கல்பாந்தஸிந்தௌ ஸரஸலிலகடாவார்முசு: கார்முகஸ்ய ||

संयत्कल्पान्तसिन्धौ (தேவாசுரப்) பேரராகிய பிரளய
வெள்ளத்திலே हरिभुजपवनामर्शनाध्मातमूर्ते: ஸ்ரீ ஹரியின்
திருத்தோள்களாகிய காற்றுவீசுவதால் பெருத்த வடிவத்தை
யுடையதும் सर्वम् अरिकुलभुवनम् (தேவர்களின்) பகைவர்
குலங்களாகிய உலகங்கள் முழுவதையும் சंहर्तु அழிப்பதற்கு
इच्छो: ஆசைப்படுவதும் शरसलिलघटावामुच: சரமழையை
இடைவிடாது பொழியும் மேகமாய் விளங்குவதுமான
कार्मुकस्य (சார்ங்கம் என்னும்) வில்லினுடைய நிர்घातघोर:
பேரிடிபோலே பயங்கரமானதும் विस्मेरनेत्रत्रिदशनुतिवच:-
साधुकारै: பெரு வியப்புற்ற கண்களையுடைய தேவர்
களின் ஸ்துதிவார்த்தைகளான 'நன்று, நன்று' என்னும்
சொற்களால் सुतार: அதிக ஒலியோடு கூடியதுமான
स्फारविस्फारनाद: நானொலியின் உரத்த நாதமானது अस्मान्
நம்மை अव्यात् பாதுகாப்பதாக.

பதவான் தேவர்களுக்கு உதவியாகத் தம்முடைய
சார்ங்கமென்னும் வில்லை வளைத்து அசுரர்களை முற்றும்
அழிப்பதற்காக அவர்களின்மீது சரமழை பொழியும்
போது, அந்த வில்லானது அம்புகளைத் தொடுக்கும் வேகத்
திலே காற்றில் அலைபட்ட மேகம்போல் மிகப் பெரிதாகத்
தோன்றும்; நானொலி இடிபோல் முழங்கும்; தேவர்களும்

வியப்புற்று ஆரவாரஞ் செய்து போற்றுவார்கள். போர்க் களத்திலே பொழிந்த சரமழை பெருகி பிரளய வெள்ளமோ என்னும்படி இருக்கும். அத்தகைய வில்லின் நானொலியா னது நம்மை நலியும் தீவினைகளாகிற அசுரவர்க்கங்களையும் முற்றும் அழித்து, நாமும் தேவர்களைப் போல் ஆச்சர்ய மடைந்து ஸைர்ப்பிக்கும் ஸ்துதி வசனங்களையும் ஏற்றுக் கொண்டு, நம்மை ரக்ஷிப்பதாக.

III. The loud twang of that Bow whose form looms large shaken by the whirlwind of Sri Hari's arms, which is intent on destroying the entire world of the enemy tribes (Asuras) in the universal epoch-ending Deluge of war, raining a continuous downpour of arrows—may that twang save us, which, terrible as thunder, grows louder with words of praise from the gods who look on with eyes of wonder.

जीमूतश्यामभासा मुहुरपि भगवद्बाहुना मोहयन्ती
युद्धेषूद्धूयमाना झटिति तटिदिवालक्ष्यते यस्य मूर्तिः ।
सोऽसिस्त्रासाकुलाक्षत्रिदशरिपुवपुःशोणितास्वादतप्तो
नित्यानन्दाय भूयान्मधुमथनमनोनन्दनो नन्दको नः ॥ ४ ॥

4. ஜீமூதஸ்யாமபாஸா முஹுரபி பகவத்பாஹுனா மோஹயந்தி
யுத்தேஷூத்தூயமானா ஐதिति தட்டிதிவாலக்ஷ்யதே யஸ்ய மூர்(த்)தி |
ஸோ'ஸிஸ்த்ராஸாகுலாக்ஷத்ரிதஸரிபுவபு:ஸோணிதாஸ்வாத-
த்ருப்தோ
நித்யானந்தாய பூயான் மதுமதனமனோநந்தனோ நந்தகோ ந: ||

யுद्धेषு (அசுரர்களோடு செய்யும்) யுத்தங்களிலே ஜிமூத-
श्यामभासा கார்மேகத்தைப் போன்று கருநிறங்கொண்டு
விளங்கும் भगवद्बाहुना பகவானுடைய கையினால் मुहः
(இடையறாது) அடிக்கடி उद्धूयमाना अपि சுழற்றப்பெற்ற
போதிலும் यस्य मूर्तिः எதனுடைய வடிவமானது तटित्

इव मின்னலைப்போல झटिति திடீரென்று मोहयन्ती (காண் போர் கண்களிலே பளிச்சென்று தோன்றுவதால்) மயக்கத்தை உண்டுபண்ணிக்கொண்டு आलक्ष्यते காணப்படுகின்றதோ आसाकुलाक्षत्रिदशरिपुवपुःशोणितास्वादवृत्तः நடுக்கத்தால் பொறி கலங்கிய தேவர்களின் பகைவர்களான அசுரர்களின் உடல்களில் ஓடும் இரத்தத்தைப் பருகித் திருப்தி யடைவதும் मधुमथनमनोनन्दनः மது என்னும் அசுரனை யழித்த மஹாவிஷ்ணுவின்மைய மனதைக் களிக்கச் செய்வதுமான सः नन्दकः असिः அந்த நந்தகம் என்னும் வாள் नः नित्यानन्दाय நமது நிலைத்த ஆனந்தத்தின் பொருட்டு भूयात् அமைவதாக.

தேவர்களுக்கு உதவியாய் அசுரர்களோடு போர்புரியும்போது பகவான் தம் திருக்கையினால் நந்தகம் என்னும் வாளைச் சுழற்றி வீசிக்கொண்டே இருக்கிறார். (அந்தக் கரிய மேனியின் ஒளியிலே பெரும்பாலும் மறைந்தபோதிலும்) இடையிடையே வாளின் ஒளி, மேகத்தினிடையில் மின்னல்போல், கண்களிலே படுகின்றது; அப்பொழுது அதனுடைய பிரகாசத்தைக் காண்பதற்குக் கண்கள் கூசுகின்றன; அதன் கொடூரத்தைக் காணவே, யாவரும் மயக்கமுறுகிறார்கள்; தன்னைக்கண்டு பயந்த அசுரர்களின் ரத்தத்தை யுண்டு திருப்தியடைந்த வாள், தீவினைகள் என்னும் அசுரர்களை வதைத்து சாகவதமாய் நமக்கே உரித்தான ஆனந்தத்திற்கு இடையூறு ஒன்றும் நேராதவாறு நம்மைப் பாதுகாப்பதாக.

IV. The sword whose form, being constantly whirled in battles by the Lord's (Bhagavan's) cloud-dark arm, is seen suddenly flashing like lightning, causing the beholder to swoon, which is satiate with the blood of the terror-stricken and bewildered enemies of the gods—may that sword Nandaka, which delights the heart of Vishnu (Madhu's foe), be for our everlasting Bliss.

कम्राकारा मुरारेः करकमलतलेनानुरागाद्गृहीता
सम्यग्वृत्ता स्थिताऽग्रे सपदि न सहते दर्शनं या परेषाम् ।
राजन्ती दैत्यजीवासवमदमुदिता लोहितालेपनाद्रा
कामं दीप्तांशुकान्ता प्रदिशतु दयितेवास्य कौमोदकी नः ॥ ५ ॥

5. கம்ராகாரா மூராரே: கரகமலதலேனானுராகாத் க்ருஹீதா
ஸம்யக்வ்ருத்தா ஸ்திதா'க்ரே ஸபதி ந ஸஹதே தர்ஸனம் யா பரே-
ஷாம் |
ராஜந்தி தைத்யஜீவாஸவமதமுதிதா லோஹிதாலேபனாட்ரா
காமம் தீப்தாம்ஸுகாந்தா ப்ரதிஸது தயிதேவாஸ்ய கௌமோதகி
ந: ||

மூராரே: மூரன் என்றும் அஸுரனுக்குப் பகைவரான
பகவானுடைய கரகமலதலேன தாமரைக்கைத்தலத்தால் அநுரா-
காதலோடு க்ருஹீதா கைப்பற்றப்பெற்றவளாயும் கம்ராகாரா
மனதைக் கவரும் அழகு வாய்ந்த உருவமுடையவளாயும்
सम्यग्वृत्ता நன்றாக உருண்டு திரண்ட வடிவமுடையவளாயும்
(நன்னடத்தை உடையவளாயும்) अग्रे स्थिता (தன் கணவனின்)
திருமுன்பே நிற்பவளாயும் या எந்த கதை परेषां दर्शनं பகை
வர்களை (பரபுருஷர்களை)க் காண்பதை सपदि ஒரு நொடிப்
பொழுதும் न सहते பொறுக்கமாட்டாளோ, दैत्यजीवासवमद-
मुदिता அஸுரர்களின் உயிர் என்னும் மதுவின் மதத்தால்
கனிப்புற்றவளாயும் लोहितालेपनाद्रा ரக்தப் பூச்சினால் (செஞ்
சந்தனப் பூச்சினால்) நனைந்தவளாயும் दीप्तांशुकान्ता ஒளிர்கின்ற
காந்தியினால் (ஆடையினால்) அழகியவளாயும் अस्य दयिता
इव இந்த விஷ்ணுவுக்குக் காதலிபோல राजन्ती விளங்குகின்ற
कौमोदकी (இந்த) கௌமோதகி என்னும் கதை नः कामं प्रदिशतु
நம்முடைய அபீஷ்டத்தைப் பூர்ணமாகக் கொடுப்பாளாக.

பகவானுக்கு ஸ்ரீதேவி பூதேவி என்னும் காதலிமார்
இருவரோடு கௌமோதகி என்னும் கதையும் ஒரு காதலி
போல விளங்குகிறது. எவ்வாறு என்றால், பகவானால்
கணவனாலேபோல காதலோடு எப்போதும் விடாது கைப்

பற்றிக்கொள்ளும் பாக்கியம் படைத்தது. நன்றாக திரண்டு உருண்ட மேனியுடையது கதை. காதலி நன்னடத்தை யுடையவள்; காதலன் மனதைக் கவரும்படியான வடிவழகு வாய்ந்தது. காதலன் கண் முன்னேயே எப்பொழுதும் இருப்பது. பிறரை (பகைவரை)க் காண வெறுப்பது. அசுரர்களின் ரக்தம் படிந்திருப்பதாலும் அவர்களின் உயிரைப் பருகியதாலும் புகருடனிருப்பதாலும் சந்தனத்தைப் பூசிக்கொண்டு, மதுபானஞ் செய்து, நல்ல ஆடை புனைந்து, உல்லாஸத்தோடு காதலன் பக்கத்திலே விளங்கும் காதலி போன்றது எம்பெருமான் கையிலுள்ள கதை. அந்த கௌமோதகி என்னும் கதை நமக்கு வேண்டுவதை எல்லாம் தாய்போல் தந்தருளுவதாக.

V. The club of Vishnu (Mura's foe), clasped lovingly by His lotus-hand, stands resplendent in front of Him, graceful in form, shapely in build, smeared wet with red blood and flushed with the wine of the Asuras' life-blood, and will not suffer even the sight of His enemies. May that Kaumodaki, which looks like His dearly beloved spouse, of graceful form and noble conduct, (who, not suffering the sight of other men and being held fondly by her lover's hand, stands forward, exultant and flush with wine, her person smeared with red sandal and decked in brilliant attire) grant us our desire.

यो विश्वप्राणभूतस्तनुरपि च हरेर्यानिकेतुस्वरूपो
यं संचिन्त्यैव सद्यः स्वयमुरगवधूर्वर्गगर्भाः पतन्ति ।
चञ्चच्चण्डोरुतुण्डवृटितफणिवसारक्तपङ्काङ्कितास्यं
वन्दे छन्दोमयं तं खगपतिममलस्वर्णवर्णं सुपर्णम् ॥ ६ ॥

6. மோ விஷ்ணுப்ராணபூதஸ்தனுரபி ச ஹரேர்யானிகேதுஸ்வரூபோ
யம் சஞ்சிந்தயைவ சத்யஃ ஸ்வயமூரகவதூவர்ககர்பாஃ பதந்தி |
சஞ்சச்சண்டோருதுண்டத்ருடித பணிவனாரக்த பங்காங்கிதாஸ்யம்
வந்தே சந்தோமயம் தம் ககபதிமமலஸ்வர்ணவர்ணம் ஸுபர்ணம்||

ய: எந்தப் பக்ஷிராஜன் விஷ்ணுபூத: உலகம் அனைத்திற்கும் உயிராயும் ஹே: ஸ்ரீ ஹரிக்கு தனு: அபி உடலாயும் யானகேதுஸ்வரூப: ச (அந்த ஸ்ரீ ஹரிக்கு) வாஹனமும் த்வஜமுமாகக் கூடிய தன் உருவத்தை யுடையவரோ, **चञ्चच्चण्डोरु-तुण्डवृटित-फणिवसारकपङ्काङ्कितास्य** அசைந்து கொண்டும் குருரமாயும் பெரிதாயும் இருக்கிற அலகினாலே துண்டு துண்டாக்கப்பட்ட பாம்புகளின் கொழுத்த சதைகளாகிய செஞ்சேற்றால் கறையுண்ட வாயையுடையவரான **यं** எவரை **संचिन्त्य सद्य: एव** நினைத்து அப்பொழுதே **उरगवधूवर्गगर्भा:** நாகயுவதிகள் எல்லோருடைய கர்ப்பங்களும் **स्वयं पतन्ति** தாமே சிதைந்து விழுகின்றனவோ **छन्दोमयं** (உடல் முழுவதும்) வேத ஸ்வரூபரும் **अमलस्वर्णवर्णं** மாசற்ற பொன்னிற முடையவரும் **खगपतिं** புள்ளரசருமான **तं सुपर्णम्** அந்த கருத்மாளை **वन्दे** வணங்குகிறேன்.

“பகவானுடைய பஞ்சாயுதங்களும் நம்மைக் காப்பதாக” என்று காப்புக் கூறியபின், தாம் மேற்கொண்ட ஸ்தோத்ரம் இனிது தலைக்கட்டுவதற்காக, பகவானுக்கு உடலாகவும் ஊர்தியாகவும் கொடியாகவும் எம்பெருமான் பக்தர்களைக் காப்பதற்குப்போக நினைத்தவிடத்தில் அவனைத் தோளிலே தாங்கிச் செல்லுமவனாகையால் உலகுக்கே உயிர் போன்றவனாகவும் உள்ள வேத ஸ்வரூபியான பெரிய திருவடியை வணங்குகிறார். நாகங்களைத் துண்டித்து அதன் ரக்தந் தோய்ந்து கறைபடிந்து பயங்கரமான வாயலகையுடைய எந்த கருடபகவாளை நினைத்தமாத் திரத்திலே நாகயுவதிகளின் கர்ப்பங்கள் ஸ்ராவமாகின்றனவோ, மாசற்ற பொன்போல் பிரகாசிக்கின்ற அந்த கருத்மாளை நாமும் நினைத்து நம் தீவினைகளை யகற்றப் பெறுவோமாக.

VI. I bow down to that embodiment of the Vedas, Suparna, the Lord of birds. His hue is pure gold. He is at once the life of the Universe and Vishnu's (Hari's) body. His

form is Vishnu's (Hari's) vehicle and emblem. At the mere thought of him, the young (terrified) serpent-maids suffer abortion; (for,) as he tears the serpents' flesh with his strong, quick and cruel beak, his face is spotted with slush of blood.

विष्णोर्विश्वेश्वरस्य प्रवरशयनकृत्सर्वलोकैकधर्ता
सोऽनन्तः सर्वभूतः पृथुविमलयशाः सर्ववेदैश्च वेद्यः ।
पाता विश्वस्य शश्वत्सकलसुररिपुञ्चंसनः पापहन्ता
सर्वज्ञः सर्वसाक्षी सकलविषभयात्पातु भोगीश्वरो नः ॥ ७ ॥

7. விஷ்ணோர் விஸ்வேஸ்வரஸ்ய ப்ரவரஸயனக்ருத் ஸர்வலோகை-
கதர்(த்)தா
ஸோ'னந்தஃ ஸர்வபூதஃ ப்ருதுவிமலயஸாஃ ஸர்வவேதைய்ச
வேத்யஃ |
பாதா விஸ்வஸ்ய ஸஸ்வத் ஸகலஸூரரிபுத்வம்ஸனஃ பாபஹந்தா
ஸர்வஜ்ஞஃ ஸர்வஸாக்ஷி ஸகலவிஷபயாத் பாது போகிஸ்வரோ
நஃ ||

विश्वेश्वरस्य உலகனைத்திற்கும் ஈசுவரனான விष्णो:
ஸ்ரீ மஹாவிஷ்ணுவிற்கு ப்ரவரஸயனக்ருத் மிகச்சிறந்த மெல்லணை
யாகத் தன்னை அமைத்துக் கொள்பவராயும் சர்வலோகைகதர்
எல்லா வுலகங்களையும் தாங்கும் தனியொருவராயும் சர்வபூத:
எல்லாமுமாய் இருப்பவராயும் ப்ருதுவிமலயஸா: எங்கும் பரவிய
தும் நீர்மஸுமான புகழையுடையவராயும் சர்வவேदै: च वेद्य:
எல்லா வேதங்களாலுமே அறிவதற்கு உரியவராயும் ஸஸ்வத்
विश्वस्य पाता எப்பொழுதும் உலகனைத்திற்கும் ரக்ஷகராயும்
सकलसुररिपुञ्चंसनः पापहन्ता தேவர்களின் பகைவர்களான
அரக்கர்களைமெல்லாம் அழிப்பவராயும் பாபங்களை ஒழிப்
பவராயும் सर्वज्ञः முற்றும் உணர்ந்தவராயும் सर्वसाक्षी எல்லா
வற்றையும் நேரில் கண்டுகொண்டிருப்பவராயும் सः அவன்
என்று குறிப்பிடப்பெற்றவராயும் இருக்கிற भोगीश्वरः अनन्तः
அரவாசான அனந்தன் सकलविषभयात् எவ்வித விஷம்

களாலும் உண்டாகக்கூடிய பயத்தினின்றும் ந: பாது நம்
மைப் பாதுகாப்பாராக.

எம்பெருமானுக்கு “சென்றால் குடையாம்; இருந்தால்
சிங்காதனமாம்; நின்றால் மரவடியாம்; நீள்கடலுள் என்றும்
புணையாம்; மணி விளக்காம்; பூம் பட்டாம்; புல்கும் அணை
யாம்” என்று இப்படி எல்லாமாக இருக்கப்பெற்று,
எம்பெருமானுக்குள்ள ஜகத் பரிபாலனம் முதலிய எல்லாத்
தன்மையும் அமையப்பெற்றுப் பெரும் புகழுடன் விளங்கும்
அனந்தன் நமக்குள்ள விஷம்போன்ற ஸம்ஸாரத்தை அழித்
துக் காப்பாராக.

VII. The all-knowing all-witnessing Ananta makes an
excellent bed for Vishnu, Lord of the Universe; and he
supports all the worlds (on his crests). He is everything (to
Vishnu). His reputation is vast and immaculate. He is pro-
claimed by all the Vedas. He is the protector of the universe.
He destroys all the enemies of the gods and wipes out Sin.
May that Lord of the serpents ever guard us from all fear of
poison.

वाग्भूगौर्यादिभेदैर्विदुरिह मुनयो यां यदीयैश्च पुंसां
कारुण्यार्द्रैः कटाक्षैः सकृदपि पतितैः संपदः स्युः समग्राः ।
कुन्देन्दुखच्छमन्दसितमधुरमुखाम्भोरुहां सुन्दराङ्गीं
वन्दे वन्द्यामशेषैरपि मुरभिदुरोमन्दिरामिन्दिरां ताम् ॥ ८ ॥

8. வாக்கூகெளர்யாதி பேதைர்விதூரிஹ முனயோ
யாம் யதியைச்ச பும்ஸாம்
காருண்யார்த்ரை க்டாக்ஷை ஸக்ருதபி பதிதை
ஸம்பத ஸ்யு ஸமக்ரா |
குந்தேந்துஸ்வச்சமந்தஸ்மிதமதுரமுகாம்-
போருஹாம் ஸுந்தராங்கிம்
வந்தே வந்த்யாமஸேஷைரபி முரபிதரோ-
மந்திரா மிந்திராம் தாம் ||

इह इव्युलकத்திலே யா் எந்த மஹாலக்ஷ்மியை முனய: முனிவர்கள் वाग्भूगौर्यादिमेदै: ஸரஸ்வதி, பூதேவி, கௌரி முதலிய பேதங்களால் विदु: அறிகிறார்களோ, यदीयै: सकृत् अपि पतितै: कारुण्याद्रै: कटाक्षै: எந்த மஹாலக்ஷ்மியினுடையவையான கருணையால் நனைந்த கடைக்கண் நோக்குகள் ஒரு தடவை கிடைப்பவையானாலும் पुंसां மனிதர்களுக்கு समग्रा: संपद: च स्यु: முற்றும் நிறைந்த ஸம்பத்துகள் எல்லாம் உண்டாவனவோ अशेषै: अपि वन्द्यां எல்லோராலுமே வணங்குவதற்குரியவளும் सुन्दराङ्गी அழகிய திருமேனியுடையவளும் कुन्देन्दुस्वच्छमन्दसितमधुरमुखाम्भोरुहां முல்லையையும் சந்திரனையும் போன்ற தெள்ளிய புன்னகையால் இனிதாக விளங்கும் தாமரை முகத்தையுடையவளும் मुरभिदुरोमन्दिरां (முரணை என்னும் அசுரனை அழித்த) மஹாவிஷ்ணுவின் திருமார்பத்தையே கோயிலாகக் கொண்டவளுமான ताम् इन्दिराम् அந்த மஹா லக்ஷ்மியை वन्दे வணங்குகிறேன்.

முனிவர்கள் பரம்பொருளைத் திரிமூர்த்திகளாகக் கொள்ளும்போது, ஸ்ரீதேவியே, முறையாக ஸரஸ்வதி, பூதேவி, கௌரி என்று கொள்ளப்படுகிறாள். கருணையின் ஸ்வரூபமே அவள். அவளது கடைக்கண் பார்வையாலே தான் யாவரும் சகல சம்பத்துக்களும் பெறுகிறார்கள். அவளைக் கண்டதும் யாருக்கும் அவளை வணங்க வேண்டும் என்பது தோன்றும். மந்த ஸ்மிதம் வாய்ந்த திருமுகமண்டலமும் அங்கவழகுமுடைய அவள் மஹாவிஷ்ணுவின் மார்பை விட்டு என்றும் அகலாதிருப்பவள். அவளை வணங்கி மஹா விஷ்ணுவின் கருணைக்குப் பாத்திரராகி இருமைப்பயனையும் பெறுவோமாக.

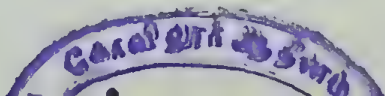
VIII. Lakshmi (Indira) is worthy of the obeisance of everyone. She dwells in the breast of Vishnu (the Destroyer of Mura). Her limbs are lovely and her lotus-like face is lit with gentle smiles, perfect as the jasmine bud and

the moon. The sages here know Her variously as Sarasvati, Bhudevi and Gauri (consorts respectively of the Trimurtis, Brahma, Vishnu and Rudra). The side-glances of Her eyes, wet with compassion, falling but once on men, all riches are theirs. I bow down to that Lakshmi.

या सूते सत्त्वजालं सकलमपि सदा संनिधानेन पुंसो
धत्ते या तत्त्वयोगाच्चरमचरमिदं भूतये भूतजातम् ।
धात्रीं स्यात्रीं जनित्रीं प्रकृतिमविकृतिं विश्वशक्तिं विधात्रीं
विष्णोर्विश्वात्मनस्तां विपुलगुणमयीं प्राणनाथां प्रणौमि ॥ ९ ॥

9. யாஸூதே ஸத்த்வஜாலம் ஸகலமபி ஸதா ஸன்னிதானேன பும்ஸோ
தத்தே யா தத்த்வயோகாச்சரமசரமிதம் பூதயே பூதஜாதம் |
தாத்ரீம் ஸ்தாத்ரீம் ஜனித்ரீம் ப்ரக்ருதிமவிக்ருதிம் விஸ்வஸக்திம்
விதாத்ரீம்
விஷ்ணோர் விஸ்வாத்மனஸ்தாம் விபுலகுணமயிம் ப்ராணநாதாம்
ப்ரணௌமி ||

யா எந்த பூமிப்பிராட்டி புंस: சன்னிதானே புருஷோத்தம
ரான தன் நாயகனுடைய முன்னிலையில் இருப்பதால் (ஸங்கல்
பத்தைக்கொண்டு) சदा எப்பொழுதும் சகலம் அபி சத்வஜாதம்
(உலகப்பொருள்களின்) உயிர்த் தொகுதிகள் எல்லாவற்றை
யுமே சூதே உண்டுபண்ணிக் கொண்டிருக்கிறாளோ, யா எவள்
इदं चरम् अचरं भूतजातं இந்த சராசரங்களான பொருள்களை
யெல்லாம் தத்வயோகாட் மஹத் முதலான தத்துவங்களின்
சேர்க்கையால் ஸூதயே (அவையெல்லாம்) புருஷார்த்தங்களைப்
பெறுவதற்காக ஧த்ते (அவற்றை) நிலைபெறச் செய்கிறாளோ,
जनित्रीं (எல்லாவற்றையும்) பிறப்பித்த மாதாவாகவும் स्यात्रीं
(அவற்றையெல்லாம்) நிலை பெறச் செய்பவளாகவும் विधात्रीं
(அவற்றை) காரியங்களிலே நியமித்து அவ்வக் காரியங்
களுக்கு அனுகுணமான பலன்களை விதிக்கும் ஈசுவரியாகவும்
अविकृति (ஆறுவகைப்பட்ட) மாறுபாடுகள் இல்லாத 'ஸத்'



பொருளாகவும் **विश्वशक्ति** எல்லாவற்றையும் ஊக்கும் 'சித்' என்னும் சக்தி வாய்ந்தவளாகவும் **विपुलगुणमयी** அளவிட வொண்ணாதவையான ஸகல குணங்களையுமுடையவளாகவும் **विश्वात्मनः विष्णोः** ஐகத் காரணமாகவும் ஐகத்தாகவும் ஐகத் தைத் தன்னுள் அடக்கியும் ஐகத் முழுவதிலும் அனுப்ரவே சஞ் செய்தும் ஐகத் முழுவதிற்கும் ஒரே ஆத்மாவாக விளங்கும் மஹா விஷ்ணுவின் **प्राणनाथां** பிராண நாயகியாகவும் **प्रकृतिं** மூலப் பிரகிருதியாகவுமுள்ள **धार्त्रीं** பூமிப் பிராட்டியை **प्रणामि** அடி வணங்குகிறேன்.

பரம புருஷன் பிரகிருதி ஸ்வரூபினியான பூதேவியைக் கொண்டு சிருஷ்டி ஸ்திதிகளைச் செய்து கர்மானுகுணமாக எல்லாவுயிர்களுக்கும் பலன்களையளித்து பூததாத்ரி என்னும் பெயரை அவளுக்கு அருளுகிறான்; எல்லாக் குணங்களுக்கும் கொள்கலனாகவும் அவனுக்கு உயிர்க்காதலியாகவும் விளங்கும் அந்த பூதேவியை புருஷார்த்தங்களைப் பெறுவதற்காக வணங்குகிறேன்.

IX. The goddess Earth is the spouse who is dear as life to Vishnu, the Universal Soul. Blessed by the (mere) presence of Her Lord, She is ever bringing forth all living things, and by means of the Tattvas (Mahat etc.,) She sustains all these things both animate and inanimate (which She has created), so that they may all prosper. She is the Mother; She is the Sustainer; She is Primordial Nature; She is Almighty; She is Immutable; She is the Embodiment of manifold virtues; She judges and allots (to each his fortune). To Her I bow down.

येभ्योऽमृत्युद्विरुच्चैः सपदि पदमुरु त्यज्यते दैत्यवर्गैः

येभ्यो धर्तुं च मूर्ध्ना स्पृहयति सततं सर्वगीर्वाणवर्गः ।

नित्यं निर्मूल्येयुनिंचिततरममी भक्तिनिष्ठात्मनां नः

पद्माक्षस्याङ्घ्रिपद्मद्वयतलनिलयाः पांसवः पापपङ्कम् ॥ १० ॥

10. யேப்யோ'ஸூயத்திருச்சை: பைதி பதமுரு த்யஜ்யதே தைத்ய-
வர்கை:

யேப்யோ தர்(த்)தும் ச மூர்த்தா ஸ்ப்ருஹயதி ஸததம் ஸர்வகீர்வா-
ணவர்கை: |

நித்யம் நிர்மூலயேயுர் நிசிததரமமீ பக்திநிக்ணுத்மனம் ந:
பத்மாசூஸ்யாங்கிரிபத்மத்வயதலநிலயா: பாம்ஸவ: பாபபகம் ||

येभ्यः असूयद्भिः எந்த தூளிகளினிடம் பொருமைபாராட்டு
கிறவர்களான **उच्चैः दैत्यवर्गैः** உயர்ந்த பதவியிலுள்ள அரக்கர்
கூட்டங்களால் **सपदि** (அப்படிப் பொருமை கொண்ட) அந்த
கூணத்திலேயே **उरु पदं** தங்களுக்குள்ள பெரும்பதவியானது
त्यज्यते கைவிடப்படுகின்றதோ, **सर्वगीर्वाणवर्गः** தேவர்களின்
கூட்டங்கள் எல்லாம் **सततं** எப்பொழுதும் **मूर्धा धर्तुं** தலையாலே
தரிப்பதற்கு **येभ्यः च स्पृहयति** எந்த தூளிகளிடமே ஆசை
கொள்கின்றதோ, **पद्माक्षस्य** தாமரைக் கண்ணனுடைய **अङ्घ्रि-
पद्मद्वयतलनिलयाः** இணைத்தாமரை போன்ற திருவடித்தலங்
களிலே படிந்திருப்பவையான **अमी** இந்த **पांसवः** தூளிகள்
भक्तिनिघात्मनां பக்தியினால் பரவசமான மனமுடையவர்
களான **नः** நம்முடைய **निचिततरं** மிகுதியாகக் குவித்து
வைக்கப்பட்ட **पापपङ्क** பாபமாகிய சேற்றை **नित्यं निर्मूलयेयुः**
எப்போதும் தூர்த்தொழிப்பனவாக.

பகவானுடைய திருவடியிணையானது தாமரைமலர்
களைப்போன்றது. அங்கே நிரந்தரமாகக் குடிகொண்டிருக்
கும் தூளிகள் பரம பாக்கியத்தைத் தருபவை. அவற்றை
வெறுத்து அலகூயஞ் செய்வதாலேதான் மிகப் பலிஷ்டர்
களான அசுரர்களும் அக்கணமே உயர்பதவியினின்று நழுவி
அதோகதி அடைகிறார்கள். அமரர்களோ அவற்றை விரும்பி
ஏற்று எப்போதும் தலையிலே குடிக்கொண்டிருக்கிறவர்கள்;
பக்தியினால் பணிவடைந்த நாமும் எத்தனையோ பாவங்களைச்
செய்து குவித்தாலும் அவற்றையெல்லாம் ஸமூலமாக
அழித்துவிட்டுச் சக்திவாய்ந்த அந்த பகவத் பாததூளிகளை

எப்பொழுதும் தலையிலே தரித்து, பாவமாகிற சேற்றைத் தூர்த்து, நற்கதிபெற்று அமரர்களாவோமாக.

பரமஸாதுக்கள் பகவானுடைய பாததூளிகள்போல் விளங்குகிறார்கள். அவர்களிடம் அஞ்சையகொண்டு அவர்களை வெறுப்பவர்கள் அசுரர் போன்றவர்கள்; அவர்களைத் தலையிலே வணங்கிக் கொண்டாவோர் தேவர்போன்றவர்கள். பக்தியால் வணக்கப்பெற்ற நாமும், பகவத் பாததூளிகளான பெரியோர்களை ஆசிரயித்து, சகல பாபங்களையும் போக்கிக்கொள்வோமாக.

X. The particles (of pollen dust) that cling to the sides of the two lotus-feet of Vishnu (the Lotus-eyed One), by envying which, very high positions are instantly abandoned and lost by the powerful *asura* hosts, and to wear which on their head, all the hosts of the *devas* constantly desire—may these particles ever eradicate for us, who are overwhelmed by devotion, the mire of abundant sin.

रेखा लेखादिवन्द्याश्चरणतल्लगताश्चक्रमत्स्यादिरूपाः

स्निग्धाः सूक्ष्माः सुजाता मृदुललिततरक्षौमसूत्रायमाणाः ।

दध्युर्नो मङ्गलानि भ्रमरभरजुषा कोमलेनाविधजायाः

कत्रेणात्रेव्यमानाः किसलयमृदुना पाणिना चक्रपाणेः ॥ ११ ॥

11. ரேகா லேகாதிவந்த்யாஸ் சரணதலகதாஸ்சக்ரமத்ஸ்யாதிருபா:
ஸ்கித்தா: ஸ்னிக்ஷமா: ஸூஜாதா ம்ருதுலலிததரக்ஷௌமா-
ஸலித்ராயமானா: |

தத்யுர்கோ மங்கலானி ப்ரமரபரஜுஷா கோமலேனாப்திஜாயா:
கம்ரேணாம்ரேப்யமானா: கிஸலயம்ருதுனா பாணிநா சக்ரபானே: ||

லேகாதிவந்த்யா: தேவர்கள் முதலானவர்களால் வணங்கத் தக்கவைகளும் **வக்ரமத்ஸ்யாதிருபா:** சக்கிரம், மத்ஸ்யம் முதலிய வற்றின் வடிவங்களையுடையவைகளும் **ஸ்னிग्धा:** நெய்த்து மெதுவாயிருப்பவைகளும் **சூக்ஷமா:** மிக மெல்லியவைகளும்

சுஜாதா: நன்றாக அமைந்தவைகளும் **மூடூலலிததரக்ஷாமீசூத்ராய-**
மாணா: மிருதுவாயும் மிக்க அழகுவாய்ந்தனவாயுமுள்ள பட்டு
நூலின். இழைகள் போன்றவையும் **ஹ்ரமரஹ்ரஜுஷா** வளைகளை
அணியப்பெற்றதும் (அல்லது, ஸ்ரீதேவியின் கைத்தலத்தைத்
தாமரையாக நினைத்து அங்கே மொய்த்துக்கொண்டிருக்கும்
வண்டுகளோடு கூடியதும்) **கிசலயமூது** தளிர்போல் மிருது
வானதும் **கசுத்ரே** ஆவல்கொண்டதும் **கோமலே** செவ்விமாறாது
மான **அவிஜாதா:** சமுத்திர தனையான ஸ்ரீதேவியின் **பாணி**
கைத்தலத்தால் **அபிரேத்யமாணா:** (பகவானுடைய பாதங்களில்
இருப்பதால்) அடிக்கடித் தடவப்பெற்றவையுமான **சக்-**
பாண: சக்கிரக்கையான மஹாவிஷ்ணுவின் **சரணதலகா:**
திருவடித் தலங்களை அடைந்த **ரேஷா:** இரேகைகள் **ந:** நமக்கு
மங்கலானி (எல்லா) மங்களங்களையும் **த்யு:** அளிப்பனவாக.

பகவானுடைய திருவடிகளிலே சக்கிரரேகை மத்திய
ரேகை முதலியவை அமைந்திருக்கின்றன. இவை அந்த
அடிகளிலேயே நிரந்தரமாக அமர்ந்திருப்பவையாதலால்,
திருவடிகளைப்போலவே இவையும் எல்லாமங்களங்களை
யும் நமக்கு அளிக்கக்கூடியவை. ஸ்ரீதேவி வளைகளணிந்த
தன் கைகளினால் ஆவலோடு பகவானுடைய மெல்லடிகளைப்
பிடிப்பதால், அவளுடைய கரதலத்தினால் இவையும் அடிக்கடி
தடவப் பெறுகின்றன. நாம் திருவடிகளிலே பன்முறை தலை
வணங்கி நம்முடைய சென்னிகளில் இப் பாதவிலச்சனைகளை
யுடையவர்களாகி ஸமஸ்த மங்களங்களையும் பெறுவோமாக.

XI. The (auspicious) marks on the feet of Vishnu
(the Wielder of the Discus) deserve the worship of the gods
and the like. They are in form like the discus, the fish
etc.,—they glisten soft, slender, graceful and well-formed,
and look like soft and lovely threads of silk. They are end-
lessly reproduced by the gentle touch of the lovely and
blooming hand of Lakshmi (the Daughter of the Ocean),
which is soft like a tendril and decked with many bangles

[with bees humming about it, taking it to be a lotus]. May those auspicious marks give us all things of joy.

यसादाक्रामतो द्यां गरुडमणिशिलाकेतुदण्डायमानात्
आश्च्योतन्ती वभासे सुरसरिदमला वैजयन्तीव कान्ता ।
भूमिष्ठो यस्तथाऽन्यो भुवनगृहवृहत्सम्भशोभां दधौ नः
पातामेतौ पयोजोदरललिततलौ पङ्कजाक्षस्य पादौ ॥ १२ ॥

12. யஸ்மாதாக்ராமதோ த்யாம் கருடமணிஸிலாகேதுதண்டாயமானாத்
ஆச்ஸ்யோதந்தி பபாஸே ஸுரஸரிதமலா வைஜயந்திவ காந்தா |
பூமிஷ்டோ யஸ்ததா'ன்யோ புவனக்ருஹப்ருஹதஸ்தம்ப-

ஸோபாம் ததௌ நஃ

பாதாமேதௌ பயோஜோதரலலிததலௌ பங்கஜாக்ஷஸ்ய

பாதௌ ॥

द्यां வானத்தை आक्रामतः அளப்பதாயும் गरुडमणिशिला-
केतुदण्डायमानात् (கருடமணி) மாணிக்கக்கல்லாலான த்வஜ
ஸ்தம்பமாக விளங்கியதுமான यस्मात् எந்த மஹா
விஷ்ணுவின் பாதத்தினின்றும் आश्च्योतन्ती பெருகுகின்ற
ममला सुरसरिத் பரிசுத்தமான தேவநதியாகிய கங்கை
वैजयन्ती इव த்வஜ்படம்போலவும் பகவானுடைய திருமார்
பிலே தவடும் வைஜயந்தி என்னும் மாலேபோலவும் कान्ता
वभासे மனதைக் கவரும் அழகுவாய்ந்தவளாய் விளங்கி
एतौ, तथा அவ்வாறே भूमिष्ठः अन्यः यः பூமியிலே ஊன்றிய
எந்தமற்றொரு பாதமானது भुवनगृहवृहत्सम्भशोभां दधौ உலக
மாகிய மாணிக்கைக்குப் பெருந்துணை விளங்கும் அழகைப்
பெற்றதோ, एतौ (அத்தகைய) இவ்விரண்டு पयोजोदर-
ललिततलौ தாமரை யகவாயிலுள்ள இதழ்களைப்போன்று
மென்மையும் அழகும் வாய்ந்த அடிப்புறங்கையுடைய
पङ्कजाक्षस्य पादौ தாமரைக்கண்ணனின் திருப்பாதங்கள்
नः पाताम् நம்மைய் பாதுகாப்பனவாக.

தாமரையின் அகவிதழ்போல் மென்மையும் அழகும்
வாய்ந்தவை தாமரைக் கண்ணனுடைய திருவடித்தலங்கள் ;

அந்தத் திருவடிகளில் ஒன்று திரிவிக்கிரமாவதாரகாலத்திலே வாளை அளந்துகொண்டு வெற்றிக்கு அடையாளமாக நாட்டிய மரகதமயமான த்வஜஸ்தம்பம்போலே விளங்கிற்று. அப்போது பிரமன் திருவடி கழுவியதால் பரிசுத்தமாகிப் பெருகிய தேவநதியானது அந்த ஜயஸ்தம்பத்திலுள்ள வெண்கொடி போலவும் பகவானுடைய மார்பிலேயுள்ள மாலைபோலவும் விளங்கிற்று. பூமியில் ஊன்றிய பாதமோ, திரிலோகமாகிய குடும்பம் வாழும் வீட்டிற்கு மத்தியிலே யுள்ள பிரதான ஸ்தம்பமாக விளங்கிற்று. பூமியில் ஊன்றியபோதும் வாளை அளந்தபோதும் செவ்வி மாறாதிருந்த இவ்வடிகள் நம்மைக் காப்பனவாக.

XII. Flowing down from the foot which measured the sky and appeared like an emerald flag-staff of victory, the celestial stream of the sacred Ganges looked charming like the streaming flag and like Vaijayanti (garland of victory); while the other foot which was planted on the earth shone like the big (central) pillar of the building (Universe) housing the worlds. May these two feet of Vishnu (the Lotus-eyed One) whose soles are soft and lovely, like the inside of the lotus flower, be our saviour.

आक्रामद्भ्यां त्रिलोकीमसुरसुरपती तत्क्षणादेव नीतौ
याभ्यां वैरोचनीन्द्रौ युगपदपि विपत्संपदोरेकधाम ।
ताभ्यां ताम्रोदराभ्यां मुहुरहमजितस्याश्विताभ्यामुभाभ्यां
प्राज्यैश्वर्यप्रदाभ्यां प्रणतिमुपगतः पादपङ्केरुहाभ्याम् ॥ १३ ॥

13. ஆக்ராமத்ப்யாம் த்ரிலோகி மஸூரஸூரபதி தத்க்ஷணாதேவ நீதௌ
யாப்யாம் வைரோசனீந்த்ரௌ யுகபதபி விபத்ஸம்பதோரேக-
தாம் |
தாப்யாம் தாம்ரோதராப்யாம் முஹூரஹமஜிதஸ்யாஞ்சிதாப்யாம்-
முபாப்யாம்
ப்ராஜ்யைஸ்வர்யப்ரதாப்யாம் ப்ரணதிமுபகதஃ பாதபங்கே-
குஹாப்யாம் ॥

त्रिलोकीम् आक्रामद्भ्यां याभ्यां मृगुलकத்தையும் அள
விடுவதற்கு நீண்ட எந்தத் திருவடிகளால் तत्क्षणात्
एव அந்த க்ஷணத்திலேயே युगपत् अपि ஒருங்கே असुरसुर-
पती वैरोचनीन्द्रौ அசுரர்களுக்குத் தலைவனும் அமரர்களுக்குத்
தலைவனுமான பலிச் சக்கிரவர்த்தியும் தேவேந்திரனும்
विपत्संपदोः एकधाम नीतौ (முறையே) விபத்திற்கும் ஸம்பத்
திற்கும் முக்கியமான இடமாகச் செய்யப்பட்டார்களோ,
ताम्रोदराभ्यां சிவந்த அகவாயையுடையவையும் अश्विताभ्यां
(எல்லோராலும்) நன்கு சூழிக்கப் பெற்றவையும் प्राज्यैश्वर्य-
प्रदाभ्यां அளவற்ற ஐசுவரியத்தை அளிப்பவையுமான अजितस्य
வெல்லவொன்றாத பராக்கிரமங்கனையுடைய மஹாவிஷ்ணு
வின் ताम्याम् उभाभ्यां पादपङ्केरुहाभ्यां அந்தத் திருவடித் தாம
ரைகள் இரண்டிலும் अहं நான் मुहुः அடிக்கடி प्रणतिम् उगपतः
வணங்கிய வண்ணமாய் இருக்கிறேன்.

ஸர்வசக்தி வாய்ந்த பகவானுடைய மூவுலகளந்த
திருவடிகள் ஏககாலத்திலே இந்திர பதவியிலிருந்த ஒருவனை
மஹாவிபத்திற்கு ஆளாக்கவும் அந்த உயர் பதவியை
இழந்தவனுக்கு பழைய ஸம்பத்தினும் மேலான பதவியை
அளிக்கவும் செய்தன. பரமைசுவரியத்தைப் பெறுவதற்குத்
திருவடிகளிலே ஒருமுறை வணங்கினாற் போதும். அவை
மெல்லிய தாமரையிதழ்போன்ற அழகால் என்னை வென்று
அடிமை கொண்டனவாதலால் நான் வேறொரு பயனையும்
கருதாது அவைகளை வணங்குவதே பயனாக வணங்கியவண்ண
மாகவே இருக்கிறேன்.

XIII. Measuring the three worlds, the lotus-feet of Vishnu (the Unconquerable One) made Bali (son of Virochana) and Indra, instantly and simultaneously, the unique abodes of Penury and Plenty (respectively). Their surface glows ruddy. To those two lotus-feet which are worshipped (by everyone) and confer unbounded riches (on them), I constantly make obeisance.

येभ्यो वर्णश्चतुर्थश्चरमत उदभूदादिसर्गे प्रजानां
साहस्री चापि संख्या प्रकटमभिहिता सर्ववेदेषु येषाम्।
प्राप्ता विश्वंभरा यैरतिवितततनोर्विश्वमूर्तेर्विराजो
विष्णोस्तेभ्यो महद्भ्यः सततमपि नमोऽस्त्वद्विपङ्केरुहेभ्यः॥ १४

14.யேப்யோ வர்ணஸ்சதுர்(த்)தஸ்ச்சரமத உதபூதாதிஸர்கே ப்ரஜானாம்
ஸாஹஸ்ரீசாபிஸங்க்யா ப்ரகடமபிஹிதா ஸர்வவேதேஷு யேஷாம்|
ப்ராப்தா விஸ்வம்பரா யைரதிவிதததனோர் விஸ்வமூர்(த்)தோர்-

விராஜோ

விஷ்ணுஸ்தேப்யோ மஹத்ப்யஃ ஸததமபி நமோ'ஸத்வங்கீ-

பங்கேருஹேப்யஃ ||

प्रजानाम् आदिसर्गे मङ्कलैः முதன்முதலாகப் படைக்கும்
போது யேப்ய: எந்த பாதங்களினின்றும் चरमत: (மூன்று
வர்ணங்களும் உண்டான பிறகு) கடைசியாக चतुर्थ: वर्ण:
நான்காவது வர்ணமானது उदभूत् தோன்றிற்றோ, येषां எந்த
பாதங்களின் संख्या எண்ணிக்கையானது सर्ववेदेषु எல்லா
வேதங்களிலும் साहस्री च अपि ஆயிரம் என்றே प्रकटम् अभिहिता
தெளிவாக உணர்த்தப் பெற்றதோ, यै: எந்த பாதங்களால்
विश्वंभरा உலகனைத்தையும் தாங்கும் பூமிப்பிராட்டியானவள்
प्राप्ता அப்பாதங்கள் எங்கும் பரவியதால் அடையப்பெற்
றானோ, अतिवितततनो: மிகப் பரந்த வடிவமுடையவனும்
विश्वमूर्ते: ஐகத் முழுவதையும் தன் வடிவமாகக் கொண்டவ
னும் विराज: விராட்புருஷனுமான विष्णो: விஷ்ணுவினுடைய
तेभ्य: महद्भ्य: अद्विपङ्केरुहेभ्य: அந்தப் பெருமை வாய்ந்த பாத
பங்கஜங்களுக்கு सततम् अपि எப்பொழுதுமே नम: अस्तु
நமஸ்காரம் அமைவதாக.

வேதங்களிலே சொல்லப்பெற்ற திரிவிக்கிரமருடைய
ஈரடிகளையும் போற்றியபின், புருஷஸூக்தத்திலும் மற்றைய
வேதபாகங்களிலும் வருணிக்கப்பெற்ற விராட்ஸ்வரூபத்தை
மனதில் கொண்டு सहस्रपात् என்பவரின் ஆயிரம் பாதங்களை

யும் வணங்குகிறார். இந்த ஆயிரம் பாதங்களும் விச்வமூர்த்தி யான விராட் புருஷனைத் தாங்குவதால் பெருமை பெற்றன. ஆகவே, அவற்றைத் தாங்கும் பூமியும் விஷ்வரா அனைத்தை யும் தாங்குபவள் என்று பெயர் பெற்றாள் போலும்.

XIV. From those great lotus-feet of Vishnu, the all-pervading Virat of Universal form, finally arose the fourth caste at the original creation of the human race. Their number has been proclaimed as a thousand in all the Vedas. By their means (by their spreading out to measure the earth), the Earth (Visvambhara) was obtained (back from Bali). May our obeisance be to them for ever.

विष्णोः पादद्वयाग्रे विमलनखमणिभ्राजिता राजते या
राजीवस्येव रम्या हिमजलकणिकालंकृताग्रा दलाली ।
असाकं विस्मयार्हाण्यखिलजनमनःप्रार्थनीयानि सेयं
दद्यादाद्याऽनवद्या ततिरतिरुचिरा मङ्गलान्यङ्गुलीनाम् ॥ १५ ॥

15. விஷ்ணு: பாதத்வயாக்ரே விமலநகமணிப்ராஜிதா ராஜதே யா
ராஜீவஸ்யேவ ரம்யா ஹிமஜலகணிகாலன்க்ருதாக்ரா தலாலீ |
அஸ்மாகம் விஸ்மயார்ஹாண்யகிலஜனமன:ப்ரார்த(த்)தனீயானி
ஸேயம்

தத்யாதாத்யா'னவத்யா ததிரதிருசிரா மங்கலான்யங்குலீனாம் ||

विष्णोः मध्नाविष्णुविनुद्वय पादद्वयाग्रे इरண்டு
பாதங்களின் முற்பாகத்திலே யா எந்த விரல் வரிசையா
னது விமலநகமணிபிராஜிதா மாசற்ற வைர மணிகள்போன்ற
நகங்களாலே பிரகாசத்தைப் பெற்றதாய் ராஜீவஸ்ய தாமரை
யின் ரம்யா தலாலி அழகிய இதழ் வரிசையானது ஹிமஜல-
கணிகாலன்குதாஅரா இவ பனி நீர்த்துளிகளால் அலங்கரிக்கப்
பெற்ற முற்பாகங்களை யுடையதுபோல ரஜதே விளங்குகின்
றதோ, அயா (பக்தர்களின் விருப்பங்களைக் கொடுப்பதில்)

முதன்மை பெற்று விளங்குவதும் **अनवद्या** ஒன்றுக் கொன்று ஏற்றத் தாழ்வு என்னும் குற்றமற்றதும் **अतिरुचिरा** அதிக காந்தியோடு விளங்குவதுமான **सा इयम् अङ्गुलीनां ततिः** அந்த இந்த விரல்களின் வரிசை **विस्मयाद्वाणि** வியக்கத்தக்கவையும் **अखिलजनमनःप्रार्थनीयानि** ஜனங்கள் எல்லோராலும் மனதால் விரும்பி வேண்டத் தக்கவையுமான **मङ्गलानि** மங்களங்களை **अस्माकं दद्यात्** நமக்குக் கொடுப்பதாக. **[अखिलजनमनःप्रार्थनीया हि]** என்று பாடமானால் அது விரல் வரிசைக்கு விசேஷணமாகும்.]

பகவானுடைய திருவடிகளிலுள்ள பத்துவிரல்களும் வயிரமணிபோல் பிரகாசிக்கும் நகங்களோடு விளங்குகின்றன. அந்நகங்களோடு அமைந்த விரல்களின் வரிசையானது நுனியிலே பனிநீர்த் துளிகளைக் கொண்ட தாமரையிதழ்களின் வரிசைபோல் மிக்க அழகு வாய்ந்துள்ளது. [இந்த மனோஹரக் காட்சியைக் கண்டவர்கள் அனைவரும் இக்காட்சியைத் தமது உள்ளத்திலே பதித்துக் கொள்ள விரும்புவார்கள்.] பக்தர்களுக்கு நன்மை பயப்பதில் முதன்மை பெற்றதும் ஸகல லக்ஷணங்கள் பொருந்தியதுமான இந்த விரல்கள் பத்தும், ‘எவ்வாறு இப்பேறு பெற்றார்கள் இவர்கள்?’ என்று யாவரும் வியக்கும்படியானவையும் எல்லோரும் ஏகமனதாக விரும்புகின்றவையுமான ஸகல மங்களங்களையும் நமக்கு அருளுவதாக.

XV. The (arching) line of toes in the foreparts of Vishnu's two feet are perfect and exceedingly lovely (to behold); with the spotless nails glistening jewel-like, they look like a lovely row of lotus petals whose tips are decked with drops of dew. The toes are foremost (in granting the wishes of the Lord's devotees). May this serried line of toes grant us those joys which evoke wonder and which are heartily desired by all.

यस्यां दृष्टाऽमलायां प्रतिकृतिममराः संभवन्त्यानमन्तः
 सेन्द्राः सान्द्रीकृतेर्ष्यास्त्वपरसुरकुलाशङ्कयाऽऽतङ्कवन्तः ।
 सा सद्यः सातिरेकां सकलसुखकरीं संपदं साधयेनः
 चञ्चच्चाव्यंशुचक्रा चरणनलिनयोश्चक्रपाणेर्नखाली ॥ १६ ॥

16. யன்யாம் த்ருஷ்ட்வா'மலாயாம் ப்ரதிக்ருதிமமராஃ ஸம்பவந்த்யா-
 நமந்தஃ

ஸேந்தராஃ ஸாந்தரீக்ருதேர்ஷ்யாஸ்த்வபரஸூரகுலாபரங்கயா"-
 தங்கவந்தஃ |

ஸா ஸத்யஃ ஸாதிரேகாம் ஸகலஸூகரீம் ஸம்பதம் ஸாதயதேநஃ
 சஞ்சச்சார்வம்ஸூசக்ரா சரணநலினயோஸ் சக்ரபாணேர்-
 நகாலீ |

ஆனமந்த: (ஸ்ரீ சக்ரபாணியை) ஸாஷ்டாங்கமாக
 வணங்குகின்ற செन्द्रா: அமரா: இந்திரனுள்ளிட்ட அமரர்கள்
 அமலாயாं யस्यां நிர்மலமான எந்த நகவரிசையிலே प्रतिकृति
 தங்கள் தங்களுடைய பிரதிபிம்பத்தை दृष्ट्वा तु கண்டதுமே
 अपरसुरकुलाशङ्कया வேறொரு தேவர் குழாம் என்ற சந்தேகத்
 தால் सान्द्रीकृतेर्ष्या: அதிகப் பொறுமை கொண்டவர்களாய்
 आतङ्कवन्त: संभवन्ति அச்சமுற்றவர்களாகிறார்களோ चक्रपाणे:
 சக்கிரக் கையனை மஹாவிஷ்ணுவின் चरणनलिनयो: அடித்
 தாமரைகள் இரண்டிலுமுள்ள चञ्चच्चाव्यंशुचक्रா ஒளிர்கின்ற
 அழகிய சோதிவட்டத்தை யுடையதான सा नखाली அந்த
 நகவரிசையானது सकलसुखकरीं எல்லா ஸூகங்களையும்
 தருவதான सातिरेकां संपदं அளவுகடந்த சம்பத்தை नः
 நமக்கு सद्यः இப்பொழுதே साधयेत् அருளுவதாக.

கண்ணாடிகளை வரிசையாக வைத்தால் அவற்றுள்
 ஒவ்வொருவர் பிரதிபிம்பமும் பலவாகத் தோன்றும்;
 அவையெல்லாம் பிம்பங்களை விடச் சிறந்தனவாகவும்
 தோன்றும். எனவே, பகவானைத் திருவடிதொழும் இந்
 திரன் முதலிய தேவர்கள் தங்களுடைய பிரதிபிம்பங்களைக்

கண்ணாடிகளைப் போன்ற நகங்களிலே கண்டு, ‘நாம் தாம் இப்பேறு பெற்றோம் என்றும் நமக்கன்றி நல்கான் என்றும் இறுமாந்தோமே; நம்மிலும் அநேகர் இப்பேறு பெற்றுச் சிறந்தவர்களாகக் காணப்படுகிறார்களே’ என்று பொறுமையும் பீதியுங்கொண்டு மனம் வருந்துகிறார்கள். அப்படித் தம்மை யடைந்தோரை அந்த க்ஷணமே அதிக சம்பத்தோடு மேன்மை யுற்றவர்களாக்கும் நகங்களின் வரிசை இப்பொழுதே நமக்கும் சகல சம்பத்துக்களையும் இன்பங்களையும் அருளுவதாக.

XVI. The row of toe-nails on the (mirror-like) spotless surface of which, the gods along with Indra, making their obeisance, behold their reflections, and suspecting them to be another host of gods, grow jealous and are perturbed—may that lovely and glittering row of nails of the two lotus-feet of Vishnu (the Wielder of the Discus) vouchsafe at once unto us those surpassing riches which make one blissful.

பாடாம்போஜன்மசேவாசமவனதசுரவாதபாஸ்திகிரீட-
 ப்ரத்யுதோச்சாவசாஸ்ம-ப்ரவரகரகணைஸ் சித்ரிதம் யத்விபாதி |
 நமராங்காணம் ஹரேர்நோ ஹரிதுபல-மஹாகூர்மஸௌந்தர்ய-
 ஹாரி-
 ச்சாயம் ஸ்ரேயஃப்ரதாயி ப்ரபதயுகமிதம் ப்ராபயேத்பாபமந்தம் || 17 ||

17. பாதாம்போஜன்மஸேவாசமவனதஸுரவாதபாஸ்திகிரீட-
 ப்ரத்யுதோச்சாவசாஸ்ம-ப்ரவரகரகணைஸ் சித்ரிதம் யத்விபாதி |
 நம்ராங்காணம் ஹரேர்நோ ஹரிதுபல-மஹாகூர்மஸௌந்தர்ய-
 ஹாரி-
 ச்சாயம் ஸ்ரேயஃப்ரதாயி ப்ரபதயுகமிதம் ப்ராபயேத்பாபமந்தம் ||

யத் எந்த இரண்டு புறங்காலும் பாடாம்போஜன்-சேவாசமவனத-
 சுரவாத-பாஸ்திகிரீட-ப்ரத்யுதோச்சாவசாஸ்ம-ப்ரவரகரகணை: திருவடித்
 தாமரைகளிலே ஸேவைசெய்யும்போது நன்றாக வணங்கிய
 தேவர் குழாங்களின் ஒளி வீசுகின்ற கிரீடங்களிலே இழைக்

கப்பெற்ற ரத்ன வரிசைகளின் கிரணத் தொகுதிகளால்
 चित्रितं பலவகை வர்ணங்களையும் பெற்றதாக विभाति
 விளங்குகின்றதோ, हरिदुपल-महाकूर्म-सौन्दर्य-हारिच्छायं இந்திர
 நீலக்கல்மயமான பெரியதோர் ஆமையின் வடிவழகை
 அபகரிக்கும் சாயலையுடையதும் श्रेयः प्रदायि பெருநல மளிப்
 பதுமான हरेः ஸ்ரீஹரியினுடைய इदं प्रपद्युगं இந்த இரண்டு
 புறங்காலும் नम्राङ्गणां नः வணங்கிய அவயவங்களையுடைய
 நமது पापं பாபத்தை अन्तं प्रापयेत् நாசமுறச் செய்வதாக.

தேவர்கள் பகவானை ஸாஷ்டாங்கமாக வணங்கும்
 போது அவர்களுடைய முடியில் விளங்கும் கிரீடங்களி
 லுள்ள உயர்ந்த நவரத்னங்களின் சோபையோடு நீல
 வர்ணஞ் பகவானுடைய புறங்கால் இரண்டின் நிறமும்
 கலந்து விசித்திரவர்ணமாக விளங்குகின்றது. பகவானுடைய
 புறங்கால்களின் வடிவம் இந்திர நீலத்தாலான ஒரு
 கூர்மத்தைப்போல அழகுவாய்ந்தது. அத்தகைய புறங்கால்
 களிலே தண்டனிட்டு, நம்முடைய ஸகல பாபங்களும்
 தொலைப் பெற்று, நாம் பெருநலம் பெறுவோமாக.

XVII. The two insteps of Vishnu's (Hari's) feet
 shine multicolored, lit by the profuse radiance of the
 precious stones set in the brilliant crowns worn by the multi-
 tude of Devas who bend their heads low in adoration at His
 feet. Each of these insteps has won by its pleasing shape
 the loveliness of the great Emerald Tortoise. May this
 pair of insteps, which confers all good, put an end to the
 sins of us (all) who bend ourselves in adoration at His feet.

श्रीमत्यौ चारुवृत्ते करपरिमलनानन्दहृष्टे रमायाः

सौन्दर्याब्जेन्द्रनीलोपलरचितमहादण्डयोः कान्तिचोरे ।

सुरीन्द्रैः स्तूयमाने सुरकुलमुखदे स्रदितारातिसङ्घे

जह्वे नारायणोये मुहुरपि जयतामसदंहो हरन्त्यौ ॥ १८ ॥

18. ஸ்ரீமத்யெள சாருவ்ருத்தே கரபரிமலனுனந்தஹ்ருஷ்டே ரமாயாஃ
ஸௌந்தர்யாட்யேந்த்ரநீலோபலரசித - மஹாதண்டயோஃ காந்தி-
சோரே |

ஸூரிந்த்ரைஃ ஸ்தூயமானே ஸுரகுலஸுகதே ஸுவிதிதாராதி-
ஸங்கே
ஜங்கே நாராயணீயே முஹுரடி ஜயதா மஸ்மதம்ஹோ
ஹ்ருந்த்யெள ||

श्रीमत्यौ காந்தி வுடையவைகளும் चारुवृत्ते அழகாக
உருண்டு திரண்டவைகளும் सौन्दर्याद्वेन्द्रनीलोपल-रचित-
महादण्डयोः कान्तिचोरे ஸௌந்தர்யம் நிறைந்த இந்திரநீலக்
கற்களால் அமைந்த இரண்டு பெரிய தண்டுகளின் காந்தியை
அபகரிப்பவைகளும் सूरीन्द्रैः स्तूयमाने மிகச் சிறந்த ஞானி
களாலே துதிக்கப்பெற்றவையும் सूदितारातिसंघे பகைவர்களை
யெல்லாம் ஒருங்கே அழித்தவையும் सुरकुलसुखदे தேவர்கள்
எல்லோர்க்கும் சுகத்தை யளித்தவையும் रमायाः करपरिमल-
नानन्दहृष्टे ஸ்ரீதேவியின் திருக்கைகள் அடிக்கடி வருடுவதால்
உண்டான ஆனந்தத்தால் மயிர்கூச்செறிந்து விளங்குபவையு
மான नारायणीये जंघे ஸ்ரீ மந் நாராயணனுடையதான முன்னங்
கால்கள் இரண்டும் अस्मदंहः நம்முடைய பாபத்தை मुहुः अपि
உடனுக்குடனே हरन्त्यौ போக்குபவையாகி जयताम् வெற்றி
பெற்று விளங்கவேண்டும்.

பரம ஞானிகளாலே வேண்டப்பெற்ற பகவானுடைய
முன்னங்கால்களே தேவர்களைப் பகைக்கும் அசுரர்களை
இடித்துத் துவம்சஞ்செய்து தேவர்களுக்கு இன்பத்தைத்
தருகின்றன. இவற்றின் மென்மையையும் வடிவழகையும்
இந்திர நீலத்தாலான பெருந்தூண்களைப்போன்ற காந்தியை
யும் கண்டு, இவை எவ்வாறு போரிலே அசுரர்களை
நெருக்கினவோ என்று வருந்தி, ஸ்ரீதேவி தன் மெல்லிய
திருக்கைகளால் அடிக்கடி இவற்றைத் தடவிக் கொடுக்கும்
போது, தடவிய இடமெங்கும் மயிர்க்கூச்சம் உண்டாகும்.
எல்லோருக்கும் இவனே கதி என்னும்படி, பகவானுக்கு

நாராயணன் என்னும் பெயரைப் பொருத்தமாக்கி விளங்கும் இந்த முன்னந்தாள்கள் நம்முடைய விரோதிகளான பாபங்களையும் துவைத்தழித்து நாமும் அவற்றைக் கொண்டாடுமாறு வெற்றிபோடு விளங்குவனவாக.

XVIII. The two legs (shanks) of (Narayana) Vishnu are graceful ; they are rounded, comely and well-formed; they are thrilled with joy, being gently massaged by Lakshmi's (Rama's) hand. They outshine the most lovely pair of emerald pillars. Praised by the great sages, they confer bliss on all the gods, destroying their enemy hosts. May those legs of Vishnu be ever victorious, depriving us of our sins.

सम्यक्साहं विधातुं सममिव सततं जङ्घयोः खिन्नयोरे

भारीभूतोरुदण्डद्वयभरणकृतोत्तम्भभावं भजेते ।

चित्तादर्शं निधातुं महितमिव सतां ते समुद्रायमाने

वृत्ताकारे विधत्तां हृदि मुदमजितस्यानिशं जानुनी नः ॥१९॥

19. எம்மக்களையும் விதாதும் சமமிவ சைததம் ஜங்கயோஃ கின்ன-
யோர்யே
பாரீபூதோருதண்டத்வய-பரணக்குதோத்தம்ப-பாவம் பஜேதே |
சித்தாதர்ஸம் நிதாதும் மஹிதமிவ சைதாம் தே ஸமுத்காயமானே
வ்ருத்தாகாரே விதத்தாம் ஹ்ருதி முதமஜிதஸ்யானிஸம் ஜானுனீ
நஃ ||

जङ्घयोः खिन्नयोः (सत्योः) முன்னங்கால்கள் இரண்டும் இற்றுத்தளர்ந்தபோது சமம் அதேஸமயத்திலே சமயக் செவ்வையாக சாஹ் விதாது சகாயத்தைச் செய்வதற்காக யே எந்த முழங்கால்கள் இரண்டும் भारीभूतोरुदण्डद्वयभरणकृतोत्तम्भभावं மிகவும் கனமுடையவையான தொடைகளாகிய தண்டுகளைத் தாங்குவதற்கு அமைத்த முட்டுகளின் தன்மையை சததம் எப்பொழுதும் भजेते इव அடைகின்றன போல்வனவோ, सतां நல்லோர்களுடைய महितं चित्तादर्शं போற்றப்பெற்றதான சித்தம் என்னும் கண்ணாடியை निधातुं பத்திரமாக வைப்பதற்கு

समुद्रायमाने इव औपरणप् பெட்டிபோல் விளங்கும் अजितस्य என்றும் தோல்வியுறாத பகவானுடைய वृत्ताकारे வட்ட வடிவுள்ள ते जानुनी அந்த முழங்கால்கள் இரண்டும் नः हृदि நம்முடைய இருதயத்திலே अनिशं எப்போதும் मुद्ं மகிழ்ச்சியை विधत्ताम् அளிப்பனவாக.

பகவானுடைய தோடைகளின் பாரத்தைப் பார்த்தால் முன்னங்கால்களாலே தாங்க முடியுமோ முடியாதோ என்ற சந்தேகம் தோன்றும்; ஒரு வேளை தாங்க முடியாமல் இற்றுத்தளர நேர்ந்தால் அவை அப்பொழுதே நன்கு வலுப் பெறுவதற்காகக் கட்டிய முட்டுக்கட்டைகளைப்போலே தோன்றுகின்றன பகவானுடைய முழங்கால்கள் ; மேலும், நல்லோர்களின் சித்தமானது யசோதை ‘ மத்தின் பழந்தாம் பால் ஒச்சப் பயத்தால் தவழ்ந்த ’ பாலகிருஷ்ணனுடைய முழந்தாளின் தழும்பிலே எப்பொழுதும் ஈடுபட்டு நிர்மல மாய்க் கண்ணாடிபோன்றிருக்கும். அக் கண்ணாடியை வைக்கும் ஆபரணப்பேழை போன்றவை வட்டவடிவமான அந்த முழங்கால்கள் இரண்டும். அவை நம்முடைய மனதை மாசற்றதாக்கி நமக்கு மகிழ்ச்சி தருவனவாக.

XIX. The two knees of Vishnu (the Unconquerable One) are like props set up for bearing the burden of the pair of the heavy thighs (of the Lord); for, they are ever ready to render full help the moment the shanks feel oppressed. They serve as caskets for preserving the valued (circular) mirrors of good men's hearts. May those two rounded knees ever bless our hearts with joy.

देवो भीतिं विधातुः सपदि विदधतौ कैटभाख्यं मधु चा-

प्यारोप्यारूढगर्वावधिजलधि ययोरादिदैत्यौ जघान ।

वृत्तावन्योन्यतुल्यौ चतुरमुपचयं विभ्रतावभ्रनीलौ

ऊरू चारू हरेस्तौ मुदमतिशयिनीं मानसे नो विधत्ताम् ॥ २० ॥

20. தேவோ சிதம் விதாதஃ பைதி விதததௌ கைடபாக்யம் மதும்சா-
ப்யாரோப்யாருடகர்வாவதிஜலதி யயோராதிதைத்யௌ ஜகான |
வ்ருத்தாவன்யோன்யதல்யௌ சதரமுபசயம்சிப்ரதாவப்ரநீஸௌ
ஊரு சாரு ஹரேஸ்தௌ முதமதிஸயினீம் மானஸே நோ விதத்-
தாம் ||

आरुहगवौ கர்வம் தலைக்கேறினவர்களாய் सपदि
உடனேயே विधातु: பிரமனுக்கு भीति பயத்தை विदधतौ
உண்டுபண்ணிய आदिदैत्यौ ஆதி அசுரர்களான कैटभास्यं मधुं
च கைடபன் என்பவனையும் மதுவையும் देव: பகவான் ययो:
(எந்தத் தொடைகள் இரண்டிலும்) आतोप्य தூக்கி வைத்து
अधिजलधि சமுத்திரத்திலேயே जघान கொன்றாரோ, चतुरम्
उपचयं विभ्रतौ நன்றாகப் பெருத்தவையும் वृत्तौ உருண்டு
திரண்டவையும் अघ्ननीलौ கார்மேகத்தைப்போல நீல
நிறங்கொண்டவையும் अन्योन्यतुल्यौ ஒன்றுக்கொன்றே ஒத்த
வையுமான हरे: ஸ்ரீ ஹரியினுடைய तौ चारु ऊरू அந்த அழ
கான தொடைகள் இரண்டும் न: मानसे நம்முடைய மன
தலே अतिशयिनीं मुदं அளவுகடந்த மகிழ்ச்சியை विधत्ताम्
அருளுவதாக.

ஆதியில் எம்பெருமான் சதர்முகனைப் படைத்து அவனுக்கு
வேதத்தை உபதேசித்து, 'நீ நாட்டைப் படை' என்று அனுக்ரஹிக்க,
அவனும் அவ்வாறே தொடங்க, பகவானிடமிருந்து, ரஜஸ் தமஸ்
வடிவர்களான மது, கைடபன் என்னும் இரண்டு அசுரர்கள் தோன்றி
பிரமனிடமிருந்து வேதத்தை அபஹித்து கடலுள்ளே புருந்துகொண்
டார்கள்.

தன் உயிருக்குப் பயந்து அபயம் வேண்டிய பிரமனைக்
காப்பதற்காக அக்கடலிலே சென்று அம் மதுகைடபர்களை
எந்தத் தொடைகளிலே வைத்து ஸம்ஹரித்தாரோ, அவை
இரண்டும் பயநிலிருத்திக்கு ஹேதுவாயின; அன்றியும், இந்
திரநில ரத்தினங்களைப்போலப் பிரகாசித்து, உருண்டு
திரண்டு ஒன்றை ஒன்று ஒத்து வேறு இணையற்றதாக
விளங்கி, கார்தியாலும் அழகாலும் காண்போருக்கு மகிழ்ச்சி

யளிக்கின்ற அவை நம் மனதிலே பதிந்து, நம்முடைய ஸம்ஸார பயத்தை நீக்கி, நமக்கு அளவிலா மகிழ்ச்சியைத் தருவனவாக.

XX. Placing them on His thighs, in mid-ocean, the Lord killed instantly the first two Asurae, called Kaitabha and Madhu, who, in their overweening pride, terrified Brahma. These thighs are rounded, full and lovely, each like unto the other (and having no other equal); and they are dark in hue like the rain-cloud. May those two comely thighs of Vishnu (Hari) bless our hearts with transcendent bliss.

पीतेन द्योतते यच्चतुरपरिहितेनाम्बरेणात्युदारं
जातालङ्कारयोगं जलमिव जलधेर्वाडवाग्निप्रभाभिः ।
एतत्पातित्यदानो जघनमतिघनादेनसो माननीयं
सातत्येनैव चेतोविषयमवतरत्पातु पीताम्बरस्य ॥ २१ ॥

21. பீதேன த்யோததே யச்சதுரபரிஹிதேனாம்பரேணாத்யுதாரம்
ஜாதாலங்காரயோகம் ஜலமிவ ஜலதேர்பாடபாக்கனிப்பராபி |
ஏதத் பாதித்ததானனோ ஜகனமதிகளுதேனனோ மாணனியம்
ஸாதத்யேனவ சேதோவிஷயமவதரத் பாது பீதாம்பரஸ்ய ||

जलधेः जलं समुத்தिरत्तिनं जलम् वाडवाग्निप्रभाभिः वद
वाक्किनीयिनं शोथिकगुणाले इव पोथल तत् एतत् अल्लुत्
पिरथेसमानतु चतुरपरिहितेन पीतेन अम्बरेण अमुकाक उदुत्
क्षिय पीताम्बरत्ताल् (सेममंशुसुं निरमुडाय पड्डाडाय
याल्) जातालङ्कारयोगं उण्डान अलङ्काररत्तुओडु पोरानु
क्षियतारु अत्युदार् मिक्क वल्लमुडायतारु विलङ्कुकिन्नुतुओ,
पीताम्बरस्य पीताम्बरत्तातत् तुरित्तु विलङ्कुक्कुं मल्लु
विल्लुणुविल्लुडाय एतत् माननीयं जघनं पोर्त्तत्तत्तत्तत्तान
इन्त अल्लुत्तुत्तुत्तु (जगनम्) सातत्येन एव एप्पुपुत्तुत्तु
नः नम्मुडाय चेतोविषयं अवतरत् (मनदिले पडिन्ततुकि)
मनदिरुक्कु इलक्काकत् तुओन्नुवतुकि पातित्यदात् पतिद

ஐகச் செய்வதான அதிதநாந் எனச: மிகக்கொடிய பாபத்தி
னின்ரு ந: பாநு நம்மைப் பாதுகாப்பதாக.

கருங்கடலுக்குள் வடவைத் தீ இருக்கிறது. அவ் வட
வைத்தீயின் ஜ்வாலைகளால் அக்கடல் ஓரழகு பெறுகின்றது.
அதுபோலவே, பீதாம்பரதாரியான பகவானுடைய ஜகன
பாகமும் அழகாகச் சாத்திய பீதாம்பரத்தின் சோபை
யால் ஓரழகு பெற்று விளங்குகின்றது. எல்லோராலும்
போற்றத்தகுந்த அந்த ஜகனபாகம் எப்போதும் நம் மன
திற்கு இலக்காகி, நரகத்திலே புகச்செய்யும் அளவுகடந்த
பாபத்தினின்று நம்மைக் காப்பதாக.

XXI. The loins of Vishnu (who wears a robe of
purple) shine in exceeding splendour, covered with the purple
robe worn richly about them and they appear like the
Ocean's waters, decked with the splendours of the Badaba
Fire (which is in the bottom of the sea, consuming its
waters). May these loins, which deserve all honour, condescend
to be ever in our mind's eye and save us from falling
into heinous sin which leads one to damnation.

यस्या दाग्ना त्रिधाग्ना जघनकलितया आजतेऽङ्गं यथाऽब्धेः
मध्यस्थो मन्दराद्रिर्भुजगपतिमहाभोगसंनद्धमध्यः ।
काञ्ची सा काञ्चनाभा मणिवरकिरणैरुल्लसद्भिः प्रदीप्ता
कन्यां कन्याणदात्री मम मतिमनिशं कप्तरूपा करोतु ॥ २२ ॥

22. யன்பா தாம்ரு த்ரிதாம்ரு ஜகனகலிதயா ப்ராஜதே'ங்கம் யதா'-
ப்தே:
மத்யஸ்தோ மந்தராத்திரீ புஜகபதிமஹாபோகஸம்நத்தமத்ய: |
காஞ்சி னா காஞ்சுபா மணிவரகிரணைருல்லஸத்தி: ப்ரதிப்தா
கல்யாம் கல்யாணதாத்ரீ மம மதிமனிஸம் கம்ரூபா கரோது ॥

त्रिधाग्ना: விண், மலை, கடல் என்னும் மூன்று இடங்களை
பும் வாலஸ்தானமாகக் கொண்ட பகவானுடைய அங் திரு

மேனியானது जघनकलितया அல்குல் பாகத்தைச் சுற்றி
 அமைக்கப்பெற்ற यस्या: எந்த அரைஞாணினுடைய दाम्ना
 முடிச்சினால் भुजगपतिमहाभोगसंनद्धमध्य: அவரசனான
 வாஸுகியின் பெரியதான உடலினால் சுற்றப்பெற்ற இடைப்
 பாகத்தை உடையதும் अव्यै: ஸமுத்திரத்தின் मध्यस्थ: மத்தி
 யில் இருப்பதுமான मन्दराद्रि: यथा மந்தர மலைபோல भ्राजते
 விளங்குகிறதோ, उल्लसद्भि: मणिवरकिरणै: சிறந்த ரத்நங்களி
 லிருந்து எழுந்த ஒளிக்கதிர்களால் प्रदीप्ता நன்றாக ஜ்வலிக்
 கிறதாயும் कम्परूपा மனதைக் கவருகின்ற வடிவமுடையதாயும்
 काञ्चनाभा பொன்னிறமுடையதாயு முள்ள सा அந்த
 कल्याणदात्री काञ्ची எல்லாமங்களங்களையும் அளிப்பதான
 அரைஞாண் मम मतिम् என்னுடைய புத்தியை अनिशं
 எப்பொழுதும் कल्यां திறமையுடையதாக करोतु செய்வதாக.

ஸமுத்ரத்தைக் கடையும்போது அதனிடையில் இட்டு
 வாஸுகியாலே சுற்றப்பெற்ற மத்யபாகத்தையுடைய மந்தர
 பர்வதம்போல், திருவரையிலே சாத்திய உதரபந்தனத்துடன்
 பகவானுடைய திருமேனி விளங்குகின்றது. பொன்மய
 மாயும், ரத்னங்களினுலே சோதிப்பதாயும், காண்போர் மன
 தைக் கவரும் அழகு வாய்ந்ததாயும், தன்னை அடைந்தவர்
 களுக்கு எப்போதும் நன்மை பயப்பதாயுமுள்ள அந்த எம்
 பெருமான் திருவயிற்று உதரபந்தனம் என்னுள்ளத்தில்
 நின்றுலாவி என் புத்தியைத் திறமுடையதாகச் செய்ய
 வேணும்.

XXII. The body of Vishnu (who has His abode in the
 three spheres) shines resplendent with the waist-band Kanchi
 wound round His waist, even like the Mandara mountain
 placed in mid-ocean with its sides wound round by the huge
 body of Vasuki, the king of the serpents. It is of brilliant
 gold and glitters with the splendour of great gems and is
 very attractive to behold. May that Kanchi, which confers
 good, make my mind ever bright and happy.

उन्नम्रं कप्रमुच्चैरुपचितमुदभूधत्र पत्रैर्विचित्रैः
 पूर्वं गीर्वाणपूज्यं कमलजमधुपस्यास्पदं तत्पयोजम् ।
 तस्मिन्नीलाश्मनीलैस्तरलरुचिजलैः पूरिते केलिवुद्धया
 नालीकाक्षस्य नाभीसरसि वसतु नश्चित्तहंसधिराय ॥ २३ ॥

23. உன்னம்ரம் கம்ரமுச்சைரூபசிதமுதபூத் யத்ர பத்ரைர்விசித்தரே
 பூர்வம் கீர்வாணபூஜ்யம் கமலஜமதுபஸ்யாஸ்பதம் தத்
 பயோஜநம் ।

தஸ்மின் நீலாஸ்மனீலைஸ்தரலருசிஜலை: பூரிதே கேளிபுத்த்யா
 நாலிகாஷஸ்ய நாபிஸரசி வஸது நஸ்சித்தஹம்ஸஸ்சிராய ॥

யத்ர எந்த நாபியாகிய மடுவிலே தத் அந்த (வர்ணிக்க முடியாததும்) உன்னம் உயர எழுந்ததும் கப்ரம் காந்தியுடைய தும் விசுத்ர: உச்சை: பத்ர: பலவகைப் பட்டவையான சிறந்த இதழ்களாலே உபசித் மிகப்பெரிதாக விளங்குவதும் கீர்வாண-பூஜ்ய் தேவர்களாலே போற்றுவதற்கு உரியதும் கமலஜமது-பஸ்ய தாமரையிலே பிறந்த பிரமனாகிய வண்டிற்கு அஸ்பதம் இருப்பிடமாவதுமான பயோஜ் தாமரையானது பூர்வ முதன் முதலாக உதமூத் மேலெழுந்ததோ நீலாஷ்மனீலை: இந்திர நீலங் களைப்போன்று நீலநிறமுடையவையான தரலருசிஜலை: (பகவானுடைய திருமேனியின்) அலையெழுந்த ஒளிகளாகிய நன்னீர்களாலே பூரிதே நிரம்பியதான நாலிகாஷஸ்ய தாமரைக் கண்ணனுடைய தஸ்மிந் நாபிஸரசி அந்தத் திருநாபியாகிய மடுவிலே ந: நம்முடைய சித்தஹ்ஸ: மனம் ஆகிய ஹம்ஸ மானது சிராய நீண்டகாலம் கெலிவுத்திய விளையாடும் நோக்கத் தோடு வஸது வாழ்வதாக.

ஆதிகாலத்திலே எம்பெருமானுடைய திருநாபியில் ஒரு தாமரைப்பூ விசித்திரமான இதழ்களுடன் தோன் தீற்று. அதில் உதித்த பிரமன் வண்டுபோல் அங்கேயே அமர்ந்திருக்கிறான். அத் தாமரை மலர் எல்லா தேவதை களாலும் வணங்கத்தக்கது. அத்தாமரையையுடையதும்

இந்திர நீல வர்ணமுடைய எம்பெருமானது திருமேனியின் கார்தியாகிய வெள்ளத்தினால் நிறைந்ததுமான நாகியாகிய மடுவிலே நம்முடைய மனமாகிய ஹம்ஸமானது உல்லாசமாக வாழ்வதாக.

XXIII. From the pool which is the navel of Vishnu (the Lotus-eyed One) in the beginning, arose upward, a lotus which, large and attractive with its wonderful multicolored petals, became the home of (the Lotus-born) Brahma the Bee, and deserved the worship of the gods. The waters of that navel-pool are the abundant blue rays of His emerald body. In that lotus-pool, may the swan that is our mind dwell for ever in a glad and sportive mood.

पातालं यस्य नालं वलयमपि दिशां पत्रपङ्क्तीर्नगेन्द्रान्
विद्वांसः केसरालीविदुरिह विपुलां कर्णिकां स्वर्णशैलम् ।
भूयाद्गायत्स्वयंभूमधुकरभवनं भूमयं कामदं नो
नालीकं नाभिपद्माकरभयमुरु तन्नागशय्यस्य शौरेः ॥ २४ ॥

24. பாதாலம் யஸ்ய நாலம் வலயமபி திசாம் பத்ரபங்க்தீர்நகேந்த்ரான்
வித்வாம்ஸஃ கேசராலீர் விதுரிஹ விபுலாம் கர்ணிகாம் ஸ்வர்ண-
ஸைலம் |

பூயாத் காயத்ஸ்வயம்பூமதுகரபவனம் பூமயம் காமதம் நோ
நாலீகம் நாபிபத்மாகரபவமுரு தன் நாகஸய்யஸ்ய ஸௌரேஃ ||

इह இந்த லோகத்திலே விद्वांसः அறிவிற் சிறந்தவர்கள்
यस्य யாதொரு தாமரை மலருக்கு पातालं பாதாள
லோகத்தை नालं தண்டாகவும் दिशां வலய் திக்குகளின் மண்
டலத்தை पत्रपङ्क्तीः இதழ்களின் வரிசைகளாகவும் नगेन्द्रान्
சிறந்த மலைகளை केसरालीः தாதுகளின் வரிசைகளாகவும்
स्वर्णशैलं மேருமலையை विपुलां कर्णिकां அகன்ற பொருட்டாக
வும் विदुः அறிந்துகொள்கிறார்களோ, गायत्स्वयंभूमधुकरभवनं
(வேத) கானஞ் செய்து கொண்டிருக்கும் பிரமன் என்னும்.

வண்டின் வாஸஸ்தானமும் பூமய் பூமிஸ்வரூபமும் நாசாஸ்யஸ்ய
அரவணையனா ஶௌரே: வாஸஸ்தேவ மூர்த்தியினுடைய
நாபிபஜாகரமவ் நாபியாகிய தாமரைத் தடாகத்திலே
உண்டானதும் உஹ பெரியதுமான தத் நாலிக் அந்தத்
தாமரையானது ந: நமக்கு காமத் அபீஷ்டங்களைத்
தருவதாய் பூயாத் அமைவதாக.

அரவணையிலே துயிலும் பரம புருஷனுடைய திரு
நாபித்தடத்திலே தோன்றிய தாமரையே பிரமனைத்
தோன்றச் செய்தது. அதன் தண்டு பாதாளம் வரைச்
செல்வது; அதன் புறவிதழ்கள் திக்குகளை அளாவி
யிருக்கின்றன; பொருட்டு என்னும் அதன் மத்தியபாகம்
மஹாமேரு; அப்பொருட்டைச் சுற்றியுள்ள பூந்தாதுகளே
குலபர்வதங்கள். அக்கமலத்தில் சதுர்முகன் வேதகானஞ்
செய்து கொண்டு வண்டுபோல் இருக்கிறான். இப்படிப்
பூம்போன்ற அத்தாமரை நமக்கு இஷ்டங்களை தந்தருளுவ
தாக.

XXIV. Of that big lotus that grows in the lotus-pool of
the navel of Vishnu (Sauri) whose bed is the Serpent (Sesha),
the wise men in this world (here) realise that its stem extends
to Patala (the lowest world), and the circle of its outer petals
to the utmost limits of space; and they consider the lines
of stamens to be the grand ranges of mountains and its large
central pod to be the golden mountain Meru. That lotus is
the Earth and is the home of Brahma, the Bee, who is ever
singing (the Vedas). May it grant us our desires.

आदौ कल्पस्य यस्मात्प्रभवति विततं विश्वमेतद्विकल्पैः

कल्पान्ते यस्य चान्तः प्रविशति सकलं स्थावरं जङ्गमं च ।

अत्यन्ताचिन्त्यमूर्तेश्चिरतरमजितस्यान्तरिक्षस्वरूपे

तस्मिन्नसाकमन्तःकरणमतिमृदा क्रीडतात्क्रोडभागे ॥ २५ ॥

25. ஆதென கல்பஸ்ய யஸ்மாத்த்ரபவதி விததம் விஸ்வமேதத்-

விகல்பை

கல்பாந்தே யஸ்ய சாந்தி: ப்ரவிஸ்தி ஸகலம் ஸ்தாவரம் ஜங்கமம் ச |
அத்யந்தாசிந்த்யமூர்(த்)தேஸ் சிரதரமஜிதஸ்யாந்தரிக்ஷஸ்வருபே
தஸ்யின்னஸ்மாகமந்திகரணமதிமுதா க்ரீடதாத் க்ரோடபாகே ||

यस्मात् எந்த (அடிவயிற்றின் உட்பாகத்தினின்றும்)
कल्पस्य आदौ கல்பத்தின் தொடக்கத்திலே विष्वम् एतत् இந்த
உலகம் विकल्पैः विततं பல்வேறு மாறுபாடுகளால் விரிந்ததாக
प्रभवति தோற்றமடைகின்றதோ, कल्पस्य अन्ते கல்பமுடிவிலே
सकलं स्थावरं जङ्गमं च அசையும் பொருளும் அசையாப்
பொருளுமாகிய எல்லாம் यस्य च अन्तः எதனுக்குள்ளேயே
प्रविशति புகுகின்றதோ, अत्यन्ताचिन्त्यमूतः (இத்தன்மையன்
என்று) கருதவேயியலாத வடிவுடையவரான अजितस्य (யாரா
லும்) வெல்லமுடியாதவரான பகவானுடைய तस्मिन् அத்
தகையதான अन्तरिक्षखरूपे அந்தரிக்ஷ ஸ்வரூபமான (இடை
வானத்தின் வடிவத்தையுடையதான) क्रोडभागे அடிவயிற்
றிலே अस्माकम् अन्तःकरणं நம்முடைய மனம் चिरतरं நீண்ட
காலம் अतिमुदा क्रोडतात् அதிக மகிழ்ச்சியோடு உலாவுவதாக.

பூமி ஸ்வரூபமான உந்தித்தாமரைக்கும் பரமாகாச
ஸ்வரூபமான வக்ஷஸ்தலத்திற்கும் இடையிலே இடை
வானத்தைப்போல விளங்கும் வயிற்றின் உட்பாகமானது
பிரளய காலங்களிலே ஸகல ஜகத்திற்கும் புகலிடமாகின்
றது; உயிருடையவை, உயிரில்லாதவை எல்லாம் அங்கே
கல்பமுடிவிலே புகுந்து மீண்டும் சிருஷ்டித் தொடக்கத்திலே
வெளியிலே வருகின்றன. இத்தன்மையது என்று கருத
வொண்ணாத மேனிபடைத்த பகவானுடைய அந்த க்ரோட
பாகத்திலே நம்முடைய மனது எப்பொழுதும் ஸஞ்சரித்துக்
கொண்டு இன்புறுவதாக.

XXV. The inner region of the stomach of Vishnu (the Unconquerable One) whose Form is verily beyond the utmost reach of thought is the place whence, in the beginning of

creation (Kalpa), was born all this universe, so wide in its variety; and it is to that inner region that all things, both animate and inanimate, must proceed and enter at the final Dissolution. That inner region is indeed the mid-heavens (Antariksha situate between Vishnu's navel-lotus which is the Earth and His broad chest which is Heaven). In that region, may our minds disport for long with exceeding joy.

கான்யம்ம:பூர்பூணீ லசதஸிதவலிபங்ஙாஸ்சுதரஜ்ஜே

஑ம்மீராகாரநாபிசுதரதரமஹா஑ர்தஸோமிந்யுதாரே ।

கீடதவான஑்ஹேமோதரநஹநமஹா஑ாட஑ா஑ிப்ரபாட்யே

காமம் ஑ாமோதரீயோதரஸலிலநி஑ு சிததமத்யஸிர் ந: ॥ ௨௩ ॥

26. காந்த்யம்ப஑்஑ூரபூர்ணே லஸதஸிதவலி-பங்கபாஸ்வத்-தரங்கே
கம்பிராகார-஑ாபிசுதரதர-மஹாவர்(த்)தஸோபிந்யுதாரே ।
கீடதவாகத்த-஑ேமோதரநஹந-மஹாபாடபாக்னிப்ரபாட்யே
காமம் ஑ாமோதரீயோதர-ஸலிலநிதௌ சித்தமத்யஸிர் கிரம் ந: ॥

கான்யம்ம:பூர்பூணீ காந்தியாகிய நீர் வெள்ளத்தால் நிறைந்
ததும் லசதஸித-வலிபங்ங-஑ாஸ்சுதரஜ்ஜே ஒளிர்கின்றவையும் கரிய
வையுமான (த்ரிவலிகளாகிய) வயிற்று மடிப்புகளாகிய
ஒளி மிகுந்த அலைகளையுடையதும் ஑ம்மீராகாரநாபிசுதரதர-
மஹா஑ர்தஸோமிநி ஆழமும் தெளிவுமுடைய வடிவங்கொண்ட
திருவுந்தியாகின்ற மனதைச் சுழித்து தன்னுள் அகப்படுத்
திக்கொள்ளும்) மிக்க திறமை வாய்ந்த பெருஞ் சுழலால்
விளங்குவதும் ஑ான஑்ஹேமோதரநஹந-மஹா஑ாட஑ா஑ிப்ரபாட்யே மேலே
சுற்றிய பொன்னுலாந உதரபந்தனமாகிய பெரிய வட
வைத் தீமின் ஒளியால் நிறைந்ததும் ஑ுதாரே வளமுடையது
மான ஑ாமோதரீயோதரஸலிலநி஑ு ஑ாமோதரனுடையதான
உதரமாகிய சுமுத்திரத்திலே ந: நம்முடைய சிததமத்ய: சித்
தம் ஑ன்னும் மின் சிர் வெகு காலம் காம தன்னிஷ்டம்
போல் கீடது வி஑ாயாவதாக.

தமம் முதலிய ஸாதனங்களால் பண்படுத்திய மனமுடையவர்களால் மட்டுமே அறியக்கூடியவரான தாமோதரனுடைய வயிற்றின் மேற்புறம் திருமேனியின் நிறத்தாலும் நாபியாகிய நீர்ச்சுழியாலும் தீர்வலிகள் ஆகிய அலைவரிசைகளாலும் கடலைப்போல விளங்குகின்றது. இடையிலே சுற்றிய அரைஞாண் செம்பொன்னின் காந்தியோடு ஜ்வலிப்பதால், இக் கடலின் புறத்தே ஒரு வடவாக்னி இருக்கிறதோ என்று தோன்றுகிறது. அத்தகைய எம்பெருமானுடைய திருவுதரமாகிய ஸமுத்திரத்திலே நம் மனமாகிய மீன் துள்ளிக் களிப்பதாக.

தாமோதரன்—கண்ணிறுண் சிறுத் தாம்பினால் கட்டுண்ட உதரத்தை யுடையவன் என்றும் அர்த்தம்.

XXVI. The outer surface of Vishnu's (Damodara's) stomach is a noble ocean full of the waters of (dark) effulgence; and the dark resplendent triple folds, *Trivali*, are the bright breakers of that ocean. This ocean has a grand whirlpool of formidable strength in the deep navel of Vishnu. The gold band round Vishnu's waist has the rich brilliance of the huge Badaba Fire (which burns in the ocean's stomach). In that ocean of light, may the fish of our thoughts play for long as they please.

नाभीनालीकमूलादधिकपरिमलोन्मोहितानामलीनां
माला नीलेव यान्ती स्फुरति रुचिमती वक्त्रपद्मोन्मुखी या ।
रम्या सा रोमाराजिर्भहितरुचिकरी मध्यभागस्य विष्णोः
चित्तस्था मा विरंसीच्चिरतरमुचितां साधयन्ती श्रियं नः ॥ २७ ॥

27. நாபிநாலீகமூலாததிகபரிமலோன்மோஹிதானாமலீனாம்
மாலா நீலேவ யாந்தி ஸ்புரதி ருசிமதி வக்த்ரபத்மோன்முகி யா |
ரம்யா ஸா ரோமராஜிர் மஹிதருசிகரீ மத்யபாகஸ்ய விஷ்ணோ
சித்தஸ்தா மா விரம்ஸீச்சிரதரமுசிதாம் ஸாதயந்தி ஸ்ரீயம் நஃ ||

नामीनालीकमूलात् नापिकमलத்தின் அடிப்புறத்திலிருந்து
वक्त्रपद्मान्मुखी திருமுக மண்டலமாகிற தாமரையை நோக்கிச்
செல்வதான யா எந்த ரோமாவளி அதிகपरिमलोन्मोहितानां அதி
கமான பரிமாத்திலே பேராவல் கொண்டவையான அலிநா
வண்டுகளின் நோலா மாலா கரிய கிறமுடைய வரிசை யான்தீவ
செல்வது போல रुचिमती स्फुरति அழகுவாய்ந்ததாக மிளிர்
கின்றதோ, रम्या (ஸேவிப்பவர்களுடைய) மனதுக்கு இன்
பம் தருவதும் विष्णोः मध्यभागस्य ஸ்ரீ மஹாவிஷ்ணுவின்
இடைப் பிரதேசத்திற்கு महितरुचिकरी சிறந்த காந்தியைத்
தருவதுமான सा रोमराजि: அந்த ரோமாவளியானது उचितां
धियं साधयन्ती தகுந்த செல்வத்தை அளிப்பதாகி नः चित्तस्था
நம்முடைய மனதிலே குடிக்கொண்டதாய் चिरतरं मा विरंसीत्
வெகுநேரம் இடையறாமலிருப்பதாக.

வண்டுகள் ஒரு மலரிலுள்ள மதுவைப் பருகி மற்றொரு
மலரை நோக்கிச் செல்வன. அப்படிச் செல்லும்போது
வண்டுகளாலாகிய அவ்வரிசை கரிய மாலைபோல் தோன்
றும். பகவானுடைய நாபிகமலத்தினின்று மேல் நோக்கி
எழுகின்ற கரிய ரோமராஜியானது, உந்திக்கமலத்திலிருக்
கும் வண்டுகள் பகவானுடைய முக கமலத்தின் நறுமணம்
அதிகமாயிருப்பதால் அதைக் கொள்ளும் அவாவினாலே
அதை நோக்கிச் செல்லும் வண்டுகளின் வரிசையைப்போல்,
விளங்குகின்றது. பகவானுடைய மத்திய பாகத்திற்கு
ஓரழகைத் தருவதோடு காண்போர் மனதையும் கவரும்
சக்திவாய்ந்த அந்த ரோமராஜி நம்முடைய மனதில் வெகு
நேரம் இடையறாது குடியிருந்து நமக்கு ஏற்ற செல்வத்தை
அளிக்கவேண்டும்.

XXVII. The profuse growth [of hair on Vishnu's
chest shines like a glittering swarm of black bees which,
attracted by the richer fragrance, make their way from the
stem of His navel-lotus towards the lotus, His face. This

mass of hair is lovely to behold, shedding, as it does, a glorious lustre all around. May this mass of hair be for ever in our mind, giving us worthy riches.

संस्तोर्णं कौस्तुभांशुप्रसरकिसलयैर्मुग्धमुक्ताफलाढ्यं
श्रीवासोल्लासि फुल्लप्रतिनववनमालाङ्कि राजद्भुजान्तम् ।
वक्षः श्रीवृक्षकान्तं मधुकरनिकरश्यामलं शार्ङ्गपाणेः
संसाराध्वश्रमातैरुपवनमिव यत्सेवितं तत्प्रपद्ये ॥ २८ ॥

28. ஸம்ஸ்தீர்ணம் கௌஸ்துபாம்ஸாஹ்ஸரஸ-கிஸலயைர் முக்த-

முக்தாபலாட்யம்

ஸ்ரீவாஸோல்லாஸி புல்லப்ரதிநவ-வனமாலாங்கி ராஜ்ஹ்ஜாந்தம் |
வக்ஷ: ஸ்ரீவ்ருக்ஷகாந்தம் மதுகரநிகரஸ்யாமலம் ஸார்ங்கபாணே:
ஸம்ஸாராத்வஹ்ஸரமார்(த்)தைருபவனமिव யத் ஸேவிதம் தத்
ப்ரபத்யே ||

கௌஸ்துபாம்ஸாஹ்ஸரஸ-கிஸலயை: சஸ்தீர்ணம் கௌஸ்துபம் என்னும் மணியினுடைய கிரணங்களின் பரப்பாகிய தளிர்களால் (நான்கு பக்கங்களிலும்) அடர்த்தியாக இருப்பதும் முக்ஷ-முக்தாபலாட்யம் இயற்கை அழகுவாய்ந்த நன்முத்துக்களாலாகிய பழங்களால் நிரம்பியதும் ஸ்ரீவாஸோல்லாசி லக்ஷ்மீ குடியிருப்பதாலே பிரகாசிப்பதும் புல்லபுத்தினவனமாலாங்கி மலர்ந்த புது மலர்களான வனமலை என்னும் புஷ்பஹாரத்தை அணிந்ததும் ராஜ்ஹ்ஜாந்தம் சிறந்து விளங்குகின்ற தோள்களின் அடிப்பாகமாகிற் மரக்கிளைகளை யுடையதும் ஸ்ரீவ்ருக்ஷகாந்தம் (சுழியால்) ஆவர்த்த விசேஷத்தால் (அச்வத்த மரங்களால்) அழகு வாய்ந்ததும் மதுகரநிகரஸ்யாமலம் வண்டுகளின் திரள்போல் (திரள்களால்) கருநிறமுடையதுமான ஸார்க்காண: சார்ங்கமென்னும் வில்லைக் கையிலே கொண்ட ஸ்ரீ மஹாவிஷ்ணுவின்னுடைய யத் வக்ஷ: எந்தத் திருமார்பானது சஸாராஹ்வஸமாதை: ஸம்ஸாரமாகிற் நெடுவழியிலே செல்வதால் உண்டான களைப்பினால் வருந்தியவர்களால் உபவனம் இவ பூந்தோட்டத்

தைப்போல சேவित் சென்று சேரப்பெற்றதோ, தத் வக்ஷ: அந்தத் திருமார்பை ரபடி சரணமடைகிறேன்.

ஸ்ரீவ்ருக்ஷ:—ஒருவகைச் சுழி, அச்வத்தம்.

நெடுவழி நடந்து களைத்தவர்கள் சென்று சேர்ந்து களைப்பாறுதலுக்கு அமைந்தது, பூந்தளிர்கள் பழங்கள் மலர்ந்த பூக்கள் இவற்றை நாடிவரும் வண்டுகள் பரந்த கிளைகள் இவற்றுல் மனோஹரமாயும் ச்ரமஹரமாயும் விளங்கும் உத்யானம்; வண்டினம்போல் கறுத்த பகவானுடைய திருமார்பானது கௌஸ்துபமணி, முத்துமாலே, வநமாலே, ஸ்ரீவத்ஸம் என்னும் மறு, ஆவர்த்தம் (சுழி), இவைகளின் பலவிதமான கார்த்திகளாலும் ஸ்ரீதேவியின் வாஸத்தாலும் அழகிய தோள்களாலும் அழகுபெற்று, ஸம்ஸாரத்தில் அடிகொதித்துத் தவிர்ப்பவர்களின் இளைப்பைத் தீர்ப்பதாகி அந்த உத்யான வனம்போல் விளங்குகின்றது. அத் திருமார்பு நமக்குப் புகலிடமாவதாக.

XXVIII. The broad chest of Vishnu (the Wielder of the Bow, Sarunga) which shines attractive with curlmarks, is like an extensive pleasure garden (beside the highway). The abounding buds and tendrils in that garden are the flood of rays shed by the jewel Kaustubha (on Vishnu's chest); the mellow fruits are the delicate pearls (of His garland); Beauty (the goddess Lakshmi) resides there. His arms which branch therefrom are the branches of trees. And, like the garden, Vishnu's chest looks charming, with the clustering flowers of His garland Vanamala, ever fresh in their bloom. The chest has the darkness of a thick swarm of bees; and, like a garden, it is reached by those who are weary and worn out by the journey of Samsara (worldly existence). I take refuge in that Vishnu's chest.

कान्तं वक्षो नितान्तं विदधदिव गलं कालिमा कालशत्रोः
इन्दोविम्बं यथाऽङ्को मधुप इव तरोर्मञ्जरीं राजते यः ।

श्रीमान्नित्यं विधेयादविरलमिलितः कौस्तुभश्रीप्रतानैः
श्रीवत्सः श्रीपतेः स श्रिय इव दयितो वत्स उच्चैः श्रियं नः ॥

29. காந்தம் வகோ நிதாந்தம் விதத்திவ கலம் காலிமா காலஸத்ரோஃ :
இந்தோர்மிப்பம் யதா'ங்கோ மதுபஇவ தரோர்மஞ்ஜரீம்ராஜதேயஃ|
ஸ்ரீமாந்நித்யம் விதேயாதவிரலமிலிதஃ கௌஸ்துபஸ்ரீப்ரதானைஃ
ஸ்ரீவத்ஸஃ ஸ்ரீபதேஃ ஸ ஸ்ரீய இவ தயிதோ வத்ஸ உச்சைஃ
ஸ்ரீயம் நஃ ॥

காலசாஸி: இயமனுக்கு விரோதியான சிவபிரானுடைய
கலம் கழுத்தை காலிமா இவ (காலகூட விஷத்தாலுண்டான)
கருநிறம்போலவும், ஈந்தோ: சந்திரனுடைய விஷம் பூர்ண மண்ட
லத்தை அஃ: யதா களங்கம்போலவும் தரோ: மரத்தின் மச்சுரீ
பூங்கொத்தை மதுப: இவ வண்டுபோலவும் ஸ்ரீபதே: ஸ்ரீய:பதி
யினுடைய வச: திருமார்பை ய: எந்த ஸ்ரீ வத்ஸம் என்னும்
மறுவானது நிடான்த் கான்த் விதத் மிகவும் அழகுடையதாகச்
செய்துகொண்டு ராஜதே விளங்குகின்றதோ, கௌஸ்துபஸ்ரீபுர்தானை:
கௌஸ்துப மணியின் அழகிய ஒளித்தொகுதிகளாலே
அவிரலமலித: இடைவெளி சிறிதுமின்றித் தழுவப்பெற்றதும்
ஸ்ரீமானு செவ்வியுடையதும் ஸ்ரீய: ஸ்ரீ தேவிக்கு வத்ஸ: இவ் டயித:
(தன்) பிள்ளையைப்போல அன்பைப் பெற்றதுமான
ஸ: ஸ்ரீவத்ஸ: அந்த ஸ்ரீவத்ஸம் என்னும் மறுவானது ந:
நமக்கு உச்சை: ஸ்ரீய் மேலான செல்வத்தை நிட்யம் விதேயாத் எப்
பொழுதும் அருளுவதாக.

பரமசிவனுடைய கழுத்திலே காலகூட விஷத்தை
விழுங்கியதால் உண்டான கருநிறம்போலவும் சந்திரமிப்பத்
தில் களங்கம்போலவும் பூங்கொத்தில் வண்டுபோலவும்,
எம்பெருமான் திருமார்பில் ஸ்ரீவத்ஸ மென்னும் மறு
ஓரழகு செய்து சோபிக்கின்றது. அது கௌஸ்துபமணியின்
கிரணங்களால் எப்போதும் சூழப்பெற்றது; எம்பெருமான்
திருமார்பில் நித்யவாஸஞ்செய்யும் பாக்கியத்தைப்பெற்றது;
ஸ்ரீதேவியின் செல்வக் குழந்தைபோல விளங்குவது..

அத் தகைய ஸ்ரீவத்ஸம் நமக்கு மேலான செல்வத்தை என்றும் தந்துகொண்டிருப்பதாக.

XXIX. The mole Srivatsa of Vishnu (Lakshmi's Lord) shines beautifying His chest immensely, even as the dark coloration (caused by the poison Kalakuta) beautifies the neck of Siva (Death's Destroyer), the dark spot the Orb of the Moon and the black bee the cluster of flowers on a tree. The mole is rich in lustre, its brilliance blending with the rich brilliance of the gem Kaustubha (on Vishnu's chest). And it is even like a darling child of Lakshmi (the goddess of Fortune). May that mole Srivatsa ever grant unto us good fortune in great profusion.

சंभूयाम्भोधिமध्यात्सपदि सहजया यः श्रिया संनिघत्ते

नीले नारायणोरःस्थलगगनतले हारतारोपसेव्ये ।

आशाः सर्वाः प्रकाशा विदधदपिदधच्चात्मभासाऽन्यतेजां-

स्याथर्यस्याकरो नो द्युमणिरिव मणिः कौस्तुभः सोऽस्तु भूत्यै॥

-30. ஸம்பூயாம்போதிமத்யாத்ஸபதி ஸஹஜயா யஃ ஸ்ரியா ஸந்நிதத்தே
நிலே நாராயணோர்ஸ்தலககனதலே ஹாரதாரோபஸேவ்யே |
ஆஸாஃ ஸர்வாஃ ப்ரகாஸா விதததபிததச்சாத்மபாஸான்'யதேஜாம்-
ஸ்யாஸ்சர்யஸ்யாகரோ நோ த்யுமணிரிவ மணிஃ கௌஸ்துபஃ
ஸோ'ஸ்து பூத்யை ||

ய: எந்த கௌஸ்துபமானது அம்போதிமத்யாத் சமுத்
திரத்தின் நடுவினின்றும் சபதி ஒரே ஸமயத்திலே சம்பூய
தோன்றி நிலே கருநிறமுடையதும் ஹாரதாரோபஸேவ்யே முத்து
மாலைகள் என்னும் நகூத்திரங்களால் சூழப்பெற்
றிருப்பதுமான நாராயணர்:ஸ்தலககனதலே ஸ்ரீமந் நாராயண
னுடைய வகூஸ்தலம் என்னும் ஆகாசப் பரப்பிலே சஹஜயா
அத்யா உடன்பிறந்த தேவியோடு சநிததே ஒருங்கே அமர்ந்து
விளங்குகின்றதோ அத்மபாஸா (ஸ்வயம்ஜ்யோதியால்) தன்
னுடைய கார்தியால் சர்வா: அஸா: ப்ரகாஸா: விததத் எல்லாத்

திசைகளையும் பிரகாசமாகச் செய்துகொண்டும் **अन्यतेजांसि** மற்றைய ஜ்யோதிகளை **अपिदधत्** மறைத்துக்கொண்டும் **आश्चर्यस्य आकरः** ஆச்சர்யத்திற்கு உறைவிடமாக அமைந்து முள்ள **सः कौस्तुभः मणिः** அந்த கௌஸ்துபம் என்னும் மணியணி **द्युमणिः इव** சூரியன்போல **नः** நம்முடைய **भूत्यै अस्तु** பெரு நலத்தின் பொருட்டு அமைவதாக.

கௌஸ்துபமணி ஸ்ரீதேவியுடன் பிறந்து ஸ்ரீதேவியுடன் வாழும் பாக்கியத்தைப் பெற்றது. நகூத்திரங்களை யுடையதான நீல வானத்திலே சூரியன் மற்ற சோதிகளை யெல்லாம் மறைத்து, தன்னுடைய இயற்கையான சோதியையே எங்கும் பரப்பி ஆச்சரியமாக விளங்குவதுபோல, கௌஸ்துபமணியும் ஸ்ரீமந் நாராயணனுடைய நீலநிற முடைய பரந்தகன்ற திருமார்பிலே திகழ்ந்து தன்னுடைய பேரொளியை எங்கும் பரப்புகின்றது. அத்தகைய கௌஸ்துபம் என்னும் அணி நமக்குப் பேரின்பத்தை அளிப்பதாக.

XXX. The gem Kaustubha was twin-born with its sister Lakshmi from the womb of the Ocean (of Milk), and, along with Her, it dwells, like the sun, in the heaven of Vishnu's (Narayana's) broad bosom. The gems of Vishnu's necklace are the stars in that heaven. And this Kaustubha, like the Sun, illumines the utmost ends of space (viz., Vishnu's bosom); and with its splendour hides the glory of all the other heavenly bodies (gems on His bosom). And, like the Sun, it is a source of great wonder. May that gem Kaustubha grant us, even like the Sun, everlasting welfare.

या वायावानुकूल्यात्सरति मणिरुचा भासमानाऽसमाना
साकं साकम्पमंसे वसति विदधती वासुभद्रं सुभद्रम् ।
साऽरं सारङ्गसङ्घैर्मुखरितकुसुमा मेचकान्ता च कान्ता
माला मालालिताऽसान्न विरमतु सुखैर्योजयन्ती जयन्ती ॥ ३१ ॥

31. யா வாயாவானுகூல்யாத் ஸரதி மணிஞ்சா பாஸமானு' ஸமானு
ஸாகம் ஸாகம்பயம்ஸே வஸதி விததி வாஸுபத்ரம் ஸுபத்ரம் |
ஸா'ரம் ஸாரங்கஸங்கைர்முகரிதகுஸுமா மேசகாந்தா ச காந்தா
மாலா மாலாலிதா'ஸ்மான் ந விரமது ஸுசைர்யோஜயந்தி ஜயந்தி||

யா எந்த வைஜயந்தி என்னும் மாலையானது மणिஞ்சா
சாகம் அசமானா பாசமானா மணிகளின் ஒளியோடு கூடி ஒப்பற்
றதாக விளங்கிக்கொண்டும் வாசுபத்ர வாஸுதேவனாகிய
பகவானையும் சுபத்ர நன்மங்களங்களை யுடையவனாக விததி
செய்து கொண்டும் வாயு அநுகூல்யாத் சரதி காற்று அனுகூல
மாக விசும்போது சாகம் மெல்ல அசைந்துகொண்டு
அசை அவனுடைய திருத்தோளிலே வஸதி வாழ்கின்றதோ,
சாரங்கஸங்கை: வண்டுகளின் தொகுதிகளால் முகரிதகுஸுமா ரீங்
காரஞ் செய்யப்பட்ட புஷ்பங்களையுடையதாயும் மேவகாந்தா
(வண்டுகளால்) கரிய நிறமுடைய ஓரங்களையுடையதாயும்
மாலாலிதா ச ஸ்ரீதேவியால் கொண்டாடப் பெற்றதாயும்
விளங்கும் ஜயந்தி (வெற்றிமாலையாகிய) 'வைஜயந்தி' என்
னும் சா காந்தா மாலா அந்த அழகு வாய்ந்த மாலை அர்
விரைவிலே அசமான நம்மை சுகை: யோஜயந்தி இன்பங்களோடு
சேர்ப்பவளாகி ந விரமது என்றும் இடையறுதிருப்பதாக.

வைஜயந்தி என்னும் மாலை, எம்பெருமான் திருத்
தோளிலே மந்தமாருதம் வீச, அசைந்து திருவாபரணங்க
ளுடைய காந்தியோடு கலந்து அப்பெருமானுக்கு அணியா
கின்றது. வண்டுகள் ஜங்காரஞ் செய்துகொண்டு மாலையி
லுள்ள பூக்களிலே மொய்த்துக்கொண்டிருப்பதால் மாலை
யின் வெளிப்புறம் கறுத்துத் தோன்றுகின்றது. அந்த
அழகிய மாலையைக்கண்டு ஸ்ரீதேவி களிப்புறுகிறாள். அத்
தகைய மாலை நமக்கு என்றும் நன்மை பயப்பதாக.

XXXI. May Jayanti, (the garland of Victory), be ever
bringing us joys in quick succession ! (For,) she is fondled
by Lakshmi (the Goddess of Fortune); and wafted by the

favorable breeze, she lies active peerless in the splendour of her gems and (as a child) on Vishnu's (Vasudeva's) shoulders making it lovely. And she, too, is lovely to behold, with her flowers where murmuring swarms of bees repose, making her look as if she were covered with dark gems.

हारस्योरुप्रभाभिः प्रतिनववनमालांशुभिः प्रांशुरूपैः
श्रीभिश्चाप्यङ्गदानां शवलितरुचि यन्निष्कभाभिश्च भाति ।
बाहुल्येनैव बद्धाञ्जलिपुटमजितस्याभियाचामहे तद्-
वन्धार्तिं वाधतां नो बहुविहतिकरीं बन्धुरं बाहुमूलम् ॥ ३२ ॥

32. ஹாரஸ்யோரூப்ரபாபி: ப்ரதிநவ்வனமாலாம்ஸுபி: ப்ராம்ஸு-
ரூபை:
ஸ்ரீபிஸ்சாப்யங்கதானாம் ஸபலிதருசி யந்நிஷ்கபாபிஸ்ச பாதி |
பாஹுல்யேனேவ பத்தாஞ்ஜலிபுடமஜிதஸ்யாபியாசாமஹே தத்-
பந்தார்(த்)திம் பாததாம் நோ பஹுவிஹதிகரீம் பந்தூரம் பாஹு-
மூலம் ||

யத் எந்த பாஹுமூலம் ஹாஸ்ய மாலையின் உரூபாभिः
பேரொளிகளாலும் ப்ராंशुरूपैः प्रतिनववनमालांशुभिः எப்போதும்
புதியதான வனமாலையின் நெடிய வுருவங்கடையுடைய ஒளிக
ளாலும் அङ्गदानां श्रीभिः च अपि தோள்வளைகளின் கார்தி
களாலும் निष्कभाभिः च திருமார்புக்கு அணியான பதக்கங்
களாலும் शवलितरुचि நானாவர்ணமாக்கப் பெற்ற
கார்தியையுடையதாய் भाति விளங்குகின்றதோ, अजितस्य
(யாவராலும் என்றும்) வெல்லவொண்ணாதவரான ஸ்ரீ
மஹாவிஷ்ணுவினுடைய तद् बन्धुरं बाहुमूलम् அந்த அழகிய
பாஹுமூலமானது नः நமக்கு बहुविहतिकरीं பலவிதமான
இடையூறுகளைச் செய்வதான वन्धार्तिं (ஸம்ஸாரமாகிய)
பந்தத்தால் வரும் துயரத்தை वाधतां கடிவதாக (इति என்று)
बाहुल्येन பல்வகையாலும் बद्धाञ्जलिपुटम् एव கைத்தலங்கள்
அஞ்ஜலி செய்த வண்ணமாகவே अभियाचामहे விரும்பி
வேண்டுகின்றோம்.

ஸம்ஸாரம் என்னும் பந்தங்கள் எல்லாம் நம்மைக் கட்டுப்படுத்தாதவாறு பிரிந்தொழியவேண்டும் என்றால் வெற்றிப்போர் புரியும் பரமனுடைய பாஹுமூலத்தின் தயவு வேண்டும். அது பகவானுடைய திருமேனியிலே சாத்திய மாலைகளின் நீண்ட ஒளிக் கிரணங்களையும் தோள் வளை பதக்கம் முதலிய ஆபரணங்களின் ஒளித்திரளையும் கொண்டு பலவித வர்ணமுடையதாக விளங்குகின்றது ; நமக்குப் பலவிதமான இடையூறுகளை உண்டிபண்ணும் இந்த ஸம்ஸார பந்தத்தை ஒழிக்க வேண்டுமென்று அத்தகைய பாஹுமூலத்தைக் கைகூப்பிய வண்ணமே பல்வகையாலும் வேண்டுகின்றோம்.

XXXII. The region of Vishnu's (the Unconquerable One's) gleaming shoulders shines with diverse rich colors because of the rich pencils of rays shooting up from the garland of ever-fresh forest-flowers (of Vanamala), worn on His chest ; and also because of the brilliance of the lovely armlets of burnished gold (on His arms). " May that handsome region of His shoulders which destroys much, destroy for our sake the sorrows of Samsara (worldly existence)." Thus do we pray incessantly and fervently, with the palms of our hands folded in adoration.

विश्वत्राणैकदीक्षास्तदनुगुणगुणक्षत्रनिर्माणदक्षाः

कर्तारो दुनिरूपास्स्फुटगुणयशसां कर्मणामद्भुतानाम् ।

शङ्खं बाणं कृपाणं फलकमरिगदे पद्मशङ्खौ सहस्रं

विभ्राणाः शस्त्रजालं मम दधतु हरेर्वाहवो मोहहानिम् ॥ ३३ ॥

33. விஸ்வத்ராணைகதிக்கூஸ்ததனுகுணகுணக்ஷத்ரநிர்மாணதக்ஷாஃ
கர்(த்)தாரோதுர்மிருபாஸ்ஸ்புடகுணயஸஸாம் கர்மணாமத்புதானாம் |
ஸார்கங்கம் பாணம் க்ருபாணம் பலகமரிகதே பத்மஸங்க்கௌ ஸஹ-
ஸ்ரம்
பிப்ராணாஃ ஸஸ்த்ரஜாலம் மம ததது ஹரேர்பாஹவோ மோஹ-
ஹானிம் ||

विश्वत्राणैकदीक्षा: உலகங்களைக் காப்பதற்கென்றே முக்கியமாக விரதம் பூண்டவைகளும் **तदनुगुणगुणक्षत्रनिर्माणदक्षा:** அவ்வாறு பாதுகாக்கும் விரதத்திற்கு அனுகுணமான குணங்களையுடைய கூத்திரிய ஜாதியைப் படைக்குந் திறமை வாய்ந்தவைகளும் **दुर्निरूपा:** இப்படிப்பட்டவை, இத்தனை என்று யாராலும் கூறமுடியாதவைகளும் **स्फुटगुणयशसां** நன்றாக விளங்குபவையான நற்குணங்களையும் புகழையுமுடைய **अद्भुतानां कर्मणां कर्तारः** ஆச்சரியப்படும்படியான காரியங்களைச் செய்து முடிப்பவைகளும் **शाङ्गं** சார்ங்கம் என்னும் வில்லையும் **वाणं** பாணத்தையும் **कृपाणं** வாளையும் **फलकं** கேடயத்தையும் **अरिगदे** சக்கிரத்தையும் கதாயுதத்தையும் **पद्मशङ्खौ** தாமரை மலரையும் சங்கையும் **सहस्रं शस्त्रजालं** ஆயிரம் ஆயுதத்தொகுதியையும் **विभ्राणाः** ஏந்தியவைகளுமான **हरेः श्रीं** ஹரியினுடைய **बाहवः** புஜங்கள் **मम मोहहानिं** **दधतु** என்னுடைய அஞ்ஞானத்தைப் போக்கி யருளுவதாக.

கெட்ட காரியங்களைச் செய்யும் கொடிய அரக்கர்களை அழிப்பதற்காகவே பகவானுக்கு பத்மம், சங்கு, சக்கிரம், வாள், தண்டு, வில், கேடயம் முதலிய பல்லாயிரக் கணக்கான ஆயுதங்கள் கையிலே இருக்கின்றன. அவையெல்லாம் சேர்ந்தால் என்னுடைய அஞ்ஞானம் என்னும் பகைவனை அழிப்பது அரிதன்றே? உலகத்தையெல்லாம் ரக்ஷிப்பதென்று விரதம் பூண்டு அதற்கு அனுகுணமான கூத்திரிய ஜாதியைத் தேர்ந்துவித்தும் ஆயுதங்களை ஏந்தியும் எண்ணிறந்த ஆனைத் தொழில்களைச் செய்தும் பெரும்புகழ் படைத்த பகவானுடைய திருக்கரங்கள் என் அஞ்ஞானத்தை ஒழிப்பனவாக.

XXXIII. May the (innumerable) thousand arms of Vishnu (Hari) which bear a multitude of weapons cause the utter destruction of my ignorance (delusion). (For,) they are solely intent on protecting the universe, and they have

shown great skill in creating the noble Kshattriya caste for that purpose. They have achieved wonderful deeds of valour which defy description and yet ring with fame. And they wield the bow Sarnga and arrow, sword, shield and discus, club, lotus and conch, and a thousand other weapons.

कण्ठाकल्पोद्गतैः कनकमयलसत्कुण्डलोत्थैरुदारैः

उद्योतैः कौस्तुभस्याप्युरुभिरुपचितश्चित्रवर्णो विभाति ।

कण्ठाश्लेषे रमायाः करवलयपदैर्मुद्रिते भद्ररूपे

वैकुण्ठीयेऽत्र कण्ठे वसतु मम मतिः कुण्ठभावं विहाय ॥ ३४ ॥

34.கண்டாகல்போத்தையி: கனகமயலஸத்குண்டலோத்தை-

ருதாரை:

உத்யோதை: கௌஸ்துபஸ்யாப்யுருபசுதஸ்சித்ரவர்க்ணே

விபாதி |

கண்டாஸ்லேஷே ரமாயா: கரவலயபதைர் முத்ரிதே பத்ரரூபே

வைகுண்டேயே'த்ர கண்டே வஸது மம மதி: குண்டபாவம் விஹாய ॥

ய: எந்தக் கழுத்தானது கண்கால்புததீ: கழுத்திலுள்ள ஆபரணங்களினின்று எழுந்தவைகளும் கனகமயலஸத்குண்ட-
லுத்யை: பொன்மயமாய் ஒளி வீசங் குண்டலங்களினின்று
எழுந்தவைகளுமான உதாரை: உத்யோதை: அழகு மிகுந்த ஒளிக
ளாலும் கௌஸ்துபஸ்ய உருபி: உத்யோதை: அபி கௌஸ்துப மணியின்
பேரொளிகளாலும் உபசித: நிறைந்ததாய் சித்ரவர்க்ண: பல
வகை வர்ணங்களைபுடையதாய் விபாதி விளங்குகிறதோ,
கண்காஸுலேபே (பகவானின்) கழுத்தைத் தழுவும்பொழுது ரமாயா:
ஸ்ரீதேவியின் கரவலயபடை: கைவளைகள் பதிந்த சுவடுகளால்
சுதிரிதே அடையாளமிடப் பெற்றதும் பத்ரரூபே அழகிய தோற்ற
முடையதுமான வைகுண்தீயே அத்ர கண் டே வைகுண்டநாதனுடைய
தான இந்தக் கழுத்தில் மம மதி: என் புத்தி குண்தால் விஹாய
மழுங்குந் தன்மையைத் தவிர்த்து வஸது குடியிருப்பதாக.

பிரணய காலத்திலே ஸ்ரீ தேவி பகவானுடைய கழுத்
தைக் கட்டி யணைக்கும் பொழுது, அக்கழுத்திலே பதிந்த

அவளுடைய கைவளைகளின் அடையாளங்கள் அலங்காரமாயிருப்பன. கழுத்தணிகளும் காதணிகளும் திருமார்பிலுள்ள கௌஸ்துப மணியும் பலவகை யொளிகளை வீசி அந்தக் கண்டத்தை விசித்திரமான வர்ணங்களை உடையதாகச் செய்கின்றன. இவ் வழகு வாய்ந்த கண்டத்தைக் கண்டு என் புத்தியானது மழுங்காத முழு உணர்ச்சியோடு ஈடுபட்டு அங்கே நிரந்தரம் வாழ்வதாக.

XXXIV. May my mind dwell for ever, free from all limitations, here in the region of Vishnu's (the Illimitable One's) neck. It gleams bright with the richness of varied colors from the luminous rays emanating from the jewels round the Lord's neck and from the profuse rays which shoot from the Kundalas of glittering gold (in Vishnu's ears) and from the exceedingly brilliant rays which shoot upward from the Kaustubha gem (on His chest). The neck looks all the more lovely, bearing as it does, the imprint of the bangles of Lakshmi's (Rāmā's), arms as She clung to His neck.

पद्मानन्दप्रदाता परिलसदरुणश्रीपरीताग्रभागः

कालेकाले च कम्बुप्रवरशशधरापूरणे यः प्रवीणः ।

वक्त्राकाशान्तरस्थस्तिरयति नितरां दन्ततारौघशोभां

श्रीभर्तुर्दन्तवासो द्युमणिरघतमोनाशनायास्त्वसौ नः ॥ ३५ ॥

35. பத்மானந்தப்ரதாதா பரிலஸதருண-ஸ்ரீபரீதாக்ரபாகஃ

காலேகாலே ச கம்புப்ரவரஸஸதராபூரணே யஃ ப்ரவீணஃ ।

வக்த்ராகாஸாந்தரஸ்தஸ்திரயதி நிதராம் தந்ததாரௌகஸோபாம்.

ஸ்ரீபர்(த்)துர்தந்தவானோ த்யுமணிரகதமோநாஸனாஸ்த்வஸௌ

நஃ ॥

பத்மானந்தப்ரதாதா ஸ்ரீதேவிக்கு (தாமரைக்கு) ஆனந்தத்தை யளிப்பதும் பரிலசதருண-ஸ்ரீபரிதாஅபாகஃ நாற்புறமும் ஒளி விடுகின்ற சிவந்த கார்தியாலே (அருணனுடைய கார்தி

யாலே) நிறைந்த மேற்புறத்தை யுடையதும் காலேகாலே **च** அந்தந்த வேளைகளிலே **कस्युप्रवरशशधरापूरणे प्रवीणः** சங்க ராஜமாகிய சந்திர மண்டலத்தை நிறைப்பதிலே திறமுடையதுமான **यः** எந்த உதடு ஆகிய சூர்யன் **वक्त्राकाशान्तरस्थः** திருமுக மண்டலமாகிய ஆகாசத்தின் மத்தியிலே விளங்குவதாய் **दन्तारौघशोभां** பற்களாகிய நகூத்திரங்களின் சோபையை **नितरां** நன்றாக **तिरयति** மறைத்து விடுகின்றதோ, **असौ** இந்த **श्रीभर्तुः** ஸ்ரீய:பதியான பகவானுடைய **दन्तवासो-द्युमणिः** உதடு என்னும் சூரியன் **नः** நம்முடைய **अघतमोनाशनाय** **अस्तु** பாபங்களாகிய இருளை முற்றும் அழிப்பதிற்காகுக.

சூரியன் உதிக்குமுன் அருணனால் வானம் செவ்வியதாய் விளங்கும். சூரியன் உதித்ததும் நகூத்திரங்களின் ஒளி மங்கிவிடும்; தாமரை மலர்ந்து இன்புறும்; இருள் நீங்கிவிடும். சந்திரனைக் கலைகளால் நிரம்பும்படி செய்வனும் அச்சூரியனே. இதேபோல, பகவானுடைய ஆகாசம் போன்ற திருமுக மண்டலத்தின் நடுவே விளங்கும் திருவதாமும் தன் அருண கிரணங்களாலே முன் பாகத்தை செவ்வியதாக்கும்; நகூத்திரம்போன்ற பற்களின் காந்தியை மறைக்கும்; ஸ்ரீதேவிக்கு இன்பமளிக்கும்; சங்கராஜனை அவ்வப்போது பூரணஞ் செய்யும். இத்தகைய திருவதாமாகிய சூரியன் நம்முடைய பாபமாகிய இருளை நீக்குவதாக.

XXXV. May these rounded lips of Vishnu (Lakshmi's Lord) destroy, like the Sun, the darkness of our sins. These lips give joy to Lakshmi, just as the Sun to the lotus. They are tinged with a lovely red glow, just as the sky at sunrise is tinged with the ruddy splendour of Dawn (Sun's charioteer). And like the sun filling the moon with beams of light (on new moon days), the rounded lips fill (with sound), from time to time, the moon-white conch (Panchajanya). And, shining in Vishnu's face, these lips completely hide,

by their dazzling lustre, the brilliance of His teeth, even as the Sun in mid-heavens deprives the clustering stars of their light.

नित्यं स्नेहातिरेकान्निजकमितुरलं विप्रयोगाक्षमा या
वक्त्रेन्दोरन्तराले कृतवसतिरिवाभाति नक्षत्रराजिः ।
लक्ष्मीकान्तस्य कान्ताकृतिरतिविलसन्मुग्धमुक्तावलिश्रीः
दन्ताली सन्ततं सा नतिनुतिनिरतानक्षतान् रक्षताम् ॥ ३६ ॥

36. நித்யம் ஸ்நேஹாதிரேகான்நிஜகமிதூரலம் விப்ரயோகாக்ஷமா யா
வக்த்ரேந்தோரந்தராலே க்ருதவஸதிரிவாபாதி நக்ஷத்ரராஜிஃ |
லக்ஷ்மீகாந்தஸ்ய கார்ந்தாக்ருதிரதிலிஸந்முக்தமுக்தாவலிஸ்ரீஃ
தந்தாலீ ஸந்ததம் ஸா நதிநுதிநிரதானக்ஷதான் ரக்ஷதாந் நஃ ||

யா எந்த பல் வரிசையானது ஸ்நேஹாதிரேகா காதல் மிகுந்
திருப்பதால் நிஜகமிது: தன் காதலனிடமிருந்து விப்ரயோகாக்ஷமா
பிரிவைப் பொறுக்க முடியாததாய் வக்த்ரேந்தோ: திருமுக மண்
டலமாகிய சந்திரனுடைய அந்தராலே இடையிலேயே நित्य
எப்பொழுதும் கृतவஸதி: வாஸஞ் செய்வதான நक्षत्रराजि:
इव நக்ஷத்திர வரிசைபோல அலம் அபாதி அழகாக விளங்கு
கின்றதோ सा அந்த கान्ताकृति: மனதைக் கவரும் அழகு
வாய்ந்த வடிவமுடையதும் अतिविलसन्मुग्धमुक्तावलिश्री:
பிரகாசமுடையதாய் இயற்கை யழகு வாய்ந்த முத்துக்
கோவையின் கார்தியை விஞ்சியதுமான लक्ष्मीकान्तस्य
ஸ்ரீ தேவியின் காதலரான மஹாவிஷ்ணுவின் सा दन्ताली
அந்தப் பல் வரிசையானது नतिनुतिनिरतान् வணங்குவதிலும்
துதிப்பதிலும் ஊக்கமுடைய न: நம்மை सततम् அक्षதான்
எப்பொழுதும் கேடுறாதவர்களாக रक्षताम् பாதுகாப்பதாக.

மஹா விஷ்ணுவின் பல்வரிசை நன்முத்துக் கோவை
போல இயற்கை யழகுடன் விளங்குவது. சந்திரனைவிட்டுப்
பிரியமாட்டாத நக்ஷத்திர வரிசையானது அந்த சந்திர
னுடைய மடியிலேயே எப்போதும் அமர்ந்திருப்பதைப்
போல, அந்த நக்ஷத்திர வரிசையைப் போல பிரகாசிக்கும்.

பல் வரிசையும் திருமுக மண்டலமாகிய சந்திரனுடைய மத்திய பாகத்திலேயே எப்போதும் அமர்ந்திருக்கின்றது! இந்தக் கோவையானது தன்னைத் துதித்து வணங்கும் நம்மை கேடுறாமல் அகூதமாகக் காப்பதாக.

XXXVI. May the row of Vishnu's (Lakshmikanta's) teeth ever guard us who are intent on worship and praise, and ever keep us unharmed and whole! The row of His teeth is attractive in appearance, shining like a very brilliant necklace of lovely pearls. Always nestling in the bosom of Vishnu's face, the row of His teeth resembles the cluster of stars (Rohini) who rests on the lap of her lover, the Moon, quite unable, because of her excessive love for him, to bear separation from him.

ब्रह्मन् ब्रह्मण्यजिह्वां मतिमपि कुरुपे देव संभावये त्वां
शंभो शक्र त्रिलोकीमवसि किममरैर्नारदाद्याः सुखं वः ।
इत्थं सेवावनम्रं सुरमुनिनिकरं वीक्ष्य विष्णोः प्रसन्न-
स्यास्येन्दोरास्रवन्ती वरवचनसुधा ह्लादयेन्मानसं नः ॥ ३७ ॥

37. ப்ரஹ்மன் ப்ரஹ்மண்யஜிஹ்மாம் மதிமபி குருஷே தேவ ஸம்-
பாவயே த்வாம்
ஸம்போ ஸக்ர த்ரிலோகிமவஸி கிமமரைர் நாரதாத்யாஃ
ஸுகம் வஃ |
இத்தம் ஸேவாவநம்ரம் ஸுரமுனிநிகரம் வீக்ஷ்ய விஷ்ணோஃ
ப்ரஸன்ன-
ஸ்யாஸ்யேந்தோராஸ்ரவந்தி வரவசனஸுதா ஹ்லாதயேந்-
மானஸம் நஃ ॥

ब्रह्मन् प्रीरुम्मावो! ब्रह्मणि वेतत्तिले अजिह्वां नेरमे
यान मति पुत्तिये अपि कुरुपे सेलुत्तुकिहैरा? देव शंभो
सम्पुतेवने! त्वां உம்மை சம்பாவயே கௌரவிக்கிறேன். शक्र
இந்திரனே! अमरै: தேவர்களோடு त्रिलोकीं மூவுலகத்தையும்
अवसि किं பாதுகாக்கிறீரா? नारदाद्याः நாரதர் முதலியவர்

களே ! वः सुखं நீங்கள் சுகமா ? इत्थं இவ்வாறு सेवावनम्र அடிபணிந்து வணங்கும் सुरमुनिनिकरं தேவர்கள் முனிவர்கள் ஆகியவர்களின் கூட்டத்தை वीक्ष्य நோக்கி प्रसन्नस्य विष्णोः மகிழ்ச்சியடைந்த மஹாவிஷ்ணுவினுடைய आस्येन्दो: முகமாகிய சந்திரனிடமிருந்து आस्रवन्ती பெருகுகிற वरवचनसुधा கிறந்த சொற்களான அமுதமானது नः मानसं நம்முடைய மனதை ह्लादयेत् இன்புறச் செய்வதாக.

தம்மை ஸேவிக்கவந்த பிரமன்முதலியவர்களை நோக்கிக் களிப்புடன் அவ்வவர்களுடைய பதவிக்கு ஏற்றவாறு பேசும் அமிர்ததாரை போன்ற பேச்சுகளில் நம்முடைய மனதும் ஈடுபட்டு மகிழ்ச்சியுறுவதாக. சந்திரன் அமிர்த கலசத்தை வைத்துக்கொண்டிருக்கிறான் ஆதலால், அவனிடமிருந்து அமிர்தம் தாரைதாரையாகப் பொழியும் ; அது போல பகவானுடைய திருமுக மண்டலமாகிற சந்திரனிடமிருந்து வசனங்களாகிற அமிர்ததாரை பெருகி எல்லோரையும் இன்புறுத்துகின்றது.

XXXVII. "O Brahma! Do you pay fit attention to the Vedas?", "I honor you, O God Sambhu!", "Indra! Do you, with the Gods, support the three worlds?", "Narada! And all of you, sages! Are you well?"—Thus, like nectar flowing from the Moon, noble words flow from gracious Vishnu's mouth, on seeing the crowd of Gods and sages bend down (before Him) in worship. May the nectar of these noble words gladden our hearts !

कर्णस्थस्वर्णकम्रोज्ज्वलमकरमहाकुण्डलप्रोतदीप्यन्-
माणिक्यश्रीप्रतानैः परिमितमलिश्यामलं कोमलं यत् ।
श्रोद्यत्स्वर्यांशुराजन्मरकतमुकुराकारचोरं मुरारेः
गाढामागामिनीं नः शमयतु विपदं गण्डयोर्मण्डलं तत् ॥ ३८ ॥

38. கர்ணஸ்தஸ்வர்ணகம்ரோஜ்ஜ்வலமகரமஹாகுண்டல-ப்ரோததிப்
யன்-

மாணிக்யஸ்ரீப்ரதாஜை: பரிமிலிதமலிஸ்யாமலம் கோமலம் யத் |
ப்ரோதயத்ஸூர்யாம்ஸூரியாஜன்-மரகதமுகுராகாரசோரம்

முராரே:
காடாமாகாமினிம் ந: ஸமயது விபதம் கண்டயோர் மண்டலம்
தத் ||

कर्णस्य-स्वर्ण-कमोज्ज्वल-मकरमहाकुण्डल-प्रोतदीप्यन्माणिक्यश्री-
प्रतानैः காதுகளிலே பொன்னால் அழகியதாய் ஒளிவீசுவதான
மகரகுண்டலங்களிலே கோக்கப்பெற்று ஒளிரும் மாணிக்கங்
களினுடைய காந்தி ஸமூகங்களால் परिमिलितं என்கும் சூழப்
பெற்றதாயும் अलिङ्ग्यामलं வண்டுகள்போலக் கருநிறமுடைய
தாயும் कोमलं செவ்வியதாயுமுள்ள यत् எந்த கண்டமண்டல
மானது (கன்னமானது) प्रोद्यत्सूर्यांशुराजन्मरकतमुकुराकारचोरं
முற்றும் உதயமாகிய சூரியமண்டலத்தின் கிரணங்கள்
ஒளிர்வதால் பிரகாசிக்கும் மரகதக் கண்ணாடியின் உருவத்
தைக் கொள்ளுகொள்வதாயுள்ளதோ मुरारे: முரன் என்
னும் அசுரனுக்குப் பகைவனுன பகவானுடைய तत् गण्डयोः
मण्डलं அந்த இரண்டு கதுப்புகளின் மண்டலம் नः நமக்கு
आगामिनीं வருவதாகவுள்ள गाढां विपदं பேராபத்தை शमयतु
நிக்குவதாக.

இயற்கையாகவே வண்டுபோல் கரியதாக விளங்கும்
பகவானுடைய கன்ன (கண்ட)ப்பிரதேசம் காதுகளி
லுள்ள மகரகுண்டலங்களில் அமைத்த ரத்னங்களின்
மிகுந்த ஒளியைப்பெற்று பேரழகுவாய்ந்து ப்ரௌடமான
சூரியகிரணங்கள் பிரதிபலிக்கப்பெற்ற மரகத மயமான கண்
னாடியின் அழகைக் கொள்ளுகொள்வதுபோல் விளங்கும்.
அத்தகைய கண்டமண்டலம் (அக் கன்னபாகம்) நம்மைத்
தாக்கவரும் விபத்துகளைத் தொலைப்பதாக.

XXXVIII. The pair of Vishnu's (Murari's) cheeks
look lovely like dark bees. Their dark glow mingles with
the spreading radiance of the brilliant rubies set in the big

makara-shaped Kundalas of gold which shine brilliantly in His ear-lobes. And these cheeks outshine, by their splendour, the emerald mirror lit by the radiance of the rising Sun. May that pair of cheeks dispel from us the dense darkness of approaching sorrow.

वक्त्राम्भोजे लसन्तं मुहुरधरमणिं पक्वविम्बाभिरामं

दृष्ट्वा दष्टं शुकस्य स्फुटमवतरतस्तुण्डदण्डायते यः ।

घोणः शोणीकृतात्मा श्रवणयुगलसत्कुण्डलोत्सैर्मुरारेः

प्राणाख्यस्यानिलस्य प्रसरणसरणिः प्राणदानाय नः स्यात् ॥३९॥

39. வக்த்ராம்போஜே லஸந்தம்முஹுரதரமணிம் பக்வபிம்பாபிராமம்
த்ருஷ்ட்வா தஷ்டம் ஸுகஸ்ய ஸ்புடமவதரதஸ்துண்டதண்டா-
யதே யஃ |

கோணஃ ஸோணிக்ருதாத்மா ஸ்ரவணயுக-லஸத்குண்டலோஸ்-
ரைர் முராரேஃ
ப்ராணாக்யஸ்யானிலஸ்ய ப்ரஸரணஸரணிஃ ப்ராணதானாய நஃ
ஸ்யாத் ||

மூராரே: முராரியாகிய பகவானுடைய வக்த்ராமுஜே தாமரை
போன்ற முகத்திலே ஸ்ரவணயுகலச:குண்டலோத்ஸை: காதலர்கள்
இரண்டிலும் பிரகாசிக்கும் (ரத்ன) குண்டலங்களினுடைய
கிரணங்களால் ஸோணிக்ருதாத்மா சிவந்த நிறமுடையதாகிய ய:
எந்த மூக்கு பகவியாபிராமம் லசந்த பழுத்த கோவைக் கனி
போல் அழகுவாய்ந்து விளங்கும் அடரமணி சிறந்த உதட்டை
தூவா பார்த்து துண்டு (அந்தக் கோவைக்கனியைக்) கொத்
துவதற்கு அவதரத: ஸுகஸ்ய கீழ் நோக்கி வருகின்ற கிளியின்
துண்டதண்டாயதே அலகாக விளங்குகின்றதோ, ஸ்புடம் நிச்சயம்;
பிராணாக்ய அனிலச்ய ஸ்ரவணஸரணி: பிராணன் என்னும் பெய
ருடைய காற்று நடமாடுவதற்கு அமைந்த வழியாகிய (ச:)
ஸோண: (அந்த) திருமூக்கானது ந: நமக்கு பிராணதானாய ச்யாத்
(பக்தி யென்னும்) உயிரை யளிப்பதாக.

பகவான் பச்சைமாமலை போன்ற மேனியன், பவள வாயன்; அவனுடைய திருமுக மண்டலத்திலே எடுப்பாக அமைந்திருக்கும் திருமுகு திருச் செவியிலே யணிந்த ரத்ன குண்டலங்களின் கார்தியாற் சிவந்து விளங்கி, தன் அலகால் திருவதரம் என்னும் கோவைக் கனியைக் கொத்த வரும் கிளிபோன்றிருக்கும். உள்ளும் புறமுமாய் சஞ்சரிக்கும் பிராண வாயுவிற்கு நடைவழிபோன்ற அத் திருமுகு, பக்தி என்னும் பிராணனை நமக்கு அளித்துக் காப்பதாக.

XXXIX. Vishnu's (Murari's) nose, which is prominent in His lotus-face, is indeed like the beak of a (green) parrot bent down to pluck at the ripe Bimba fruit of His lovely lips. For, it is red with the rich radiance of Kundalas (ear-ornaments) which shine in His ear-lobes. May that nose, which serves as a passage for the Prana (the vital breath), give us everlasting Life (of devotion).

दिकालौ वेदयन्तौ जगति मुहुरिमौ संचरन्तौ रवीन्दू
त्रैलोक्यालोकदीपावभिदधति ययोरेव रूपं मुनीन्द्राः ।
अस्मान्वज्रप्रभे ते प्रचुरतरकृपानिर्भरं प्रेक्षमाणे
पातामाताम्रशुक्लासितरुचिरुचिरे पद्मनेत्रस्य नेत्रे ॥ ४० ॥

40. திக்காலேன வேதயந்தௌ ஜகதி முஹுரிமௌ ஸஞ்சரந்தௌ
ரவிந்தூ

தரைலோக்யாலோகதீபாவபிதததி யயோரேவ ரூபம் முனிந்த்ராஃ |
அஸ்மானப்ஜப்ரபே தே ப்ரகரதரக்ரூபானிர்பரம் ப்ரேக்ஷமாணே
பாதாமாதாம்ரஸூக்லாஸிதருசிருசிரே பத்மநேத்ரஸ்ய நேத்ரே ||

जगति உலகிலே दिकालौ திசையையும் காலத்தையும்
वेदयन्तौ அறிவிப்பவர்களாயும் मुहुः (அடிக்கடி) மாறி மாறி
संचरन्तौ சஞ்சரிப்பவர்களாயும் त्रैलोक्यालोकदीपा इव
மூவுலகங்களுக்கும் காண்பதற்கு ஒளி தருகின்ற திரு
விளக்குகளைப் போன்றவர்களாயுமுள்ள इमौ रवीन्दू இந்த

சூர்ய சந்திரர்களை யयो: எந்த இரண்டு கண்களின் रूपम् एव
தோற்றமாகவே मुनीन्द्रा: முனிச் சிரேஷ்டர்கள் अभिदधति
சொல்கிறார்களோ, अञ्जप्रमे தாமரை போன்று ஒளியுடைய
வையும் आताम्रशुक्लासितरुचिरुचिरे சிறிது சிவந்தும் வெளுத்தும்
கறுத்தும் இருக்கின்ற பிரகாசத்தால் அழகு வாய்ந்தவையும்
प्रचुरतरङ्गपानिर्भरं மிகவும் அதிகமாகப் பொழியும் கிருபையால்
நிறைந்து प्रेक्षमाणे நோக்குபவையுமான ते पद्मनेत्रस्य नेत्रे
தாமரைக் கண்ணான ஸ்ரீமந் நாராயணனுடைய அந்த
இரண்டு கண்களும் अस्मान् நம்மை पाताम् காப்பதாக.

சூர்ய சந்திரர்களே பகவானுடைய திருக்கண்கள்
என்று முனிவர்கள் கூறுகின்றார்கள். அவர்களே லோக
ஸ்திதிக்குக் காரணம்; இரவு, பகல், நாள், மாதம், வருஷம்
முதலிய பாகுபாடுகளுக்கும் கிழக்கு மேற்கு தெற்கு வடக்கு
என்னும் திக்வேறுபாடுகளுக்கும் காரணம். சிறிது சிவந்தும்
வெளுத்தும் கறுத்தும் விளங்கும் தாமரைபோன்ற அச்
செந்தாமரைக் கண்ணனுடைய கண்கள் அருள் நிரம்பிய
பார்வைகளால் நம்மைக் காப்பனவாக.

XL. May the pair of Vishnu's (of the Lotus-eyed One's)
eyes protect us! They are in form, the great sages-
say, the Sun and the Moon, which shine, peerless twin-
lamps, lighting the three worlds and which, constantly
traversing the world, create both Time and Direction. These
eyes have the splendour of lotuses; and their look is full of
overflowing grace; and they shine lovely with the mingled
loveliness of red, white and black.

पातात् पातालपातात् पतगपतिगतेर्भूयुगं भुग्रमध्यं
येनेषच्चालितेन स्वपदनियमिताः सासुरा देवसङ्घाः ।

नृत्यल्लालाटरङ्गे रजनिकरतनोरर्धखण्डावदाते

कालव्यालद्वयं वा विलसति समया वालिकामातरं नः ॥ ४१ ॥

41. பாதாத் பாதாலபாதாத் பதகபதிகதேர் ப்ருயுகம் புக்னமத்யம்
 யேனேஷ்ச்சாலிதேன ஸ்வபதநியமிதாஃ ஸாஸுரா தேவஸங்காஃ |
 ந்ருத்யல்லாஸாடரங்கே ரஜனிகரதனோர்தகண்டாவதாதே
 காலவ்யாலத்வயம் வா ஸிலஸதி ஸமயா வாலிகாமாதரம் நஃ ||

ईष्यालितेन येन சந்நே அசைக்கப்பெற்ற எந்த இணைப்
 புருவத்தால் சாஸுரா: தேவசங்கா: அசுரர்களுடன்கூடிய தேவர்க
 ளின் கூட்டங்கள் स्वपदनियमिता: தங்கள் தங்கள் பதவிகளிலே
 ஏவப்பெற்றவர்கள் ஆகின்றார்களோ), यत् எந்த புருவங்கள்
 இரண்டும் रजनिकरतनो: சந்திரமண்டலத்தின் अर्धखण्डावदाते
 பாதிப்பாகத்தைப்போல வெளுத்திருக்கிற लालाटरङ्गे நெற்றி
 யாகிய நடனமேடையிலே वालिकामातरं समया (பாம்பு வடிவம்
 போன்ற) வாளி என்னும் கர்ணபரணமாகிய தாயின்
 பக்கத்தில் नृत्यत् நடனஞ் செய்யும் कालव्यालद्वयं वा கரு
 நாகங்கள் இரண்டினைப்போல विलसति விளங்குகின்றதோ,
 पतगपतिगते: பகதிராஜன்மீது ஏறிச்செல்லும் ஸ்ரீமந் நாரா
 யணனுடைய (तत्) भुगमध्यं भूयुगं (அந்த) வளைந்த இடைப்
 பாகத்தையுடைய இணைப்புருவம் पातालपातात् பாதாளத்
 தில் (நரகத்தில்) வீழுவதினின்றும் नः पातात् நம்மைக்
 காப்பதாக.

கருடவாஹனான பகவானுடைய காதுகளில் விளங்
 கும் வாளி என்னும் காதனி குண்டலாகாரமான
 பாம்பின் வடிவுபோலிருக்கும். அதன் அருகிலே கரும்
 பாம்புபோல் இரண்டு புருவங்களும் தோன்றும். அஷ்டமீ
 சந்திரன்போல் விளங்கும் நெற்றியாகிய மேடையிலே
 தாயின் அருகிலே நடனமாடும் கரும்பாம்புகள் போல
 அசைக்கின்றன இந்தப் புருவங்கள். அவை நெறித்தலின்
 கருத்தை யறிந்து, தேவர்களும் அசுரர்களும் அவரவர்
 களுக்கு ஏற்றவாறு நடந்து கொள்வார்கள். பகவானுடைய
 அத்தகைய பெருமை வாய்ந்த புருவங்கள் நம்மை நரகப்பி
 குழியில் வீழாதவாறு காப்பனவாக.

XLI. The twin eye-brows of Vishnu (whose vehicle is Garuda, the king of birds) form one curved line parted in the middle. At their slightest twitch, the hosts of the Devas along with the Asuras are assigned to their respective places. And they shine like a pair of dark serpent girls dancing in the presence of their mother (the serpent-shaped ear-ornament) Valika, in the theatre of His forehead, which gleams white like a half-moon. May that pair of eye-brows save us from falling down to Hell (Patala).

லக்ஷமாகாராலகாலிஸ்புரதலிகசாஷாஹ்ஸந்தர்சமீலந்-

நேத்ராம்போஜப்ரபோதோத்ஸுக-நிப்ருததராலின-ப்ருங்கச்சடா-

லக்ஷ்மீநாதஸ்ய லக்ஷ்மீக்ருத-விபுதகணபாங்க-பாணாஸனாத-

க்ஷாயே நோ ஹ்ரிபூதிப்ரஸவகுஸலதே ஹ்ருஸதே பாலயேதாம் || 42 ||

42. லக்ஷமாகாராலகாலிஸ்புரதலிகசாஷாஹ்ஸந்தர்சமீலந்-

நேத்ராம்போஜப்ரபோதோத்ஸுக-நிப்ருததராலின-ப்ருங்கச்சடா-
பே |

லக்ஷ்மீநாதஸ்ய லக்ஷ்மீக்ருத-விபுதகணபாங்க-பாணாஸனாத-

க்ஷாயே நோ ஹ்ரிபூதிப்ரஸவகுஸலதே ஹ்ருஸதே பாலயேதாம் ||

லக்ஷமாகாராலகாலி - ஸ்புரதலிக - சாஷாஹ்ஸந்தர்சமீலநேத்ராம்போஜ-
ப்ரபோதோத்ஸுக-நிப்ருததராலின-ஹ்ரிபூதிப்ரஸவகுஸலதே ஹ்ருஸதே பாலயேதாம்

அடையாளங்க
ளாக அமைந்த முன்னுச்சி மயிர்க்கற்றைகளால் அழகாக
விளங்கும் நெற்றியாகிய அர்த்த சந்திரனைக் காண்பதால்
கூம்பிய கண்களாகிய தாமரை மலர்கள் மலர்வதை
ஆவலுடன் எதிர்பார்த்து மிகவும் நெருக்கமாகக் கவிந்து
கிடக்கும் வண்டுகளின் வரிசையைப்போல விளங்குபவை
யும் லக்ஷ்மீக்ருத-விபுதகணபாஹ்ஸந்தர்சமீலநேத்ராம்போஜ-
ப்ரபோதோத்ஸுக-நிப்ருததராலின-ஹ்ரிபூதிப்ரஸவகுஸலதே ஹ்ருஸதே பாலயேதாம்
யென்பதால் தேவர்களின் கூட்டங்களின்மீது எய்யும் கடா
க்ஷங்கள் என்னும் அம்புகளையுடைய வில்லின் இரு பகுதி
களைப்போன்று காந்தி யுடையவையும் ஹ்ரிபூதிப்ரஸவகுஸலதே
மிகுதியாக ஐசுவரியங்களை அளிக்கும் திறமை வாய்ந்தவையு

மான லக்ஷ்மிநாதஸ்ய ஹ்ருதே ஸ்ரீ, யஃ பதியின் லதைபோன்ற
புருவங்கள் ந: பாலயேதாம் நம்மைக் காப்பனவாக.

பகவானுடைய புருவங்கள் இரண்டும் கற்பகக் கொடிகளைப்போல நமக்கு வேண்டிய செல்வங்களை யெல்லாம் கொடுப்பவை. அவற்றையே வில்லாகக்கொண்டு தன் கடாக்கங்கள் என்னும் அம்புகளை தன் அருளை வேண்டிக் காத் திருக்கும் தேவகணங்களின்மீது பகவான் என்கிறார் ; அதாவது, தேவர்களைக் கடாக்கிக்கிறார். பகவானுடைய யோக நித்திரையிலே முகுளிதமான கண்கள் நெற்றியாகிய அர்த்த சந்திர மண்டலத்தைக் கண்டு கூம்பிய தாமரைகள் போன்றிருப்பன ; அப்போது இந்தப் புருவங்கள் 'அர்த்தத் தாமரைகள் எப்போது மலருமோ' என்று ஒழுங்காகவும் நெருக்கமாகவும் ஆவலோடிருக்கும் வண்டினங்களைப்போல்வனவாம் ; அத்தகைய புருவங்கள் நம்மை ரக்ஷிப்பனவாக.

XLII. The two creeper-like eyebrows of Vishnu (Lakshmi's Lord) shine like two rows of bees which linger, awaiting with great eagerness the opening of the lotuses of His eyes which have closed at the sight of His forehead which, with curling locks of hair as black spots, shines like the half-moon. They look like the two halves of the bow whence His arrow-like glances (of grace) are aimed at the hosts of the Devas ; and they are able to yield bountiful wealth. May they succour us.

रूक्षसारेशुचापच्युतशरनिकरक्षीणलक्ष्मीकटाक्ष-
प्रोत्फुल्लत्पन्नमालाविलसितमहितस्फाटिकेशानलिङ्गम् ।
भूयाद्भूयो विभूतयै मम भुवनपतेर्भूलताद्वन्द्वमध्यात्
उत्थं तत्पुण्ड्रमूर्ध्वं जनिमरणतमःखण्डनं मण्डनं च ॥ ४३ ॥

43. ரூக்ஷஸ்மாரசேஷுசாபச் சூத-ஸரநிகரக்ஷீண-லக்ஷ்மீகடாக்ஷ-
ப்ரோதபுல்லத் பத்மமாலா-விலஸித-மஹித-ஸ்பாடிகேஸான-

லிங்கம் ।

பூயாத்தூயோ விபூத்யை மம புவனபதேர் ப்ருலதாத்வந்த்வமத்யாத்
உத்தம் தத் புண்ட்ரமூர்த்வம் ஜுனிமரணதம்கண்டனம் மண்ட
னம் ச ||

रुक्षसारेधुचाप-च्युतशरनिकर-क्षीण-रक्ष्मीकटाक्ष-प्रोत्फुल्लपद्म -
माखाविलसितमहित-स्फाटिकेशानलिङ्गम् கொடியோனான மன்
மதனுடைய கரும்பு வில்லினின்று விழுந்த அம்புகளின்
தொகையால் இளைப்படைந்த லக்ஷ்மியின் கடாக்ஷங்கள்
என்னும் நன்கு மலர்ந்த தாமரை மாலையைச் சாத்தியதால்
மகிழ்விக்கப்பெற்ற பரமசிவனுடைய ஸ்படிகமயமான
லிங்கவடிவு கொண்டதும் ஜனிமரணதம:खण्डनं பிறப்பு இறப்பு
என்னும் இருளை நாசஞ் செய்வதுமான भुवनपते: லோகநாத
னான பகவானுடைய भ्रूलताद्वन्द्वमध्यात् புருவக் கொடிகள்
இரண்டிற்கும் இடையிலிருந்து उत्थं मण्डनं च மேலெழுந்ததும்
அலங்காரமுமான तत् ऊर्ध्वं पुण्ड्रं அந்த ஊர்த்வ புண்ட்ர
மானது भूय: மேன்மேலும் मम विभूत्यै भूयात् எனக்கு
(ஐஸ்வர்யத்தின்) விபூதியின் பொருட்டு அமைவதாக.

பகவானுடைய திரு நெற்றியிலே புருவங்களின் நடுவி
னின்று மேலெழுந்து கர்ப்பூரத்தால் இடப்பெற்று ஓர்
அணியாக விளங்குவது ஊர்த்வ புண்ட்ரம்; அதைக்
காண்போர்க்கு, அகலகில்லேன் என்று திருமார்பில் நித்ய
வாஸஞ் செய்யும் ஸ்ரீதேவியும் மன்மத பாணத்திற்கு இலக்
காகி இளைத்து, அக் காமனை ஒடுக்குவதற்காக தன் கடாக்ஷங்
களாகிற தாமரை மாலையைச் சாத்தி மகிழ்விக்கும்
சிவலிங்கமாகவே தோன்றும். அத்தகைய ஊர்த்வ
புண்ட்ரம் நம்முடைய பிறப்பு இறப்பு முதலியவற்றை
ஒழித்து நமக்குப் பெருநல மளிப்பதாக.

பகவானுடைய புண்ட்ரம் சிவலிங்க ரூபமாக வர்ணிக்கப் பெற்ற
தால், அது நமக்கு விபூதியை அளிப்பதாக என்று சொல்லப்பெற்றது.

XLIII. The erect Pundram mark rising upward bet-
ween the two creeper-like eyebrows of Vishnu (the Lord of

the Worlds) is the crystal Linga of Siva (Īśāna) resplendent with the garland of lotus flowers, viz., the side-glances of Lakshmi who, worn out and afraid of the flight of (flowers) arrows from the sugarcane bow of the terrible God of Love, worships Him (the Vanquisher of Love). It is a weapon, cleaving asunder the dense darkness of birth and death, as well as a decoration. May that erect mark on Vishnu's forehead be for my continued prosperity.

பீடபூதாலகாந்தே க்ருதமகுடமஹா தேவலிங்க-ப்ரதிஷ்டே

லாலாடே நாட்யரங்கே விகடதரதே கைடபாரேஸ்விராய |

ப்ரோத்யைவாத்மதந்ரீபக்ரடபடகுடீம் ப்ரஸுரந்தி ஸுடாங்கம்

படீயம் பாவநாஸ்யாம் சடூலமதிநடீ நாடிகாம் நாடயேந: || 88 ||

44. பிழைதாலகாந்தே க்ருதமகுட-மஹாதேவலிங்க-ப்ரதிஷ்டே

லாலாடே நாட்யரங்கே விகடதரதே கைடபாரேஸ்விராய |

ப்ரோத்காட்யைவாத்மதந்த்ரீ-ப்ரகடபடகுடம் ப்ரஸ்புரந்தி

ஸ்புடாங்கம்

படீயம் பாவனாக்யாம் சடூலமதிநட நாடிகாம் நாடயேந: ||

பீடபூதாலகாந்தே நெற்றியின் ஓரத்திலுள்ள முன்னுச்சி மயிர்ச்சுருளின் துனிப்பாகத்தை பீடமாகக் கொண்டதும் க்ருதமகுடமஹா தேவலிங்க-ப்ரதிஷ்டி-
க்ருதமகுடமஹா தேவலிங்கம் போன்ற கிரீடத்தைக் கொண்டதுமான கைடபாரே-
கைடபனுக்குப் பகைவரான பகவானுடைய விகடதரதே மிகவும் விசாலமான தளத்தையுடைய லாலாடே நாட்யரங்கே நெற்றி யாகிய நடனமேடையிலே ஆத்மதந்ரீபக்ரடபடகுடீ தன்னு டைய சோம்பலாகிய அகன்ற திரையை ப்ரோத்ய நன்றாக விலக்கிவிட்டு ஸுடாங்கம் தன் அங்கங்கள் நன்றாகத் தோன்றும்படியாக ப்ரஸுரந்தி விளங்குபவளாய் ந: इयं पट्टी चटुलमतिनटी திறமை வாய்ந்ததும் சஞ்சலமுமான நமது இந்த புத்தியென்னும் நடனமாதா விராய வெருகாலம் பாவநாஸ்யா நாடிகா பாவனை யென்னப்பட்ட நாடகவிசேஷத் தை நாடயேந் நடிப்பாளாக.

பகவானுடைய நெற்றி ஒரு அகன்ற நடனமேடை. அதற்கு மேற்புறத்திலே வரிசையாக அமைந்த முன்னுச்சி மயிர் சுற்றையை அலங்காராஸனமாகக்கொண்டு பிரதிஷ்டை செய்த பரமசிவனுடைய லிங்கம்போன்றது திருமுடியிலுள்ள கிரீடம். அதன் முன்பு அந்த மேடையிலே நடிக்குந் திறமைவாய்ந்த நம்முடைய புத்தி என்னும் நடனமாதிரி சோம்பல் என்னும் படுதாவை ஒதுக்கிவிட்டுத் தன் அங்கங்கள் அழகாகத் தோன்றுமாறு நின்று பாவனை என்னும் நாடகத்தை ஆடுவாளாக. அதாவது, நம்முடைய தெளிவான புத்தியைக்கொண்டு சோம்பலை நீத்து நாம் முழுத் திறமையுடன் பகவானுடைய நெற்றித்தலத்தைச் சிந்தனை செய்வோமாக.

XLIV. The forehead of Vishnu (Kaitabha's foe) is the broad floor of the dance-hall where the Linga of the great God Siva is installed in the crown on a pedestal of curling locks; this agile mind of ours is an able danseuse who enters the hall, flinging away the heavy veil of her indolence and displaying her limbs in quick movement. May this clever dansense enact for us the dance-play called Bhavana (continuous contemplation of the Self).

மாலாலிவாலிதா: குவலயகலிதா ஸ்ரீபதே: குந்தலாலி
காலிந்யாருஹ மூர்धो गलति हरशिर:सर्धुनीस्पर्धया नु ।
राहुर्वा याति वक्त्रं सकलशशिकलाभ्रान्तिलोलान्तरात्मा
लोकैरालोक्यते या प्रदिशतु सततं साऽखिलं मङ्गलं नः ॥४५॥

45. மாலாலிவாலிதாம்னஃ குவலயகலிதா ஸ்ரீபதே: குந்தலாலி
காலிந்த்யாருஹய ஸூர்த்தோ கலதி ஹரஸிர:ஸ்வர்துனிஸ்பர்தயா
ராஹுவர்வா யாதி வக்த்ரம் ஸகலஸபிகலாப்ராந்திலோலாந்த-
ராத்மா
லோகைராலோக்யதே யா ப்ரதிஸது ஸததம் ஸாக்ஷிம் மங்களம்
ந: ||

अलिघास्रः श्रीपतेः वण्डोपेभौ कान्तिययुधेय श्रीयः
 பதியினுடைய குவலயகலிதா மாலாலிஷ்வ கருநெய்தற்பூக்களால்
 தொகுக்கப்பெற்ற மாணியின் வரிசைபோல விளங்கும்
 या எந்த சுருண்ட திருக் குழற்கற்றை யானது हरशिरः-
 स्वर्धनीस्पर्धया பரமசிவனுடைய தலையிலிருக்கும் தேவகங்கை
 யோடுள்ள போட்டியாலே आरुह्य மேலேறி मूर्ध्नः (ஸ்ரீமந்
 நாராயணனுடைய) தலையிலிருந்து कालिन्दी யமுனை गलति नु
 கீழே பாய்கின்றதோ सकलशशिकलाभ्रान्तिलोलान्तरात्मा சந்திர
 கலைகள் எல்லாம் பூர்ணமாகவுள்ளது (அதாவது பூர்ணசந்திர
 பிம்பம்) என்னும் பிரமத்தாலே தடுமாரும் மனதையுடைய
 राहुः இராகु वक्त्रं याति वा (ஸ்ரீமந்நாராயணனுடைய) திருமுக
 மண்டலத்தை நோக்கிச்செல்கின்றதோ (इति என்று) लोकैः
 ஜனங்களால் आलोक्यते கருதப்படுகின்றதோ सा कुन्तलाली
 அந்தகுழற்கற்றைनः நமக்கு सततं இடையறாது எப்பொழுதும்
 अखिलं मङ्गलं எல்லா மங்களங்களையும் प्रदिशतु அளிப்பதாக.

எம்பெருமானுடைய திருமுடியிலுள்ள திருக்குழற்
 கற்றை ஸ்வபாவமாகவே கருகிறமுடையது. அது கரு
 நெய்தல் மாணியைச் சூட்டியதுபோல் விளங்குகின்றது.
 உலகிலே பிரவீத்தி பெற்றவை கங்கையும் யமுனையும்.
 அவற்றில் கங்கை பரமசிவனுடைய தலையிலே வலிப்பதைக்
 கண்டு அஸூயை கொண்டு, யமுனை நாராயணனுடைய
 தலையில் வாஸஞ்செய்து வருகிறாளோ என்னும்படி யிருக்
 கிறது. அல்லது, எம்பெருமானுடைய அழகிய திருமுக
 மண்டலத்தை பூர்ண சந்திரனாகப் பிரமித்து அதைக்கவ்வும்
 ஆவலோடு வரும் ராஹுவோ என்று சங்கிக்கும்படியா
 யிருக்கிறது. அப்படிச் சோபை வாழ்ந்த குழற்கற்றை
 நமக்கு எல்லா நன்மைகளையும் அளிப்பதாக.

XLV. The flowing hair of the dark-hued Vishnu (Lakshmi's Lord) which looks like a garland of blue lilies strung together, is really the Jumna which, competing with the

Ganges, the celestial river on the head of Siva (Hara), has mounted up to Vishnu's head and flows therefrom. Or is it, as is fancied by people, the serpent Rahu gliding towards Vishnu's face with his mind swayed by the delusion that it is the full moon? May that hair of Vishnu's head be for ever bestowing on us consummate bliss.

सुप्ताकाराः प्रसुप्ते भगवति विबुधैरप्यदृष्टस्वरूपाः

व्याप्तव्योमान्तरालास्तरलमणिरुचा रञ्जिताः स्पष्टभासः ।

देहच्छायोद्गमाभा रिपुवपुरगरुहोपरोषाग्निधूम्याः

केशाः केशिद्विपो नो विदधतु विपुलक्लेशाशप्रणाशम् ॥ ४६ ॥

46. ஸுப்தாகாரா: ப்ரஸுப்தே பகவதி விபுதைரப்யத்ருஷ்ட-
ஸ்வரூபா: |
வ்யாப்தவ்யோமாந்தராலாஸ்தரல-மணிர்ருசா ரஞ்ஜிதா: ஸ்பஷ்ட-
பாஸ: |
தேஹச்சாயோத்கமாபா ரிபுவபுரகருப்லோஷ-ரோஷாக்கிநும்யா: |
கேஸா: கேஸித்விஷோ நோ விததது விபுலக்லேஸ-பாஸ-ப்ர-
ணாஸம் ||

भगवति प्रसुप्ते அந்த பகவான் (யோக) நித்திரை செய்-
யும்போது **सुप्ताकाराः** தூங்கும் வடிவங்களை யுடையவையும்.
சடைபோன்றவையும் **विबुधैः अपि** தேவர்களாலும் **अदृष्टस्व-**
रूपाः காணப்பெறாத ஸ்வரூபங்களை யுடையவையும்.
व्याप्तव्योमान्तरालाः வானத்து இடைவெளி எங்கும் வியா-
பித்தவையும் **तरलमणिरुचा** (ஆபரணங்களாக அமைந்த)
சோதியுடைய மணிகளின் கார்தியாலே **रञ्जिताः** பிரகா-
சத்தைப் பெற்றவையும் **स्पष्टभासः** நன்கு விளங்குஞ்-
சோதியை யுடையவையும் **देहच्छायोद्गमाभाः** (எம்பெருமா-
னுடைய) திருமேனியின் சாயலானது மேலெழுந்ததுபோல்
விளங்குபவையும் **रिपुवपुरगरुहोपरोषाग्निधूम्याः** (ஆச்சிர்தர்
களுடைய) விரோதிகளின் உடல்களாகிய அகிற்கட்டைகளை
எரிக்கும் கோபாக்கினியினின்றும் எழுந்த புகைப்படலங்

களைப்போன்றவையுமான கేశிஹ்ரி: கேசி விரோதியான ஸ்ரீமந்தாராயணனுடைய கేశா: திருக்குழல்கள் ந: நம்முடைய விபுலக்ஷபாசபாசாங் விதயது மிகப்பெரிய கஷ்டங்களின் தொகையை நன்றாக அழிக்கும் காரியத்தைச் செய்வனவாக.

பகவானுடைய கேசபாசங்களின் கருமையைக் கண்டால் அவை எம்பெருமானுடைய கரிய திருமேனியினின்றும் எழுந்த காந்தியோ என்று தோன்றும். அவை ஆச்சரிதர்களின் விரோதிகளையெல்லாம் சுட்டெரிக்கும் கோபாக்கினியினின்றும் எழுந்த புதைப்படலங்களோ என்றும் சொல்லும்படி இருப்பன: துடமண்டலம்போல் விளங்கும் அவற்றை பகவான் நித்திரை செய்யும்போது, யாராலும் காண இயலாது. ஆகாசத்தை யளவும் அக் கேசபாசங்கள் சோதி மணிகளின் ஒளிவசவதால் நன்றாக விளங்கும். கேசிப் பகைவனுடைய அக் கேசபாசம் நம்முடைய துயரங்கள் அனைத்தையும் தொலைத்து நம்மைக் காப்பதாக.

XLVI. The locks of Vishnu's (Kesi's foe's) hair which slumber and look like matted tresses of Vishnu as He slumbers (remains in yogic thought), are not visible, even to the gods, for they pervade the spaces of the heavens; but they are rendered luminous and clear by the brilliance of the excellent gems (worn on Vishnu's head). They look like the outflow of splendour from Vishnu's body and like the dark curls of smoke from the fire of anger fed by the fragrant *agaru* (eaglewood) of the bodies of fallen enemies. May those locks of hair achieve for us the complete destruction of multitudinous sorrow.

यत्र प्रत्युपरत्नप्रवरपरिसङ्गरिरोचिप्रतान-

स्फूर्त्या मूर्तिर्भुरारेर्धुमणिशतचितव्योमवद्निरीक्ष्या ।

कुर्वत्पारेपयोधि ज्वलदकुशशिखाभास्वदौर्वाप्रिशङ्कां

शश्वन्नः शर्म दिश्यात्कलिकलुपतमःपाटनं तत्किरीटम् ॥ ४७ ॥

47. யத்ர ப்ரத்யுப்தரத்னப்ரவர-பரிலஸத்-பூரிரோசிஷ்ப்ரதான-
ஸ்பூர்த்யா மூர்(த்)திரீமுராரேர் த்யுமணிஸதசிதவ்யோமவத்-

நூர்நிரீக்ஷ்யா |

சூர்வத் பாரேபயோதி ஜ்வலதக்ருஸஸிகா-பாஸ்வதௌர்வாக்கி-

ஸங்காம்

ஸஸ்வந்நஃ ஸர்ம திஸ்யாத் கலிகலுஷதமஃபாடனம் தத் கிரீடம் ||

यत्र एतत्तக் கிரீடத்திலே प्रत्युप्त-रत्नप्रवर-परिलसद्भूरिरोचि-
ष्यतान-सूक्त्या இழைக்கப்பெற்றவையான சிறந்த ரத்னங்
களாலே சுற்றிலும் சோபிக்கின்ற அதிகச் சோதிவாய்ந்த
கிரணத் தொகுதிகளின் தோற்றத்தாலே मुरारे: मूर्ति: முராரி
யான மஹாவிஷ்ணுவினுடைய திருமேனியானது द्युमणिशत-
चितव्योमवत् நூறு (அநேக) சூரியர்களால் வியாபிக்கப்பட்ட
ஆகாசத்தைப்போல दुर्निरीक्ष्या பார்க்கமுடியாததாய் இருக்
குமோ पारे पयोधि கடலுக்கு அக்கரையிலே ज्वलददृशमहाभा-
स्वदौर्वाग्निशङ्का கொழுந்துவிட்டெறிவதாயும் மிகப் பெருஞ்
சோதியையுடையதாயும் விளங்கும் வடவைத்தீ என்னும்
ஸந்தேஹத்தை कुर्वत् உண்டு பண்ணுவதாயும் कलिकलुपतम:-
पाटनं கலியால் நேரும் தோஷங்களாகிய இருளைத் தகர்ப்
பதுமாயுமுள்ள तत् किरीटं அந்த கிரீடமானது नः நமக்கு
शश्वत् எப்பொழுதும் शर्म दयात् சுகத்தையே தருவதாக

ஆகாசவர்ணமுடையதாய் விளங்கும் பகவானுடைய
திருமேனி அவருடைய திருமுடியிலே சாத்திய கிரீடத்தி
லுள்ள மணிகள் சுற்றிலும் ஒளிவீசுவதால், நூற்றுக்கணக்
கான சூரியர்கள் ஏககாலத்திலே உதிக்கப்பெற்ற ஆகாசத்
தைப்போல காண்பதற்கு அரிதாகின்றது. சமுத்திரத்தின்
அக்கரையில் ஜ்வாலையுடன் விசிக்கொண்டு விளங்கும் பெரிய
வடவைத்தீயோ என்று ஸந்தேஹிக்கும்படியாக உள்ளது
அக்கிரீடம். இவ்விதம் ஜ்வலிக்கும் கிரீடம், கலியால் விளையும்
பாபங்களை யெல்லாம் போக்கிப் பேரின்பத்தை நமக்கு
அளிப்பதாக.

பாதாதிகேசாந்தம் வர்ணித்தபிறகு, இச்சுலோகத் தால், பொதுவாக பகவானுடைய திருமேனியைப்பற்றிப் பேசுகிறார். எந்தத்திருவுருவத்திலே பலகோடி வருஷங்கள் அலைந்து திரிந்தும் வழி திகைத்து ஒரு முடிவு காணாத பிரமன் பகவதனுக்ரஹத்தால் மதிமயக்கம் நீங்கப்பெற்று, மீண்டும் தாமரைத் தண்டின்வழியே வண்டு வெளிவருவது போல தாமரைப் பூவிலே வந்து, தான் பகவானுடைய திருமேனிக்குள்ளே கண்டபடியே மூவுலகங்களையும் வெளிப்படப் படைக்கிறானே, அந்த எல்லகாணக் கடலைப்போன்ற அவனுடைய திருவுருவே எனக்கு அமிர்தம் போன்ற மோகூத்தை யருளுவதாக.

XLVIII. Vishnu (who hates the Asuras)—His body is an ocean-stream. Inside that ocean, Brahma, though lord of the three worlds, wandered and wandered for many crores of years and was not able to reach the shore (the Ocean's end). Then, (by His grace) he dived like a bee, and rose up through the stem of His navel-lotus; and, with his mind now steadfast, he created another triad of worlds in the image of what he saw (inside Vishnu's body). May that Ocean of His body give us the boundless bliss of everlasting Life.

मत्स्यः कूर्मो वराहो नरहरिणपतिर्वामनो जामदग्न्यः

काकुत्स्थः कंसघाती मनसिजविजयी यश्च कल्किर्भविष्यन् ।

विष्णोरंशावतारा भुवनहितकरा धर्मसंस्थापनार्थाः

पायासुर्मा त एते गुस्तरकरुणाभारखिन्नाशया ये ॥ ४९ ॥

49. மதஸ்ய: கூர்மோ வராஹோ நரஹரிணபதிர் வாமனோ ஜாமதக்ந்ய: காகுதஸ்த: கம்ஸகாதி மனஸிஜவிஜயி யஸ்ச கல்கிர்பவிஷ்யன் | விஷ்ணோரம்ஸாவதாரா புவனஹிதகரா தர்மஸம்ஸ்தாபனார்(த்)தா: பாயாஸுர்மாம் த ஏதே குருதரகருணா-பாரகின்ஸூஸ்யா யே ||

மத்ய: கூர்ம: வராஹ: நரஹரிணபதி: வாமன: ஜாமதகந்ய: காகுதஸ்த: கம்ஸகாதி மனஸிஜவிஜயி மீன், ஆமை, வராஹம், நரசிங்கம், வாமனன், ஜமதக்நியின் மகனான பரசுராமன்,

கருத்ஸ்த வமிசத்திலே தோன்றிய ராமன், கம்ஸனைக் கொன்ற ஸ்ரீ கிருஷ்ணன், மன்மதனை வென்றவன் (புத்தன்) என்றும் **यः भविष्यन् कल्किः च** இனி வருவோனாகிய கல்கி என்றும் விளங்கும் **ये** எந்த அவதாரங்கள் **धर्मसंस्थापनार्थाः** தருமத்தை நிலைநிறுத்துவதையே கருத்தாகக் கொண்டவை யும் **भुवनहितकराः** உலகங்களுக்கு ஹிதத்தைச் செய்பவையு மான **विष्णाः** மஹா விஷ்ணுவின் **अरावताराः** அமிசங்களான அவதாரங்களோ **गुह्यतरकरुणाभारविज्ञाशयाः** மிகவும் அதிக மான கருணையின் கனத்தினாலே இளகிய மனதையுடையவை யான **ते एते** அந்த இந்த அவதாரங்கள் **मां** என்னை **पायासुः** பாதுகாப்பவையாக.

விஷ்ணுவின் அமிசாவதாரங்களில் ஒவ்வொன்றும் உலகோரிடம் கருணைகொண்டு, ‘அடியார்க்கென் செய்வது’ என்றே ஏங்கிய மனத்தை யுடையதாகி அவர்களுக்கு நன்மை பயப்பதற்காகவும் தர்மத்தை நிலைபெறச் செய்வ தற்காகவும் அமைந்தது; ஒன்பது அவதார காலங்களுக்குப் பிற்பட்டும் பத்தாவது அவதாரத்திற்கு முற்பட்டுமுள்ள என்னையும் அவை ஒருங்கே ரக்ஷிப்பனவாக.

XLIX. The Fish, the Tortoise, the Man-Lion, the Dwarf, Parasu-Rama (the Son of Jamadagni), Sri Rama (of the Kakustha dynasty), Sri Krishna (the Destroyer of Kamsa), the Lord Buddha (who vanquished the God of Love), and He, the coming Kalki,—these partial Avatars of Vishnu are for the good of the worlds and for the firm establishment of Dharma; and their hearts are laden with excessive compassion. May they save me.

यसाद्वाचो निवृत्ताः सममपि मनसा लक्ष्णामीक्षमाणाः

स्वार्थालाभात्परार्थव्यपगमकथनश्लाघिनो वेदवादाः ।

नित्यानन्दं स्वसंविन्निरवधि विमलस्वान्तसंक्रान्तविम्य-

च्छायापत्त्याऽपि नित्यं सुखयति यमिनो यत्तदव्यान्महो

50. யஸ்மாத் வாசோ நிவ்ருத்தாஃ ஸமமசு மனஸா லக்ஷணமீக்ஷமாணஃ
ஸ்வார்(த்)தாலாபாத் பரார்(த்)தவ்யபகமகதன-ஸ்லாகிணோ வேத-
வாதாஃ |

நித்யானந்தம் ஸ்வஸம்சிந்-நிரவதி விமலஸ்வாந்தஸம்க்ராந்தஸிம்ப-
ச்சாயாபத்த்யா'மி நித்யம் ஸுகயதி யமிணோ யத்ததவ்யான்மஹோ
நஃ ||

यस्मात् எந்த பிரும்மம் என்னும் சோதியினின்றும்
मनसा अपि समं மனதுடனுங்குட வாச: சொற்கள் निवृत्ताः
மீண்டனவோ, वेदवादा: வேதவாக்கியங்கள் स्वार्थालभात्
முக்கியார் தத்ததைப் பெறுமையால் लक्षणम् ईक्षमाणा: லக்ஷ
ணையை நாடுகின்றவையாய் परार्थव्यपगमकयनश्लाघिन: வேறு
பொருள்களை மறுத்துச் சொல்வதாலேயே பெருமை
கொண்டனவோ, नित्यानन्द நித்யமாயும் ஆனந்தமாயும்
स्वसंवित् ஸ்வயம் பிரகாசமாயும் निरवधि அளவு கடந்ததாயு
முள்ள यत् எந்தச் சோதி यमिन: தன்னைத் தியானிப்பவர்களை
विमल-स्वान्त-संक्रान्त-विम्बच्छायापत्या अपि (தங்கள்) நிர்மல
மான மனதிலே பிரதிபலிக்கும் (பகவானுடைய) திரு
மேனியின் ஒளியைப் பெறச் செய்வதாலேயே नित्यं
सुखयति எப்போதும் சுகப்படுத்துகிறதோ तत् मह: அந்தச்
சோதி न: अद्यात् நம்மைக் காப்பதாக.

பகவானுடைய குணங்களையும் ஸ்வரூபத்தையும்
வர்ணிக்கப் புகுந்தது வேதம். அவனது ஆனந்த
குணத்தை அளவிட முயன்ற ஆனந்தவல்லியிலே, மன
துடன் வாக்குகளும் எல்லாகாணுமலே திரும்பி விட்டன.
அநிர்வசனீயமான பிரும்ம ஸ்வரூபத்தை உணர்த்தப் புகுந்த
ஸத்யம், ஞானம், அனந்தம் என்னும் பதங்களும் லக்ஷண
யாலே, 'பிரும்மம் இதர வஸ்துக்களினின்றும் வேறுபட்டது'
என்பதையே உணர்த்திப் போந்தன. தன்னை உபாவித்த
வர்களுக்கு, உபாஸனா பலத்தால் மலங்கள் நீங்கப்பெற்றுக்
கண்ணாடிபோல் விளங்கும் அவர்களது மனதிலே, ஸ்வயம்
பிரகாசமாயும் நித்தியானந்தமாயும் அளவிலடங்காததாயு

முள்ள தன் ஸ்வரூபத்தைப் பதிய வைத்துப் ப்ரஹ்ம ஸாம்யத்தை யளிக்கும் அப் பரஞ்சோதி நம்மைக் காப்பதாக.

L. May that great Splendour save us, whence words turn back (without reaching the goal) along with the mind; the Vedic passages, not achieving their purpose and looking out for Its characteristics (Lakshanas), pride themselves merely by boasting of their rejection of other things as different from It. That Illimitable Splendour is Eternity, Bliss (Ananda) and Self-knowledge (Sva-samvid); and It causes continuous delight to the devotees who contemplate It, by letting them have Its image in (the mirror of) their unblemished hearts.

आपादादा च शीर्षाद्विपुरिदमनघं वैष्णवं यः स्वचित्ते
घत्ते नित्यं निरस्ताखिलकलिकलुपे संततान्तःप्रमोदः ।
जुह्वजिह्वाकृशानौ हरिचरितहविः स्तोत्रमन्त्रानुपाठैः
तत्पादाम्भोरुहाभ्यां सततमपि नमस्कुर्महे निर्मलाभ्याम् ॥ ५१

51. ஆபாதாதாசு ஸீர்ஷாத் விபுரிதமனகம் வைஷ்ணவம் யஃ ஸ்வசித்தே
தத்தே நித்யம் நிரஸ்தாகிலகலிகலுஷே ஸந்ததாந்தஃ ப்ரமோதஃ |
ஜுஹ்வஜ்ஜிஹ்வாக்ருஸாநௌ ஹரிசரிதஹவிஃ ஸ்தோத்ர-மந்த்-
ரானுபாடைஃ
தப்பாதாம்போருஹாப்யாம் ஸததமபி நமஸ்குர்மஹே நிர்மலா-
ப்யாம் ||

ஸ்தோத்ரமந்நானுபாடீ: ஸ்தோத்திரங்களாகிய மந்திர படனங்
களாலே ஜிஹ்வாகுசானௌ நாக்ரு என்னும் அக்னியிலே ஹரிசரி-
தஹவி: ஸ்ரீ ஹரியின் சரிதமென்னும் ஹவிஸை ஜுஹ்வ ஜேறாமஞ்
செய்கிறவனாய் ஆபாदाத் திருவடியிலே தொடங்கி ஆசர்ஷாந்
திருமுடிவரையிலுமுள்ள அநமம் இத் த் வைஷ்ணவம் வபு: மாசற்ற இந்த
விஷ்ணுவின் திருமேனியை ய: எவன் சந்தான்த:ப்ரமோத: நிரம்
பிய மனக்களிப்புடையவனாய் நிரஸ்தாஹிலகலிகலுபே கலியால்
உண்டாகும் எல்லாப் பாபங்களையும் ஒழித்த சுவचित்தே தன்
சித்தத்திலே நியத் தத் எப்போதும் வைத்துக்கொண்டு தியா

னம் செய்கிறானே **निर्मलाभ्यां तत्पादाम्भोरुहाभ्यां** பரிசுத்தமான அவனுடைய பாதகமலங்கள் இரண்டிற்கும் **सततम् अपि** எப்பொழுதும் **नमस्कुर्महे** நமஸ்காரஞ் செய்துகொண்டிருக்கிறோம்.

தியான யஜ்ஞம் என்பது, மனதிலே பரமபுருஷனுடைய மூர்த்தியை பாதாதி கேசமாக அமைத்துக்கொண்டு நாக்கு என்னும் ஹோமாக்னியிலே ஸ்துதிகள் என்னும் மந்திரங்களைக்கொண்டு பரம புருஷனுடைய செய்திகள் என்னும் ஹவிஸை ஆஹுதி செய்வதாகும். இவ்வாறு இடைவிடாது தியான யஜ்ஞம் செய்யும் மஹானுபாவனுடைய தூய மலர்ப் பாதங்களை நாம் இடைவிடாது தொழுகின்றோம்.

LI. If in his inner heart whence all dark sins are driven out and destroyed, any person retains for ever, with ever lasting joy of mind, this perfect picture of Vishnu's form from foot to head and offers as oblation the story of Vishnu's (Hari's) deeds in the sacrificial fire of his tongue accompanied with the recitation of this hymn (*Stotra*) as *Mantra*—at the flawless lotus-feet of that person also, we bow down in endless adoration.

मोदात्पादादिकेशस्तुतिमिति रचितां कीर्तयित्वा त्रिधाम्नः

पादाब्जद्वन्द्वसेवासमयनतमतिर्मस्तकेनानमेयः ।

उन्मुच्यैवात्मनैनोनिचयकवचकं पञ्चतामेत्य भानोः

विम्वान्तर्गोचरं स प्रविशति परमानन्दमात्मस्वरूपम् ॥ ५२ ॥

52. மோதாத் பாதாதி கேஸஸ்துதிமிதி ரசிதாம் கீர்(த்)தயித்வா த்ரிதாம்நஃ பாதாப்ஜத்வந்த்வ-ஸேவாஸமயநத-மதிர் மஸ்தகேனானமேத் யஃ | உன்முச்யைவாத்மனேநோ-விசயகவசகம் பஞ்சதாமேத்ய பாணோஃ பிம்பாந்தர்கோசரம் ஸ ப்ரவிஸதி பரமானந்தமாத்மஸ்வரூபம் ||

इति இவ்வாறு (பகவானைப் பாதாதி கேசமாக அனுபவித்த ஆனந்தத்தால்) रचितां पादादिकेशस्तुति இயற்றப் பெற்ற திருப்பாதாதி கேச ஸ்துதியை मोदात् ஆனந்தத்தால்

कीर्तयित्वा பாடிக்கொண்டு त्रिधासु: (வின் மலை கடல் என்னும்) மூன்று இடங்களிலும் அமர்ந்திருக்கும் ஸ்ரீமந்நாராயணனுடைய पादाब्जद्वन्द्वसेवासमयनतमति: பாதக்கமலங்கள் இரண்டிலும் தொழுகின்ற சுமயத்திலே படிந்த புத்தியுடையவனாய் य: எவன் मस्तकेन தலையாலே आनमेत् வணங்குவானோ स: அவன் आत्मना தேகத்தோடு एनोनिचयकवचकं பாபமயமான கவசத்தையும் उन्मुच्य கழற்றி யெறிந்து पञ्चताम् एत्य மரண மடைந்து भानो: विस्वान्तर्गोचरं சூரிய மண்டலத்தின் ஊடே யுள்ள परमानन्दम् आत्मस्वरूपं உயர்வற வுயர்நலமான பரமாத்ம ஸ்வரூபத்தை प्रविशति அடைகிறான்.

பலஸ்ருதி—ஆபாதகேசம் பகவானே அனுபவித்து அவ் வனுபவ ஜநித பரீவாஹ ரூபமாக அமைந்த பாதாதிகேச ஸ்தோத்ரத்தை ஆனந்தமாகப் பாடிப் பணிந்த மனதோடு பகவானுடைய பாத கமலங்களிலே தலை வணங்குகிறவன், தான் சுமக்கும் பாபச் சுமையாகிய கவசத்தைக் கழற்றி யெறிந்துவிட்டு, இந்த பஞ்சபூத மயமான உடலையும் விட்டு, சூரிய மண்டலத்திலுள்ள பரமானந்த மயமான ஆத்ம ஸ்வரூபத்தைப் பெறுகிறான்.

LII. Whoever in sheer joy chants this hymn of Vishnu (who has three places, the Heaven, the Ocean and the Mountain, as His abode) entitled *Padadikesa-Stuti* and with a humble mind, bends his head low worshipping the twin-lotuses of His feet—he throws off the cloak of heavy sin behind him and with his body dissolved into the five elements, he attains, inside the orb of the Sun, the Supreme Bliss which is the Self (the Atman).

॥ इति श्रीविष्णुपादादिकेशान्तस्तोत्रं संपूर्णम् ॥

ஸ்ரீ விஷ்ணு பாதாதிகேசாந்த ஸ்தோத்ரம் முற்றிற்று.

Thus is completed Sri Vishnu-Padadi-kesanta-Stotra.

சு ப ம ஸ் து

ஓம் தத் ஸத்

ஸ்ரீ சந்திர மௌளிச்வராய நம :

ஸ்ரீ காமகோடி கோசஸ்தானத்தில் வெளிவரும் புத்தகங்கள்

ஒவ்வொரு புத்தகத்திலும் பல படங்கள் உள்ளன.

ரூ. அ.

- * 1. ஸ்ரீ முகபஞ்ச சதீ — ஸ்ரீ மூக கவி அருளிச் செய்தது. 500 ஸ்லோகங்கள் கொண்டது. தேவநாகரி மூலமும் தமிழ் மொழி பெயர்ப்பும். (2-ஆம் பதிப்பு). ... 1—4
2. ஸ்ரீ விஷ்ணு ஸஹஸ்ரநாம ஸ்தோத்ரம் — ஸ்ரீ சங்கர பகவத்பாதர்கள் அருளிய பாஷ்யத்திற்குத் தமிழ் அனுவாதம் ஸ்ரீ வே. நாராயணன் எழுதியது. (2-ஆம் பதிப்பு). ... 1—4
3. ஸ்ரீ பஜகோலிந்தம் — ஸம்ஸ்கிருத மூலமும் ஸ்ரீ ஏ. எஸ். நடராஜ ஐயர், ஏ.ஏ., எம்.எல்., எழுதிய தமிழ் அனுவாதமும். 0—2½
- * 4. ஸ்ரீ ஸ்யாமளா தண்டகம் — இதை இயற்றியவர் ஸ்ரீ மஹா கவி காளிதாஸன்: ஸம்ஸ்கிருத மூலமும் தமிழ் அனுவாதமும் 0—6
5. ஸ்ரீ முகுந்தமாலா — ஸ்ரீ குலசேகரப் பெருமாள் அருளியது. ஸாஹிதீ வல்லப ஸ்ரீ T. ஸுந்தராசார்ய ஸ்வாமிகள், ஏ. ஏ., ஏ. எல்., எழுதிய விரிவுரையுடன் கூடியது. ... 0—5
6. ஸ்ரீ ப்ரச்னோத்தர ரத்ந மாலிகா — ஸ்ரீ சங்கர பகவத்பாதர்கள் இயற்றியதை ஸ்ரீ காஞ்சி காமகோடி பீடாதிபதிகள் தமிழில் உபதேசித்தது. ... 0—2½
7. ஸ்ரீ விஷ்ணு பாதாதி கேசாந்த ஸ்தோத்ரம் — ஸ்ரீ சங்கர பகவத்பாதர்கள் இயற்றியது. தமிழ் ஆங்கில அனுவாதங்களுடன் கூடியது. ... 0—8
- * 8. ஸ்ரீ ஸதாசிவ ப்ரஹ்மேந்த்ரர்கள் அருளிய சிவ மானஸிக பூஜா, கிர்த்தனங்கள், ஆத்ம வித்யா விலாஸம் என்னும் நூல்கள்: ஸ்ரீ வே. நாராயணன், எழுதிய தமிழ் ஆங்கில அனுவாதங்களுடன் கூடியவை. (2-ஆம் பதிப்பு). ... 0—10
9. ஸ்ரீ தீனாகரத்தனம் என்னும் ஸ்ரீ காசீ விச்வேச்வர ஸ்தோத்ரம் — ஸ்ரீ லோஷ்ட தேவர் ஸம்ஸ்கிருதத்தில் இயற்றிய சுலோகங்களும், ஸ்ரீ. ஏ. எஸ். நடராஜ ஐயர், ஏ.ஏ., எம்.எல்., எழுதிய தமிழ் அனுவாதமும் கூடியது. ... 0—8
- * 10. ஸ்ரீ சாந்தி விலாஸம் — ஸ்ரீ நீலகண்ட தீக்ஷிதர் இயற்றிய ஸம்ஸ்கிருத ஸ்தோத்ரமும் ஸ்ரீ Y. மகாவிங்க சாஸ்திரியார், எம்.ஏ., ஏ.எல்., எழுதிய தமிழ் அனுவாதமும் கூடியது ... 0—6
- * 11. ஸ்ரீ ஆனந்த ஸாகரஸ்தவம் — ஸ்ரீ நீலகண்ட தீக்ஷிதர் இயற்றிய ஸம்ஸ்கிருத ஸ்தோத்திரமும் ஸ்ரீ Y. மகாவிங்க சாஸ்திரியார், M.A., B.L., எழுதிய தமிழ், ஆங்கில அனுவாதங்களுடன் 0—10

ஸ்ரீ காமகோடி கோசஸ்தானம், கும்பகோணம்.

* அச்சில் உள்ளது, சேக்கிரம் வெளிவரும்.